



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

Donderdag

Jeudi

10-03-2016

10-03-2016

Namiddag

Après-midi

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	centre démocrate Humaniste
VB	Vlaams Belang
DéFI	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PTB-GO!	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!
PP	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 54 0000/000	Parlementair stuk van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)
CRABV	Beknopt Verslag (witte kaft)	CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture blanche)
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
	(witte kaft)		(couverture blanche)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

<p>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</p> <p>Bestellingen :</p> <p>Natieplein 2</p> <p>1008 Brussel</p> <p>Tel. : 02/ 549 81 60</p> <p>Fax : 02/549 82 74</p> <p>www.dekamer.be</p> <p>e-mail : publicaties@dekamer.be</p>	<p>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</p> <p>Commandes :</p> <p>Place de la Nation 2</p> <p>1008 Bruxelles</p> <p>Tél. : 02/ 549 81 60</p> <p>Fax : 02/549 82 74</p> <p>www.lachambre.be</p> <p>e-mail : publications@lachambre.be</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Rouwhulde – de heer Wim Geldolf <i>Sprekers: Siegfried Bracke, voorzitter, Charles Michel, eerste minister</i>	1
Rouwhulde – de heer Frans Wijnen <i>Sprekers: Siegfried Bracke, voorzitter, Kris Peeters, vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel</i>	4
Rouwhulde – de heer Evrard Raskin <i>Sprekers: Siegfried Bracke, voorzitter, Charles Michel, eerste minister</i>	6

VRAGEN

Samengevoegde vragen van	9
- de heer Ahmed Laaouej aan de eerste minister over "het begrotingstekort" (nr. P1057)	9
- de heer Raoul Hedebouw aan de eerste minister over "het begrotingstekort" (nr. P1058)	9
- de heer Benoît Dispa aan de eerste minister over "het begrotingstekort" (nr. P1059)	9
- de heer Kristof Calvo aan de eerste minister over "het begrotingstekort" (nr. P1060)	9
- mevrouw Meryame Kitir aan de eerste minister over "het begrotingstekort" (nr. P1061)	9
- de heer Georges Gilkinet aan de eerste minister over "het begrotingstekort" (nr. P1062) <i>Sprekers: Ahmed Laaouej, Raoul Hedebouw, Benoît Dispa, Kristof Calvo, Meryame Kitir, voorzitter van de sp.a-fractie, Georges Gilkinet, Charles Michel, eerste minister</i>	9
Samengevoegde vragen van	19
- mevrouw Barbara Pas aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1063)	19
- de heer Éric Massin aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1064)	19
- de heer Olivier Maingain aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1065)	19
- de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1066)	19
- mevrouw Monica De Coninck aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1067)	19
- de heer Georges Dallemagne aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1068)	19
- de heer Peter De Roover aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1069)	19
- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister	19

SOMMAIRE

Excusés	1
Éloge funèbre – M. Wim Geldolf <i>Orateurs: Siegfried Bracke, président, Charles Michel, premier ministre</i>	1
Eloge funèbre – M. Frans Wijnen <i>Orateurs: Siegfried Bracke, président, Kris Peeters, vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur</i>	4
Eloge funèbre – M. Evrard Raskin <i>Orateurs: Siegfried Bracke, président, Charles Michel, premier ministre</i>	6
QUESTIONS	9
Questions jointes de	9
- M. Ahmed Laaouej au premier ministre sur "le déficit budgétaire" (n° P1057)	9
- M. Raoul Hedebouw au premier ministre sur "le déficit budgétaire" (n° P1058)	9
- M. Benoît Dispa au premier ministre sur "le déficit budgétaire" (n° P1059)	9
- M. Kristof Calvo au premier ministre sur "le déficit budgétaire" (n° P1060)	9
- Mme Meryame Kitir au premier ministre sur "le déficit budgétaire" (n° P1061)	9
- M. Georges Gilkinet au premier ministre sur "le déficit budgétaire" (n° P1062) <i>Orateurs: Ahmed Laaouej, Raoul Hedebouw, Benoît Dispa, Kristof Calvo, Meryame Kitir, présidente du groupe sp.a, Georges Gilkinet, Charles Michel, premier ministre</i>	9
Questions jointes de	19
- Mme Barbara Pas au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1063)	19
- M. Éric Massin au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1064)	19
- M. Olivier Maingain au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1065)	19
- M. Servais Verherstraeten au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1066)	19
- Mme Monica De Coninck au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1067)	19
- M. Georges Dallemagne au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1068)	19
- M. Peter De Roover au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1069)	19
- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "la	19

over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1070)

Sprekers: **Barbara Pas, Éric Massin, Olivier Maingain, Servais Verherstraeten**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Monica De Coninck, Georges Dallemagne, Peter De Roover**, voorzitter van de N-VA-fractie, **Patrick Dewael**, voorzitter van de Open Vld-fractie, **Charles Michel**, eerste minister

réunion Union européenne - Turquie" (n° P1070)

Orateurs: **Barbara Pas, Éric Massin, Olivier Maingain, Servais Verherstraeten**, président du groupe CD&V, **Monica De Coninck, Georges Dallemagne, Peter De Roover**, président du groupe N-VA, **Patrick Dewael**, président du groupe Open Vld, **Charles Michel**, premier ministre

Vraag van de heer Werner Janssen aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "e-commerce & nachtarbeid" (nr. P1071)

Sprekers: **Werner Janssen, Kris Peeters**, vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel

32 Question de M. Werner Janssen au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "le commerce électronique et le travail de nuit" (n° P1071)

Orateurs: **Werner Janssen, Kris Peeters**, vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur

Vraag van mevrouw Katrin Jadin aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "de uitstoot van diesel" (nr. P1072)

Sprekers: **Katrin Jadin, Kris Peeters**, vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel

34 Question de Mme Katrin Jadin au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "les émissions de diesel" (n° P1072)

Orateurs: **Katrin Jadin, Kris Peeters**, vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur

Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's, Landbouw en Maatschappelijke Integratie over "de vergunning voor glyfosaat en Roundup" (nr. P1073)

Sprekers: **Muriel Gerkens, Willy Borsus**, minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's, Landbouw en Maatschappelijke Integratie

35 Question de Mme Muriel Gerkens au ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME, de l'Agriculture et de l'Intégration sociale, sur "l'autorisation du glyphosate et du Roundup" (n° P1073)

Orateurs: **Muriel Gerkens, Willy Borsus**, ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME, de l'Agriculture et de l'Intégration sociale

Samengevoegde vragen van
- mevrouw Leen Dierick aan de minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's, Landbouw en Maatschappelijke Integratie over "de melkprijs" (nr. P1074)

- mevrouw Rita Gantois aan de minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's, Landbouw en Maatschappelijke Integratie over "de melkprijs" (nr. P1075)

Sprekers: **Leen Dierick, Rita Gantois, Willy Borsus**, minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's, Landbouw en Maatschappelijke Integratie

38 Questions jointes de
- Mme Leen Dierick au ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME, de l'Agriculture et de l'Intégration sociale, sur "le prix du lait" (n° P1074)

38 - Mme Rita Gantois au ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME, de l'Agriculture et de l'Intégration sociale, sur "le prix du lait" (n° P1075)

Orateurs: **Leen Dierick, Rita Gantois, Willy Borsus**, ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME, de l'Agriculture et de l'Intégration sociale

Vraag van mevrouw Caroline Cassart-Mailleux aan de minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's, Landbouw en Maatschappelijke Integratie over "export van Belgisch varkensvlees naar China" (nr. P1076)

Sprekers: **Caroline Cassart-Mailleux, Willy Borsus**, minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's, Landbouw en Maatschappelijke Integratie

42 Question de Mme Caroline Cassart-Mailleux au ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME, de l'Agriculture et de l'Intégration sociale, sur "les exportations de viande porcine belge en Chine" (n° P1076)

Orateurs: **Caroline Cassart-Mailleux, Willy Borsus**, ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME, de l'Agriculture et de l'Intégration sociale

Vraag van mevrouw Katja Gabriëls aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "het redesign van de overheid" (nr. P1077)	43	Question de Mme Katja Gabriëls au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "le redesign de l'administration" (n° P1077)	43
<i>Sprekers: Katja Gabriëls, Steven Vandeput, minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken</i>		<i>Orateurs: Katja Gabriëls, Steven Vandeput, ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique</i>	
Agenda	45	Ordre du jour	45
WETSONTWERPEN EN WETSVOORSTELLEN	45	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI	46
Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek wat betreft de strafbaarstelling van pesterijen (463/1-4)	46	Proposition de loi modifiant le Code pénal en ce qui concerne l'incrimination du harcèlement moral (463/1-4)	46
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek teneinde pesten strafbaar te stellen (422/1-3)	46	- Proposition de loi modifiant le Code pénal en vue d'incriminer le harcèlement moral (422/1-3)	46
<i>Algemene bespreking</i>	46	<i>Discussion générale</i>	46
<i>Sprekers: Kristien Van Vaerenbergh, rapporteur, Philippe Goffin, Karin Jiroflée, Nele Lijnen</i>		<i>Orateurs: Kristien Van Vaerenbergh, rapporteur, Philippe Goffin, Karin Jiroflée, Nele Lijnen</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	47	<i>Discussion des articles</i>	47
Wetsontwerp tot wijziging van de benaming van de Rijksdienst voor Pensioenen in Federale Pensioendienst, tot integratie van de bevoegdheden en het personeel van de Pensioendienst voor de Overheidssector, van de opdrachten "Pensioenen" van de lokale en provinciale sectoren van de Dienst voor de Bijzondere socialezekerheidsstelsels en van HR Rail en tot overname van de gemeenschappelijke sociale dienst van de Dienst voor de Bijzondere socialezekerheidsstelsels (1651/1-4)	48	Projet de loi portant modification de la dénomination de l'Office national des Pensions en Service fédéral des Pensions, portant intégration des attributions et du personnel du Service des Pensions du Secteur public, des missions "Pensions" des secteurs locaux et provinciaux de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale et de HR Rail et portant reprise du Service social collectif de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale (1651/1-4)	48
<i>Algemene bespreking</i>	48	<i>Discussion générale</i>	48
<i>Sprekers: Benoît Piedboeuf, rapporteur, Jan Spooren, Sybille de Coster-Bauchau, Frédéric Daerden, Georges Gilkinet, Catherine Fonck, voorzitter van de cdH-fractie, Raoul Hedebouw, Daniel Bacquelaine, minister van Pensioenen</i>		<i>Orateurs: Benoît Piedboeuf, rapporteur, Jan Spooren, Sybille de Coster-Bauchau, Frédéric Daerden, Georges Gilkinet, Catherine Fonck, présidente du groupe cdH, Raoul Hedebouw, Daniel Bacquelaine, ministre des Pensions</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	58	<i>Discussion des articles</i>	58
Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsverdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Marokko inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit en het terrorisme, opgemaakt te Brussel op 18 februari 2014 (1646/1-3)	59	Projet de loi portant assentiment à la Convention de coopération entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume du Maroc en matière de lutte contre la criminalité organisée et le terrorisme, faite à Bruxelles le 18 février 2014 (1646/1-3)	59
<i>Algemene bespreking</i>	59	<i>Discussion générale</i>	59
<i>Spreker: Johan Van Overtveldt, minister van Financiën, belast met de Bestrijding van de fiscale fraude</i>		<i>Orateur: Johan Van Overtveldt, ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale</i>	
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en het Sultanaat Oman, anderzijds, inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen, gedaan te Muscat op 16 december 2008 (1647/1-3)	59	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Sultanat d'Oman, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements, fait à Muscat le 16 décembre 2008 (1647/1-3)	59

<i>Algemene bespreking</i>	60	<i>Discussion générale</i>	60
<i>Sprekers: Philippe Blanchart, rapporteur, Gwenaëlle Grovonius, Johan Van Overtveldt, minister van Financiën, belast met de Bestrijding van de fiscale fraude</i>		<i>Orateurs: Philippe Blanchart, rapporteur, Gwenaëlle Grovonius, Johan Van Overtveldt, ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	63	<i>Discussion des articles</i>	63
Wetsontwerp tot aanpassing van de bepalingen tot toekenning van titels en graden in de fiscale wetboeken, de wettelijke bepalingen met betrekking tot de douane en accijnzen, en verscheidene andere wettelijke bepalingen en houdende verscheidene andere wetwijzigingen (1588/1-3)	63	Projet de loi adaptant les dispositions attributives de titres et de grades dans les codes fiscaux, les dispositions légales relatives aux douanes et accises et diverses autres dispositions légales et portant diverses autres modifications législatives (1588/1-3)	63
<i>Algemene bespreking</i>	63	<i>Discussion générale</i>	63
<i>Bespreking van de artikelen</i>	64	<i>Discussion des articles</i>	64
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 2011 (1623/1-3)	64	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 2011 (1623/1-3)	64
<i>Algemene bespreking</i>	64	<i>Discussion générale</i>	64
<i>Bespreking van de artikelen</i>	64	<i>Discussion des articles</i>	64
GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES	65	SCRUTIN SUR LES DEMANDES DE NATURALISATION	65
Inoverwegingneming van voorstellen	65	Prise en considération de propositions	65
NAAMSTEMMINGEN	66	VOTES NOMINATIFS	66
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Isabelle Poncelet over "de afschaffing van de Thalys op de Waalse as" (nr. 106)	66	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Isabelle Poncelet sur "la suppression de la dorsale wallonne du Thalys" (n° 106)	66
<i>Sprekers: Isabelle Poncelet, Emmanuel Burton, Jean-Marc Nollet, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie</i>		<i>Orateurs: Isabelle Poncelet, Emmanuel Burton, Jean-Marc Nollet, président du groupe Ecolo-Groen</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Stéphane Crusnière over "de kwaliteit van de opvang en de begeleiding van de asielzoekers" (nr. 104)	68	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Stéphane Crusnière sur "la qualité de l'accueil et de l'accompagnement des demandeurs d'asile" (n° 104)	68
<i>Spreker: Stéphane Crusnière</i>		<i>Orateur: Stéphane Crusnière</i>	
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 442bis van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (463/4)	69	Proposition de loi modifiant l'article 442bis du Code pénal (nouvel intitulé) (463/4)	69
Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de benaming van de Rijksdienst voor Pensioenen in Federale Pensioendienst, tot integratie van de bevoegdheden en het personeel van de Pensioendienst voor de Overheidssector, van de opdrachten "Pensioenen" van de lokale en provinciale sectoren van de Dienst voor de Bijzondere socialezekerheidsstelsels en van HR Rail en tot overname van de gemeenschappelijke sociale dienst van de Dienst voor de Bijzondere socialezekerheidsstelsels (1651/1-4)	70	Amendement et article réservés du projet de loi portant modification de la dénomination de l'Office national des Pensions en Service fédéral des Pensions, portant intégration des attributions et du personnel du Service des Pensions du Secteur public, des missions "Pensions" des secteurs locaux et provinciaux de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale et de HR Rail et portant reprise du Service social collectif de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale (1651/1-4)	70
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de benaming van de Rijksdienst voor Pensioenen in Federale Pensioendienst, tot integratie van de	70	Ensemble du projet de loi portant modification de la dénomination de l'Office national des Pensions en Service fédéral des Pensions, portant	70

bevoegdheden en het personeel van de Pensioendienst voor de Overheidssector, van de opdrachten "Pensioenen" van de lokale en provinciale sectoren van de Dienst voor de Bijzondere socialezekerheidsstelsels en van HR Rail en tot overname van de gemeenschappelijke sociale dienst van de Dienst voor de Bijzondere socialezekerheidsstelsels (1651/4)

intégration des attributions et du personnel du Service des Pensions du Secteur public, des missions "Pensions" des secteurs locaux et provinciaux de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale et de HR Rail et portant reprise du Service social collectif de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale (1651/4)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en het Sultanaat Oman, anderzijds, inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen, gedaan te Muscat op 16 december 2008 (1647/1)	71	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Sultanat d'Oman, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements, fait à Muscat le 16 décembre 2008 (1647/1)	71
Wetsontwerp tot aanpassing van de bepalingen tot toekenning van titels en graden in de fiscale wetboeken en de wettelijke bepalingen met betrekking tot de douane en accijnzen, en houdende diverse andere bepalingen (nieuw opschrift) (1588/3)	71	Projet de loi adaptant les dispositions attributives de titres et de grades dans les codes fiscaux et les dispositions légales relatives aux douanes et accises et portant diverses autres dispositions (nouvel intitulé) (1588/3)	71
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 2011 (1623/1)	72	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 2011 (1623/1)	72
GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES (VOORTZETTING)	73	SCRUTIN SUR LES DEMANDES DE NATURALISATION (CONTINUATION)	73
VOORSTEL VAN NATURALISATIEWETTEN	73	PROPOSITION DE LOIS DE NATURALISATION	73
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel A) (1655/2)	73	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie A) (1655/2)	73
<i>Bespreking van de artikelen</i>	73	<i>Discussion des articles</i>	73
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1655/2)	73	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge (partie B) (1655/2)	73
<i>Bespreking van de artikelen</i>	73	<i>Discussion des articles</i>	73
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 4 december 2012 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1655/2)	74	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 4 décembre 2012 modifiant le Code de la nationalité belge (partie C) (1655/2)	74
<i>Bespreking van de artikelen</i>	74	<i>Discussion des articles</i>	74
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	74	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	74
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel A) (1655/2)	74	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie A) (1655/2)	74
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1655/2)	74	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge (partie B) (1655/2)	74

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 4 december 2012 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1655/2)	75	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 4 décembre 2012 modifiant le Code de la nationalité belge (partie C) (1655/2)	75
Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 1655/1 op bladzijden 4 en 5 zijn opgenomen	75	Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 1655/1, aux pages 4 et 5	75
Goedkeuring van de agenda	75	Adoption de l'ordre du jour	75
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	77	DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	77
BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 54 PLEN 101 bijlage.</i>		ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 54 PLEN 101 annexe.</i>	

PLENUMVERGADERING**SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DONDERDAG 10 MAART 2016

JEUDI 10 MARS 2016

Namiddag

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.25 uur en voorgezeten door de heer Siegfried Bracke.
La séance est ouverte à 14.25 heures et présidée par M. Siegfried Bracke.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:

Charles Michel, Kris Peeters, Johan Van Overtveldt, Jacqueline Galant, Sophie Wilmès, Elke Sleurs.

Berichten van verhindering
Excusés

Elio Di Rupo, Muriel Gerkens, wegens ambtsplicht / pour devoirs de mandat;
Maya Detiège, Dirk Van Mechelen, wegens gezondheidsredenen / pour raisons de santé;
Damien Thiéry, met zending / en mission.

Federale regering / gouvernement fédéral:

Jan Jambon, met zending buitenslands (Ankara) / en mission à l'étranger (Ankara);
Didier Reynders, met zending buitenslands (Ankara) / en mission à l'étranger (Ankara);
Koen Geens, met zending buitenslands (Ankara) / en mission à l'étranger (Ankara);
Theo Francken, met zending buitenslands (Ankara) / en mission à l'étranger (Ankara).

01 Rouwhulde – de heer Wim Geldolf

01 Éloge funèbre – M. Wim Geldolf

De **voorzitter** (voor de staande vergadering): Collega's, Wim Geldolf, gewezen voorzitter van de socialistische fractie van onze assemblee, is op 20 februari 2016 in Aartselaar overleden.

Le **président** (devant l'assemblée debout): Wim Geldolf, ancien président du groupe socialiste de notre assemblée, est décédé le 20 février 2016 à Aartselaar.

Wim Geldolf is geboren in Antwerpen op 29 augustus 1928. Na zijn humaniora in Deurne, gaat hij naar de universiteit van Brussel. In die periode wordt hij lid van de BSP en begint hij te militeren bij de socialistische jeugd. In 1950 haalt hij zijn diploma van licentiaat in de geschiedenis aan de Vrije Universiteit te Brussel, met een thesis over de

Wim Geldolf est né à Anvers le 29 août 1928. Au terme de ses humanités à Deurne, il entame des études universitaires à Bruxelles. C'est à cette époque qu'il adhère au PSB (Parti socialiste belge) et qu'il commence à militer dans les rangs des jeunes socialistes. En 1950, notre ancien collègue décroche sa licence en histoire à l'Université de

Meetingbeweging in Antwerpen.

Bruxelles, avec une thèse consacrée au mouvement Meeting à Anvers.

Hij begon zijn loopbaan in het onderwijs en was tot 1961 leraar geschiedenis in Deurne. Nadien werd hij adviseur voor Binnenlandse Zaken in het kabinet van vice-eersteminister Paul-Henri Spaak. Hij hield zich in het bijzonder bezig met het energiebeleid en de hervorming van de fiscaliteit.

Il fait ses premiers pas dans la vie active dans l'enseignement et est professeur d'histoire à Deurne jusqu'en 1961. Il devient ensuite conseiller à l'Intérieur au sein du cabinet du vice-premier ministre Paul-Henri Spaak où il gère en particulier les dossiers de politique énergétique et de réforme de la fiscalité.

La direction de la Volkshogeschool Emile Vandervelde d'Anvers lui est confiée en 1958. Cette même année, il devient le plus jeune élu du conseil communal de la ville d'Anvers.

In 1958 vertrouwt men hem de directie toe van de Volkshogeschool Emile Vandervelde te Antwerpen. Datzelfde jaar werd hij het jongste gemeenteraadslid van de stad Antwerpen.

Il est élu échevin de la Santé publique et de l'État civil en février 1963 et exerce également la fonction de secrétaire politique de la section anversoise du PSB. De 1976 à 1982, il est également premier échevin et échevin de l'Enseignement et des Sports.

In februari 1963 werd hij verkozen tot schepen voor Volksgezondheid en Burgerlijke Stand en werd hij ook politiek secretaris van de afdeling Antwerpen van de BSP. Van 1976 tot 1982 was hij tevens eerste schepen en schepen voor Onderwijs en Sport.

En 1964, il est nommé secrétaire général de l'exposition internationale *De wereld vraagt vrede*, organisée à Anvers pour commémorer le centenaire de la Deuxième internationale.

In 1964 was hij Algemeen Secretaris van de internationale tentoonstelling *De wereld vraagt vrede*, georganiseerd in Antwerpen naar aanleiding van het honderdjarige bestaan van de Tweede Internationale.

Wim Geldolf deed zijn intrede in onze assemblee op 23 april 1968 als socialistisch volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Antwerpen.

Wim Geldolf est entré dans notre assemblée le 23 avril 1968 en qualité de député socialiste de l'arrondissement d'Anvers.

Zijn inspanningen voor milieubescherming als schepen van Volksgezondheid in Antwerpen kregen bij zijn intrede in de Kamer een nieuwe dimensie.

Son action en faveur de la protection de l'environnement, alors qu'il était encore échevin de la santé publique à Anvers, acquit une autre dimension lors de son entrée à la Chambre.

Als lid van de commissie voor de Volksgezondheid, klaagde hij meermaals de vervuiling aan door het autoverkeer, de industrie en de huisverwarming. Hij verdedigde in dit halfrond de implementatie van een nationaal netwerk van centra tegen lucht- en waterverontreiniging.

Wim Geldolf – en sa qualité de membre de la commission de la Santé publique – dénonça à maintes reprises la pollution créée par le trafic automobile, les industries et les chauffages domestiques. Il défendit notamment dans cet hémicycle l'installation d'un réseau national de centres de contrôle de la pollution, de l'eau et de l'air.

Membre de la commission des Affaires étrangères, notre ancien collègue fut également un observateur attentif de la politique internationale. Ainsi, il s'éleva en 1970 contre le fait que la Grèce des colonels fasse toujours partie de l'OTAN. Il s'investit aussi sur le terrain dans la lutte contre l'Apartheid en Afrique du Sud et plaida pour la reconnaissance par la Belgique, de la République Populaire de Chine, et pour son accession au Conseil de Sécurité des Nations unies. Les conflits entre Israël et les pays arabes furent également au centre de ses préoccupations.

Als lid van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen was onze voormalige collega eveneens een aandachtig waarnemer van de internationale politiek. Zo verzette hij zich in 1970 tegen het feit dat Griekenland onder het kolonelsregime nog steeds lid was van de NAVO. Hij zette zich in het veld ook in voor de strijd tegen de apartheid in Zuid-Afrika en hij pleitte voor de erkenning van de Volksrepubliek China door België en voor de toetreding van China tot de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. De conflicten tussen Israël en de Arabische landen hielden hem

eveneens ten zeerste bezig.

Dans un autre registre, Wim Geldolf milita pour l'émancipation de la femme et pour l'égalité de ses droits. Dès les années 70, il fut favorable à la libéralisation des moyens contraceptifs et de l'avortement.

In een heel ander domein ijverde Wim Geldolf voor vrouwenemancipatie en voor gelijke rechten voor vrouwen en mannen. In de jaren 70 was hij voorstander van de liberalisering van anticonceptiva en abortus.

In 1975 werd hij voorzitter van de BSP-federatie van Antwerpen, een functie die hij tot 1982 zal uitoefenen. In oktober 1978 nam hij ontslag als volksvertegenwoordiger om zich ten volle te kunnen wijden aan zijn schepensmandaat in Antwerpen.

En 1975, il accéda à la présidence de la Fédération anversoise du PSB, poste qu'il occupa jusqu'en 1982. Il démissionna de son mandat de député en octobre 1978 pour se consacrer pleinement à son mandat d'échevin à Anvers.

Hij zette een punt achter zijn parlementaire carrière in de Senaat, waar hij op 15 februari 1983 als gecoöpteerd senator zitting genomen had.

C'est au Sénat, où il était entré comme sénateur coopté le 15 février 1983, qu'il acheva sa carrière de parlementaire.

Naast zijn memoires met als titel, *Een stuk oude politieke cultuur achteraf bekeken*, schreef Wim Geldolf talrijke historische of leerstellige werken, zoals zijn geschriften over Camille Huysmans, Lode Craeybeckx, de Spaanse Burgeroorlog, het socialisme en de democratie.

Outre ses mémoires intitulées *Een stuk oude politieke cultuur achteraf bekeken*, Wim Geldolf écrivit aussi de nombreux ouvrages à caractère historique ou doctrinal. Citons par exemple ses ouvrages sur Camille Huysmans, Lode Craeybeckx, la guerre d'Espagne ou encore le socialisme et la démocratie.

Hij was een harde werker met een vruchtbare parlementaire loopbaan waar hij zich boog over talrijke problemen die voor het merendeel nog altijd actueel zijn. Voor deze belangrijke figuur van het Vlaamse socialisme ging zijn politieke ideaal altijd voor op zijn carrière.

Ce travailleur acharné eut une activité parlementaire féconde et se pencha sur de nombreux problèmes qui, pour la plupart, sont toujours d'actualité. Cette figure importante du socialisme flamand privilégia toujours son idéal politique à sa carrière.

In naam van onze Assemblee heb ik zijn familie onze innige deelneming betuigd.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté nos plus sincères condoléances à sa famille.

01.01 Eerste minister **Charles Michel**: Wim Geldolf was een politicus met een sterk lokaal engagement. Bij de start van zijn carrière laat hij zich meteen opmerken als jongste lid van de gemeenteraad van de stad Antwerpen. Geldolf zetelt in totaal 30 jaar in de gemeenteraad waarvan 20 jaar als schepen.

01.01 **Charles Michel**, premier ministre: Wim Geldolf était un homme politique caractérisé par un profond engagement local. À l'aube de sa carrière, il se fait immédiatement remarquer en devenant le plus jeune membre du conseil communal de la ville d'Anvers. Au total, il siégera au conseil communal durant 30 ans, dont 20 en tant qu'échevin.

Wim Geldolf was een kind van de bekende Seefhoek. Voor hem moest politiek ten dienste staan van onze burgers.

Wim Geldolf était un enfant du célèbre quartier du Seefhoek. À ses yeux, la politique devait être au service de nos concitoyens.

In Brussel kiest hij eerst voor een carrière als adviseur bij Binnenlandse Zaken in het kabinet van vice-eersteminister Paul-Henri Spaak.

À Bruxelles, il embrasse d'abord une carrière de conseiller à l'Intérieur, au sein du cabinet du vice-premier ministre Paul-Henri Spaak.

Cinq années plus tard à peine, il prit place dans l'enceinte du Parlement en tant qu'élu socialiste pour l'arrondissement d'Anvers. Pendant dix ans, il monta régulièrement à la tribune pour prononcer des discours inspirés, faisant preuve d'une grande connaissance des dossiers.

Nauwelijks vijf jaar later zetelde hij in het halfrond van het Parlement als socialistisch vertegenwoordiger voor het arrondissement Antwerpen. Tien jaar lang beklom hij regelmatig het spreekgestoelte om bevlogen toespraken te houden, waarin hij blijk gaf van een grote dossierkennis.

In naam van de regering wil ik hulde brengen aan onze overleden collega Wim Geldolf. Zijn familie is hier aanwezig. Wij wensen hen veel sterkte.

Au nom du gouvernement, je voudrais rendre hommage à feu notre collègue Wim Geldolf. Nous souhaitons beaucoup de courage à la famille ici présente.

De **voorzitter**: Collega's, laten wij enige ogenblikken stilte in acht nemen ter nagedachtenis van onze overleden collega.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.*

02 Rouwhulde – de heer Frans Wijnen

02 Eloge funèbre – M. Frans Wijnen

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Beste collega's, op 20 februari jongstleden overleed in Genk, op 93-jarige leeftijd, Frans Wijnen, gewezen lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Le **président** (*devant l'assemblée debout*): M. Frans Wijnen, ancien membre de la Chambre des représentants, est décédé à Genk le 20 février dernier, à l'âge de 93 ans.

Frans Wijnen werd op 21 mei 1922 geboren in Mechelen. Na de vroege dood van zijn ouders verhuisde hij als 13-jarige, samen met zijn twee jongere broers en zijn zusje naar Munsterbilzen, het geboortedorp van hun ouders, waar ze werden opgevangen door ooms en tantes.

Frans Wijnen est né le 21 mai 1922 à Malines. Après la mort prématurée de ses parents, survenue alors qu'il n'avait que treize ans, il fut accueilli par ses oncles et tantes à Munsterbilzen, le village natal de ses parents, avec ses deux frères cadets et sa petite sœur.

Na zijn humaniora wilde Frans Wijnen scheikunde studeren aan de Katholieke Universiteit in Leuven. Maar de Tweede Wereldoorlog dwarsboomde dit plan. Na zijn legerdienst werd hij lid van de CVP. Dat was eind 1946. Vier jaar later stichtte hij een gezin en werd zelfstandig aannemer.

Après ses études secondaires, Frans Wijnen avait l'intention d'étudier la chimie à la Katholieke Universiteit Leuven. La Seconde Guerre mondiale l'empêcha toutefois de concrétiser ce projet. Après avoir effectué son service militaire en 1945, il devint membre du CVP fin 1946. En 1950, Frans Wijnen fonda une famille et devint entrepreneur indépendant.

Frans Wijnen was lid van onze assemblee, voor de CVP, van 1961 tot 1971 en van 1974 tot 1977.

Il siégea sur les bancs du CVP au sein de notre assemblée de 1961 à 1971 et de 1974 à 1977.

Son intérêt pour le simple citoyen et son sens social très marqué constituaient le moteur de son engagement politique.

Zijn belangstelling voor de gewone mens en zijn grote sociale bewogenheid waren de drijfveer tot zijn politieke engagement.

Il prenait en outre très à cœur le statut social des indépendants et la politique communale. En 1967, il déposa une proposition de loi visant à instaurer la fermeture obligatoire du soir pour les commerçants indépendants.

Het sociale statuut van de zelfstandigen en het gemeentebestuur lagen hem zeer nauw aan het hart. In 1967 diende hij een wetsvoorstel in voor de invoering van de verplichte avondrust voor zelfstandige winkeliers.

Cette proposition de loi suscita des réactions contradictoires et était controversée pour différentes raisons. La loi entra finalement en vigueur en 1974 et elle est aujourd'hui connue sous le nom de loi Akkermans.

Dit voorstel lokte tegenstrijdige reacties uit en was om allerlei redenen omstreden. Uiteindelijk werd de wet van kracht in 1974 en is bekend als de wet-Akkermans.

Ook op gemeentelijk vlak was Frans Wijnen zeer actief. In 1959 werd hij burgemeester van Munsterbilzen. Hij droeg er de burgemeesterssjerp vanaf 1977 en hij werd nadien burgemeester van Bilzen van 1978 tot 1983.

Onze voormalige collega engageerde zich voor de bouw van sociale woningen in zijn regio. Zo werd hij voorzitter van het Limburgs Tehuis van 1963 tot 1990. Onder zijn voorzitterschap groeide het woningpatrimonium van de sociale huisvestingsmaatschappij Cordium spectaculair tot bijna 1 300 woningen.

Après avoir quitté la vie politique active en 1987, il continua de s'investir pleinement dans ce qu'il entreprenait. En qualité de président de la fabrique d'église de Munsterbilzen, il a joué un rôle essentiel dans la restauration et la modernisation des équipements d'utilité publique de l'église paroissiale.

Frans Wijnen was een minzaam man die steeds oog had voor het welzijn van de burgers die hij vertegenwoordigde. Wat hem vooral kenmerkte, was zijn grote aandacht voor de anderen. Onze collega was een gevoelig mens, diep begaan met andermans wel en wee. Getuige hiervan zijn inzet voor de mentaal zwakkeren in onze maatschappij. De mensen die hij met raad en daad heeft bijgestaan, zijn ontelbaar.

Hij was christelijk, hij was ondernemend, hij was sociaal.

In naam van onze assemblee betuig ik zijn familie ons diepste medeleven.

02.01 Minister **Kris Peeters**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, wie terugkijkt op het levensverhaal van Frans Wijnen, ziet het verhaal van een man die de burgers van ons land zijn leven lang ten dienste heeft gestaan. 33 jaar lang had Frans Wijnen een uitvoerend mandaat op lokaal niveau. Hij was burgemeester van Munsterbilzen en was mee verantwoordelijk voor de fusie van Munsterbilzen met niet minder dan 10 andere gemeenten tot de stad Bilzen. Ook na de fusie in 1977 bleef hij actief, eerst als schepen en daarna als burgemeester van die nieuwe stad.

Parallel was hij vertegenwoordiger van het volk in de Kamer. Tussen 1959 en 1977 had hij zitting in het Parlement. Hij was een actief lid met bijzondere aandacht voor de belangen van ondernemers en zelfstandigen. Dat was een wereld die Frans Wijnen bijzonder goed kende.

Als aannemer zorgde hij immers ook eigenhandig

Frans Wijnen était particulièrement actif à l'échelon communal. En 1959, il fut élu bourgmestre de Munsterbilzen. Il occupa cette fonction jusqu'en 1977 et devint ensuite bourgmestre de Bilzen de 1978 à 1983.

Notre ancien collègue s'engagea également dans la construction de logements sociaux dans sa région. Il présida ainsi la société de logements sociaux Het Limburgs Tehuis de 1963 à 1990. Sous sa présidence, le patrimoine de logements sociaux de la société Cordium s'est étendu jusqu'à près de 1 300 habitations.

Na zijn afscheid in 1987 van de actieve politiek bleef hij nog zeer geëngageerd verder werken. Als voorzitter van de kerkfabriek in Munsterbilzen was hij de drijvende kracht bij de restauratie en de modernisering van de nutsvoorzieningen in de parochiekerk.

Frans Wijnen était un homme affable, qui se souciait toujours du bien-être des citoyens qu'il représentait. Il se distinguait surtout par la grande attention qu'il portait à autrui. C'était quelqu'un de sensible, de profondément soucieux du sort des autres et son dévouement au service des personnes atteintes de troubles mentaux en témoigne. Nombreux sont en effet ceux qu'il a aidés et conseillés tout au long de son parcours.

Frans Wijnen était un chrétien, qui avait le goût de l'entreprise et la fibre sociale.

Au nom de notre assemblée, je présente à sa famille mes plus sincères condoléances.

02.01 **Kris Peeters**, ministre: Un regard sur le parcours de Frans Wijnen révèle celui d'un homme qui n'a cessé d'être au service de la population sa vie durant: il a exercé un mandat exécutif à l'échelon local pendant 33 ans. Frans Wijnen a été bourgmestre de Munsterbilzen et a contribué à la fusion de sa commune avec pas moins de dix autres, pour former la ville de Bilzen. Après la fusion en 1977, il est resté actif, d'abord comme échevin et ensuite comme bourgmestre de la nouvelle entité.

Il était parallèlement un élu du peuple à la Chambre et a siégé au Parlement entre 1959 et 1977. Il fut un parlementaire actif, défendant particulièrement les intérêts des entrepreneurs et des travailleurs indépendants, un monde que Frans Wijnen connaissait particulièrement bien.

Entrepreneur, il a en effet mis la main à la pâte pour

voor het versterken van onze welvaart en economie. Daarnaast is hij voorzitter geweest van NCMV Limburg. Ook vanuit die hoek verdedigde hij de belangen van ondernemers en zelfstandigen.

renforcer le bien-être et l'économie de notre pays. Il a également été président de la section limbourgeoise de la NCMV, une fonction qui lui a permis de défendre les intérêts des chefs d'entreprise et des indépendants.

Ce ne fut d'ailleurs qu'un seul parmi les nombreux mandats que Frans Wijnen occupa dans la société civile.

Dat was trouwens maar een van de vele mandaten die Frans Wijnen bij de middenveldorganisaties bekleedde.

Het engagement van Frans Wijnen ging nog verder dan dat. Voor hij in de politiek en in het bedrijfsleven stapte, heeft hij immers een nog veel grotere dienst aan ons land bewezen. Als oorlogsvrijwilliger heeft hij ons land verdedigd. Hij heeft er mee voor gezorgd dat wij vandaag in vrede kunnen leven in een welvarende democratie. Onze dankbaarheid daarvoor kan niet groot genoeg zijn.

L'engagement de Frans Wijnen est allé encore plus loin car avant même d'entrer en politique et dans le monde économique, il a rendu à notre pays des services bien plus grands encore. Il a défendu en effet notre patrie en tant que volontaire de guerre. Ainsi, il a contribué au fait que nous puissions vivre aujourd'hui en paix dans une démocratie prospère. Nous ne lui serons jamais assez reconnaissants.

In naam van de regering breng ik dan ook hulde aan een man die zijn leven lang gestreefd heeft naar een betere en welvarende samenleving. Wij bieden zijn familieleden onze oprechte deelneming aan en wensen hun veel sterke in deze moeilijke tijden.

Au nom du gouvernement, je rends donc hommage à un homme qui a consacré sa vie entière à améliorer l'existence de ses concitoyens. Nous présentons nos sincères condoléances à ses proches et leur souhaitons de trouver le courage nécessaire pour surmonter cette épreuve.

De **voorzitter**: Collega's, ik stel voor om ook voor die overleden collega enige tijd stilte in acht te nemen.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.*

03 Rouwhulde – de heer Evrard Raskin **03 Eloge funèbre – M. Evrard Raskin**

De **voorzitter** (voor de staande vergadering): Beste collega's, op 1 maart 2016 overleed in Hasselt op 80-jarige leeftijd, Evrard Raskin, erelid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Le **président** (devant l'assemblée debout): Evrard Raskin, membre honoraire de la Chambre des représentants, est décédé à Hasselt le 1^{er} mars 2016 à l'âge de 80 ans.

Evrard Raskin volgde lager onderwijs in Eigenbilzen, het dorp waar hij opgroeide, en secundair onderwijs in het Sint-Hubertuscollege van Neerpelt en in het Heilig Kruiscollege van Maaseik.

Après des études primaires à Eigenbilzen, son village d'enfance, Evrard Raskin a effectué ses études secondaires au Sint-Hubertuscollege de Neerpelt ainsi qu'au Heilig Kruiscollege de Maaseik.

Onze voormalige collega behaalde aan de Gentse universiteit de diploma's van doctor in de rechten, in 1958, en licentiaat in de geschiedenis in 1960. In het begin van zijn loopbaan legde hij zich alleen toe op onderwijs. Eerst in de humaniora in Diest en Maaseik tussen 1958 en 1960, nadien van 1960 tot 1968, in de normaalschool in Hasselt. Hij onderwees er geschiedenis en Latijn.

Notre ancien collègue a ensuite poursuivi ses études à l'université de Gand, où il a obtenu les diplômes de docteur en droit, en 1958, et de licencié en histoire, en 1960. À l'aube de sa carrière, il se consacre exclusivement à l'enseignement. Tout d'abord dans le secondaire, à Diest et Maaseik, de 1958 à 1960, puis à l'École normale de Hasselt, de 1960 à 1968, où il enseigne l'histoire et le latin.

Vanaf 1950 militeerde hij in diverse Vlaams-nationalistische organisaties. Na de verkiezingen van 23 mei 1965 trad hij toe tot de Volksunie. De partij boekte toen een verkiezingssucces. Het aantal VU-volksvertegenwoordigers steeg van 5 naar 12.

À partir de 1950, il milite pour différentes organisations nationalistes flamandes. Il rejoint la Volksunie après les élections du 23 mai 1965, qui ont été couronnées de succès pour le parti, dont le nombre de députés est passé de 5 à 12. Evrard

Evrard Raskin werkte mee aan de uitbouw van de partij in Limburg die tot dan, in tegenstelling tot andere provincies, daar niet even succesvol was. In maart 1966 werd hij voorzitter van het arrondissement Tongeren-Maaseik en werd hij ook lid van het partijbestuur.

Après la démission du gouvernement Vanden Boeynants-De Clercq le 6 février 1968, Evrard Raskin se lance corps et âme dans la lutte électorale au sein de son arrondissement. Il est élu membre de la Chambre en mars 1968 et siégera dans notre assemblée jusqu'en avril 1977. Il passe son baptême du feu parlementaire le 28 juin 1968 en intervenant sur la question des Fourons lors du débat sur la déclaration gouvernementale.

In zijn memoires met als titel *Van binnenuit bekeken/de herinneringen van een VU-parlementslid* verwees hij naar één van zijn mooiste herinneringen uit zijn politieke loopbaan: zijn interpellatie gericht aan de minister van Economische Zaken, Willy Claes, op 2 mei 1973, over de Ibramco-affaire. De Ibramco-affaire veroorzaakte in 1974 de val van de regering-Edmond Leburton II. De zaak draaide rond de bouw van een Iraanse olieraffinaderij in België door het Belgische bedrijf Ibramco.

Naast institutionele vraagstukken toonde onze voormalige collega ook veel belangstelling voor de sociale en economische toestand in Limburg, en in het bijzonder, de toekomst van de Limburgse mijnindustrie.

En novembre 1973, il perd de justesse l'élection présidentielle du parti face à son adversaire Hugo Schiltz. Il se retire de la direction du parti fin 1975, mais reste politiquement actif au Sénat de mai 1977 à décembre 1978, ainsi qu'à l'échelon communal. Il était d'ailleurs échevin à Eigenbilzen depuis 1971. De 1976 à 1980, il siège au conseil communal de Bilzen.

Lors des élections du 17 décembre 1978, il ne se porte plus candidat pour un nouveau mandat parlementaire et se retire de la scène politique pour se consacrer pleinement à son métier d'avocat, qu'il continuera d'exercer au barreau de Tongres jusqu'en 1989. Il prendra finalement sa retraite en juillet 1995.

Onze gewezen collega legde zich vanaf 1991 toe op het schrijven van historische werken. Hij publiceerde onder meer biografieën van Gérard Romsée, prinses Liliane en koningin Elisabeth van België. Voor de biografie van Gérard Romsée kreeg hij in

Raskin contribuera à l'expansion du parti dans le Limbourg, où ce dernier affichait jusqu'alors de moins bons résultats que dans les autres provinces. En mars 1966, il accède à la présidence de l'arrondissement de Tongres-Maaseik et devient membre de la direction du parti.

Op 6 februari 1968 nam de regering-Vanden Boeynants-De Clercq ontslag. Evrard Raskin wierp zich ten volle in de kiesstrijd in zijn arrondissement. In maart 1968 werd hij verkozen tot lid van de Kamer. Hij bleef in onze assemblee tot april 1977. Op 28 juni 1968 onderging hij zijn parlementaire vuurdoop. Hij kwam tussen rond de kwestie van de Voerstreek tijdens het debat over de regeringsverklaring.

Dans ses mémoires, *Van binnenuit bekeken/de herinneringen van een VU-parlementslid* (Vu de l'intérieur/ les mémoires d'un député de la VU), il évoque l'un des meilleurs souvenirs de sa carrière politique: l'interpellation qu'il a adressée au ministre des Affaires économiques, Willy Claes, le 2 mai 1973 au sujet de l'affaire Ibramco. Cette affaire, qui concernait l'aménagement par l'entreprise belge Ibramco d'une raffinerie de pétrole iranienne en Belgique, a provoqué la chute du gouvernement Edmond Leburton II en 1974.

Outre les questions institutionnelles, notre ancien collègue faisait également montre d'un intérêt particulier pour la situation socioéconomique du Limbourg et, en particulier, pour l'avenir de l'industrie minière limbourgeoise.

In november 1973 verloor hij nipt van tegenkandidaat Hugo Schiltz de verkiezing voor het voorzitterschap van het Partijbestuur. Eind 1975 trok hij zich terug uit het Partijbestuur, doch bleef politiek actief in de Senaat, van mei 1977 tot december 1978, en op gemeentelijk niveau. Sinds 1971 was hij trouwens schepen in Eigenbilzen. Van 1976 tot 1980, maakte hij deel uit van de gemeenteraad van Bilzen.

Bij de verkiezingen van 17 december 1978 stelde hij zich niet meer kandidaat voor een parlementair mandaat en trok zich terug op de politieke achtergrond om zich volledig te wijden aan zijn beroep van advocaat. Hij bleef advocaat bij de balie van Tongeren tot 1989. In juli 1995 ging hij met pensioen.

À partir de 1991, notre ancien collègue s'adonne à la rédaction d'ouvrages historiques. Il publie notamment les biographies de Gérard Romsée, de la princesse Liliane et de la reine Élisabeth de Belgique. Il obtiendra en 1996 le prix quinquennal

1996 de vijfjaarlijkse Prijs Eregouverneur Roppe.

"Gouverneur honoraire L. Roppe" pour sa biographie de Gérard Romsée.

In het Limburgse politieke leven is Evrard Raskin altijd een populair figuur geweest. Zijn grote sociale bewogenheid en zijn inzet voor Limburg, maar ook voor Vlaanderen in het algemeen, dreven hem ertoe zich politiek te engageren. Door zijn werkijver en dossierkennis groeide hij uit tot een gerespecteerd parlamentslid.

Evrard Raskin est très vite devenu une figure populaire de la vie politique limbourgeoise. Sa fibre sociale et ses efforts au service du Limbourg, mais aussi de la Flandre en général, l'ont conduit à s'engager politiquement. Son zèle et sa connaissance des dossiers lui ont valu d'être un parlementaire respecté.

In naam van onze Assemblee betuig ik zijn familie, en in het bijzonder onze collega Wouter Raskin, onze oprechte deelneming.

Au nom de notre Assemblée, j'adresse à sa famille et, plus particulièrement à notre collègue Wouter Raskin, mes plus sincères condoléances.

03.01 Eerste minister **Charles Michel**: Op mijn beurt wil ik in naam van de regering graag hulde brengen aan Evrard Raskin.

03.01 **Charles Michel**, premier ministre: Au nom du gouvernement, je souhaiterais à mon tour rendre hommage à M. Evrard Raskin.

Onze oud-collega Evrard Raskin combineerde een passie voor geschiedenis met een inzicht in rechten. Getuige daarvan waren zijn diploma's aan de Universiteit van Gent. In zijn verdere loopbaan zouden die twee altijd een belangrijke rol blijven spelen.

Notre ancien collègue combinait une passion pour l'histoire avec une bonne intelligence du droit, comme en témoignent les diplômes qu'il a obtenus à l'université de Gand. Ces deux atouts auront joué un rôle crucial tout au long de sa carrière.

Raskin was al vroeg actief in de Vlaams-nationalistische beweging en werd in 1968 volksvertegenwoordiger voor de Volksunie, een mandaat dat hij bijna 10 jaar lang vervulde. Door zijn overtuiging en dossierkennis genoot hij veel respect bij zijn collega's.

Evrard Raskin rejoignit le mouvement nationaliste flamand très tôt et devint député pour la Volksunie en 1968, un mandat qu'il exerça pendant près de dix ans. Sa conviction et sa maîtrise des dossiers lui valurent un très grand respect de la part de ses collègues.

Evrard Raskin était un homme politique dont le parcours recèle de multiples facettes. Sa vocation d'avocat a toujours gardé une place importante, en témoigne aussi cette longue carrière au barreau de Tongres.

Evrard Raskin was een politicus met een veelzijdig parcours. Zijn werk als advocaat bleef altijd een belangrijke plaats innemen, wat ook blijkt uit zijn lange loopbaan aan de balie van Tongeren.

Il était aussi passionné par l'écriture, avec pour thème de prédilection des personnages historiques. Ses biographies de la princesse Liliane et de la reine Élisabeth de Belgique sont de passionnants ouvrages de référence, prisés pour leur équilibre et leur vérité historique.

Hij was ook een gepassioneerde schrijver, met een voorliefde voor historische figuren. Zijn biografie van prinses Lilian en koningin Elisabeth van België zijn meeslepende naslagwerken die gewaardeerd worden voor hun genuanceerde en evenwichtige insteek en historische correctheid.

Ik weet dat zijn familie hier aanwezig is. Ik wil van de gelegenheid gebruik maken om hen ons medeleven te betuigen.

Je sais que les membres de sa famille sont parmi nous. Je tiens à saisir l'occasion pour leur présenter nos condoléances.

De **voorzitter**: Collega's, laten wij enkele ogenblikken stilte in acht nemen ter nagedachtenis van onze overleden collega.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.*

Vragen Questions

04 Questions jointes de

- M. Ahmed Laaouej au premier ministre sur "le déficit budgétaire" (n° P1057)
- M. Raoul Hedebouw au premier ministre sur "le déficit budgétaire" (n° P1058)
- M. Benoît Dispa au premier ministre sur "le déficit budgétaire" (n° P1059)
- M. Kristof Calvo au premier ministre sur "le déficit budgétaire" (n° P1060)
- Mme Meryame Kitir au premier ministre sur "le déficit budgétaire" (n° P1061)
- M. Georges Gilkinet au premier ministre sur "le déficit budgétaire" (n° P1062)

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Ahmed Laaouej aan de eerste minister over "het begrotingstekort" (nr. P1057)
- de heer Raoul Hedebouw aan de eerste minister over "het begrotingstekort" (nr. P1058)
- de heer Benoît Dispa aan de eerste minister over "het begrotingstekort" (nr. P1059)
- de heer Kristof Calvo aan de eerste minister over "het begrotingstekort" (nr. P1060)
- mevrouw Meryame Kitir aan de eerste minister over "het begrotingstekort" (nr. P1061)
- de heer Georges Gilkinet aan de eerste minister over "het begrotingstekort" (nr. P1062)

04.01 Ahmed Laaouej (PS): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, ce qui nous occupe aujourd'hui, c'est ce nouveau trou budgétaire, un de plus, de plus de 3 milliards d'euros si on s'en tient à votre propre trajectoire. Excusez du peu! Et ce n'est pas une surprise; c'était prévisible. Pour s'en convaincre, il suffit d'aller relire les rapports des nos travaux en commission du Budget ainsi que ceux de la séance plénière de novembre et de décembre 2015. Il suffit aussi d'aller relire les avis de la Cour des comptes. Ils étaient limpides. C'était donc écrit! Cela s'est accompli!

Vous n'avez tenu compte de rien. Vous vous êtes réfugié de manière irresponsable dans un déni des réalités budgétaires. Et, comme à chaque fois en cette matière, vous êtes rattrapé par les faits.

Quels sont ces faits? Il n'est certainement pas question des explications vaseuses entendues ici ou là sur la conjoncture économique, l'environnement international ou vos comparaisons avec les années 2012 et 2013, années où, confrontés à une croissance quasi-nulle mais néanmoins supérieure à la zone euro, il nous fallait faire face à une dégradation mécanique des recettes fiscales et parafiscales. Non! Les faits sont ailleurs et ils sont inscrits noir sur blanc dans le rapport du comité de monitoring et, avant cela, dans les avis de la Cour des comptes qui sont, aujourd'hui, des cailloux dans votre chaussure.

Voyez plutôt chers collègues: surestimation des recettes fiscales, précompte professionnel, impôt des personnes physiques, impôt des sociétés, surestimation des effets retour, non prise en considération du dépassement de l'indice pivot pourtant écrit noir sur blanc dans le rapport du Bureau du Plan et de la Cour des comptes, projets législatifs censés rapporter quelques centaines de millions toujours en rade, gonflement artificiel du rendement des nouvelles mesures (taxe Caïman par exemple), surestimation du rendement de la hausse de la TVA sur l'électricité, etc.

Ajoutez à cela que nous pointons depuis le début ce que confirme la Banque nationale, à savoir que votre *tax shift* n'est pas financé à hauteur de 6,6 milliards à l'horizon 2020.

04.01 Ahmed Laaouej (PS): Het nieuwe gat in de begroting van meer dan drie miljard euro was te voorzien! U hebt onze waarschuwingen en die van het Rekenhof in de wind geslagen en de ogen gesloten voor de begrotingsrealiteit.

U moet de situatie niet wijten aan de conjunctuur of uw vergelijkingen met de jaren 2012 en 2013. Nee! De feiten staan zwart op wit in het rapport van het monitoringcomité en in de adviezen van het Rekenhof: de belastingontvangsten en de terugverdieneffecten werden te hoog geraamd, er werd geen rekening gehouden met de overschrijding van de spilindex, het wachten is nog altijd op de wetsontwerpen die enkele honderden miljoenen moesten opleveren, de opbrengst van maatregelen als de kaaimantaks werd kunstmatig opgeblazen, de opbrengst van de verhoging van de btw op elektriciteit werd overschat, enz.

Er ontbreekt 6,6 miljard euro om uw taxshift tegen 2020 gefinancierd te krijgen, dat hebben wij altijd gezegd.

Er is niet alleen onduidelijkheid over de begroting, ook binnen de regering staan de neuzen niet in dezelfde richting, want de minister van Begroting werd onmiddellijk teruggefloten door de leden van

Il ne faut pas non plus oublier qu'à ce désordre budgétaire vient s'ajouter un désordre gouvernemental. En effet, lorsque la ministre du budget a évoqué l'assouplissement de la trajectoire budgétaire, elle a immédiatement été reprise par les membres de votre gouvernement de l'Open Vld, du CD&V et de la N-VA.

Mes questions sont très simples.

Comment allez-vous sortir le pays de ce marasme? À quels nouveaux sacrifices allez-vous encore soumettre la population qui n'en peut plus de votre politique d'austérité aveugle?

04.02 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, mijnheer de minister van Financiën, het zou de regering van goed bestuur worden, althans dat hadden wij gehoord. Wij worden echter geconfronteerd met een miljardentekort op de begroting. Van goed bestuur gesproken!

Nochtans waarschuwd heel wat collega's en ook wijzelf al in de loop van de maanden oktober en november 2015 voor een gat in de begroting. Tijdens de commissiebesprekingen hebben wij er duidelijk op gewezen dat uw ramingen fout waren en dat er bijgevolg een gat in de begroting zou ontstaan. Volgens u was dat allemaal niet waar en was dat louter linkse praat.

Wat zien wij echter vandaag? Vandaag zien wij duidelijk dat het om een regering van prutsers gaat. Dit is zonder meer een regering van prutsers. Er is immers een fout van miljarden gemaakt. Om het even welke werknemer in een bedrijf in België die vandaag een dergelijke fout maakt, wordt door zijn baas buitengegoid. U maakt foute ramingen van miljarden euro, maar u gaat gewoon door.

Mijnheer de minister, hoeveel is het miljardentekort precies? Gaat het om 2 miljard, of om 3 miljard euro? Of is het bij de N-VA binnenkort 5 miljard euro voor die campagne? Hoeveel miljarden euro moeten wij betalen?

Het gaat hier niet om een klein berekeningsfoutje, het gaat hier duidelijk om ideologische fouten.

Wij hebben ervoor gewaarschuwd dat alle cadeaus die u geeft aan de rijkste mensen en aan de grote bedrijven in België, miljarden zouden kosten. Mijnheer de minister van Financiën, u zult de 942 miljard euro voor de *excess profit ruling* niet gaan halen en u geeft nog altijd elk jaar miljarden cadeau voor de notionale intrestaftrek. Dat is een cadeau van 4 miljard euro per jaar aan alle betrokken bedrijven.

Nu gaat het debat deze namiddag hier in het Parlement over de vraag wie zal betalen. Het debat gaat niet over 2018 of 2019. Het echte debat gaat over de vraag wie zal betalen.

Beste N-VA'ers, is het de hardwerkende Vlaming, die nog maar eens extra btw op elektriciteit zal moeten betalen? Is het de hardwerkende Vlaming, die nog maar eens een indexsprong zal moeten betalen? Is het de hardwerkende Vlaming, die nog maar eens Turteltaks zal moeten bijbetalen? Nee, collega's, voor een linkse partij als de PvdA is het duidelijk dat vandaag de rijkste mensen en de grote bedrijven moeten betalen en dat in België een miljonairstaks moet worden

Open Vld, CD&V en N-VA van uw regering toen ze de versoepeling van het begrotingstraject als mogelijke oplossing aandroeg.

Hoe zult u het land uit dit moeras trekken? Welke nieuwe offers zult u van de bevolking vragen?

04.02 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Alors que l'actuel gouvernement devait devenir par excellence celui de la bonne gestion, nous voici soudain confrontés à un déficit budgétaire de plusieurs milliards. Mon parti et de nombreux députés vous avaient avertis de ce danger au cours des derniers mois, parce que les estimations étaient tout bonnement erronées. Toutes ces mises en garde ont bien sûr été cataloguées comme étant des propos de gauchistes.

Force nous est aujourd'hui de constater que nous sommes confrontés à un gouvernement de bricoleurs. Le travailleur qui commet une erreur de cet ordre de grandeur se retrouvera à la porte sans rémission. En revanche, le gouvernement se permet une erreur d'estimation de plusieurs milliards d'euros sans sourciller. S'agit-il de 2, de 3 ou de davantage encore de milliards? Ce résultat est attribuable à un égarement idéologique qui a conduit notre pays à réserver ses cadeaux aux plus riches et aux grandes entreprises.

À présent, la question est : qui va payer ? Peut-être le Flamand laborieux, mesdames et messieurs du groupe N-VA? Pour mon parti, pas de doute: ce sont les plus riches et les grandes entreprises qui doivent mettre la main au portefeuille. La Belgique doit en outre instaurer d'urgence une taxe des millionnaires.

Le premier ministre peut-il me dire

ingevoerd. Er zijn in 2015 12 000 nieuwe miljonairs bijgekomen; wanneer zullen zij maar niet wij betalen?

où il compte trouver ces 3,2 milliards d'euros ?

Ma question est donc très claire.

Mijn vraag is heel duidelijk. Waar zult u het bedrag van 3,2 miljard euro vandaan halen? Zult u het nog maar eens halen uit de zakken van de arbeiders en de bedienden van dit land of zult u dat geld eindelijk bij de rijkste mensen en bij de grote bedrijven halen?

04.03 Benoît Dispa (cdH): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, mesdames et messieurs les ministres, chers collègues, pour les étudiants qui assistent à nos débats, il est sans doute difficile de faire la part des choses et de séparer le vrai du faux. Les querelles de chiffres sont souvent des querelles de chiffonniers.

04.03 Benoît Dispa (cdH): Nog geen drie maanden geleden keurde het cdH samen met de andere oppositiepartijen de begroting 2016 af omdat die niet geloofwaardig was. Ze stoelde immers op geraamde ontvangsten die duidelijk onzeker en wisselvallig waren. Bovendien werden er in die begroting meteen al pijnlijke aanpassingen aangekondigd en werd het geplande herstel van het begrotingsevenwicht in 2018 op de helling gezet.

En prenant un peu de recul, on se souviendra qu'ici même, il y a moins de trois mois, nous avons eu des débats importants sur le budget 2016. Le cdH, comme les autres membres de l'opposition, ont dénoncé un budget 2016 au motif qu'il n'était pas crédible, car fondé sur des recettes dont l'estimation était manifestement incertaine et aléatoire – la Cour des comptes l'avait démontré – parce qu'il annonçait des ajustements douloureux et remettait en péril l'équilibre budgétaire à l'horizon 2018, qui était votre objectif.

Vous avez balayé ces critiques d'un revers de la main et vous êtes, aujourd'hui, rattrapé par les chiffres du comité de monitoring qui annonce ce dérapage de 3,2 milliards d'euros. C'est l'embarquée! De toute évidence, le budget 2016 ne tient pas la route, provoquant déjà un premier déclassement de la Belgique aux yeux de nos partenaires de l'Eurogroupe.

U sloeg die kritiek in de wind en kijk, vandaag meldt het monitoringcomité dat de begroting voor 3,2 miljard euro uit koers is. Dat tast het imago van België bij onze partners van de Eurogroep aan.

Monsieur le premier ministre, je m'adresse à vous en votre qualité de commandant de bord, puisque – et je ne veux pas être désobligeant – le pilotage budgétaire est défaillant et, surtout, parce que les disputes apparaissent au sein de l'équipage, les ministres se renvoyant la balle quant à la responsabilité de ce dérapage.

Het ontbreekt de regering aan budgettair stuurmanschap en de ministers schuiven de zwartepiet naar elkaar door. Wat is uw analyse van de conclusies van het monitoringcomité? Waar zit de fout? Bij de controle van de uitgaven? Of van de ontvangsten?

Je m'adresse à vous pour entendre votre lecture des conclusions du comité de monitoring. Quelles sont, à votre estime, l'ampleur, les causes de ce dérapage? À quel stade du processus a-t-on échoué? Est-ce au niveau du contrôle des dépenses? Est-ce au niveau des recettes? Votre diagnostic est important.

Waar wil de meerderheid uiteindelijk naartoe? De minister van Begroting heeft een bocht van 180 graden gemaakt en aangekondigd dat het bereiken van een evenwicht tegen 2018 optioneel was geworden. Wat vindt u van die doelstelling?

Quel est finalement le cap de cette majorité? Mme la ministre du Budget a opéré un revirement à 180 degrés en annonçant que l'équilibre à l'horizon 2018 était devenu optionnel, alors que c'était, jusque-là, le point cardinal de la majorité. Désormais, c'est une option parmi d'autres. Toutes les options sont ouvertes, tout devient facultatif. Quelle est votre position, monsieur le premier ministre, par rapport à l'objectif de votre trajectoire budgétaire?

Welke voorgestelde oplossingen zult u bij de begrotingscontrole willen bestuderen? Zijn de voorstellen om in de socialezekerheidsbegroting te snoeien volgens u ontvankelijk?

Quelles pistes de solution allez-vous accepter d'examiner lors du contrôle budgétaire? Ainsi, les propositions de coupes sombres dans la sécurité sociale sont-elles, à vos yeux, recevables?

04.04 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, mijnheer

04.04 Kristof Calvo (Ecolo-

de eerste minister, collega's, het begrotingsgat, waar de regering tegen aankijkt, is een typische eigen-schuld-dikke-bultsituatie. Als men in de herfst kiest voor onrealistische cijfers, is het logisch dat men zichzelf enkele maanden later tegenkomt.

Herinnert u zich die uitspraak nog, mijnheer Van Overtveldt? Het is een uitspraak van de heer Van Overtveldt uit 2013, als hoofdredacteur van *Trends*. We hadden het vandaag eigenlijk allemaal als oppositie in onze eigen persberichten moeten steken.

Dat was een uitspraak van de heer Van Overtveldt en de N-VA toen; vandaag heerst er radiostilte. We moeten zoeken naar N-VA'ers, die iets durven te zeggen over het gat in de begroting van 3 miljard euro. Sinds wanneer is 3 miljard euro voor uw fractie, mijnheer De Roover, een detail, een fait divers? Sinds wanneer, collega's, springen wij zo slordig om met het geld van onze landgenoten en met hun bezorgdheden? Sinds wanneer durft een partij van 30 % daar zelfs niet meer over te praten?

Wat zegt de Vlaamse grondwet, mijnheer De Roover, over budgettair amateurisme? Waar is vandaag uw voorzitter? Afgelopen weken zijn alle regeringsleiders van Europa een geweten geschopt door De Wever: Merkel kan het niet; Tsipras kan het niet! Maar vandaag is hij zelfs niet in het Parlement om het debat te volgen over zijn eigen ministers. Dat is de N-VA vandaag.

Collega's, wij zijn boos. Wij zijn verontwaardigd, want wij hebben hiervoor gewaarschuwd. Samen met het Rekenhof hebben wij gewaarschuwd voor een tekort van miljarden euro's. 1,5 miljard euro aan inkomstzijde, van het totale tekort van 3,2 miljard euro, valt op uw conto te schrijven, mijnheer Van Overtveldt.

Ook onze burgers zijn verontwaardigd, want anderhalf jaar geleden, mijnheer de eerste minister, hebt u een regeerakkoord op hen losgelaten dat de begrotingsinspanning op hen heeft afgewenteld via een indexsprong, langer werken, deeltijds werken, energiefactuur. Zij hebben hun inspanning al geleverd. Zij hebben hun huiswerk al moeten doen. Zij hebben al veel te veel moeten doen van uw regering. Uw ministers slagen er niet in om hun huiswerk deftig te maken.

De verontwaardiging is dan ook logisch. De vragen liggen bovendien voor de hand. Wat zult u doen in het kader van de begrotingscontrole? Welk traject zult u volgen? Klopt het, zoals uw minister zegt, dat u het begrotingsevenwicht in 2018 zult loslaten? Wie zal de factuur betalen?

Voor ons is het heel duidelijk: de burgers en de kmo's in ons land hebben genoeg gegeven; het is tijd dat de grote vermogens en de fraudeurs hun steentje bijdragen en daar moet Johan Van Overtveldt verdomme voor zorgen!

04.05 Meryame Kitir (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de premier, vanaf dag 1 hebben u en uw regering de mensen een belofte gedaan. U hebt beloofd dat alles zou veranderen, nu jullie eindelijk verlost waren van die vervelende socialisten. U hebt beloofd dat u zou zorgen voor een herstelregering. U hebt beloofd dat u orde op zaken zou stellen. Wat stellen we vandaag vast: de mensen worden

Groen): Ils n'ont que ce qu'ils méritent! Quand on opte pour des chiffres irréalistes, on finit toujours par payer la note, c'est normal. En 2013, M. Van Overtveldt n'aurait pas fait une analyse plus pertinente en tant que rédacteur en chef de *Trends*.

Aujourd'hui, aucun membre de la N-VA ne se hasarde à commenter ce déficit de 3 milliards d'euros. Depuis quand un déficit de cette ampleur est-il insignifiant? Et que dirait la Constitution flamande de cet amateurisme budgétaire? Où se cache aujourd'hui le président de la N-VA qui, ces dernières semaines, a jugé utile de donner des leçons de morale à tous les chefs de gouvernement européens, mais brille aujourd'hui par son absence dans cet hémicycle où l'on débat du travail effectué par les ministres de son parti?

Nous sommes à la fois en colère et déçus, parce que, comme la Cour des comptes, nous avons mis le gouvernement en garde contre ce déficit. Cette colère et cette déception sont également partagées par la population qui, au travers de nombreuses mesures, a dû supporter l'effort budgétaire, alors que le gouvernement s'est avéré incapable de faire correctement son travail.

Que va faire à présent le premier ministre? Va-t-il renoncer à l'objectif du retour à l'équilibre budgétaire en 2018? Qui va payer la facture? Les citoyens et les PME ont déjà suffisamment donné. Nous espérons en tout cas que, cette fois, le gouvernement se tournera finalement vers les grandes fortunes et les fraudeurs.

04.05 Meryame Kitir (sp.a): Dès le départ, cette majorité – enfin "débarrassée" de ces pénibles socialistes! – nous a promis un gouvernement de relance. Or elle impose aujourd'hui à la population

geconfronteerd met een begrotingstekort van 3 miljard euro. Ik wil het nog eens herhalen, mijnheer de premier: 3 miljard euro. Dat is geen kleingeld.

Het rapport van het Monitoringcomité heeft het beeld van deze regering deze week heel scherp gesteld. Wat stellen we vast na anderhalf jaar, zoals de collega's al hebben gezegd? Twee procent indexesprong op de pensioenen, op de lonen, op de uitkeringen. Diesel die duurder wordt. Elektriciteit die duurder wordt. Frisdrank die duurder wordt. Elke keer werden de mensen geconfronteerd met een factuurverhoging en elke keer was het excuus: we gaan het geld bij de mensen halen, omdat wij dat nodig hebben om het gat te dichten.

Wat stellen wij vandaag vast? Een gigantisch gat van 3 miljard euro, mijnheer de premier. Wat hebt u met het geld van de mensen gedaan? Waar is het geld van de mensen naartoe? Bent u nu allemaal echt zo verbaasd dat er een begrotingstekort is, mijnheer de premier? Bent u verbaasd? Ik denk het niet. U werd verschillende keren gewaarschuwd. De oppositie heeft u gewaarschuwd. Eric Van Rompuy heeft u gewaarschuwd. Het Rekenhof heeft u gewaarschuwd. De Europese Commissie heeft u gewaarschuwd. Bovenal, mijnheer de premier, heeft uw administratie u keer op keer gewaarschuwd dat de cijfers die u in de begroting hebt ingeschreven, veel te hoog werden ingeschat, dat ze onrealistisch en niet haalbaar waren. Keer op keer hebben jullie die waarschuwingen opzij geschoven.

Mijnheer de minister van Financiën, als u beweert dat u een rapport hebt dat het tegendeel beweert, dan daag ik u uit: geef het rapport dan hier aan het Parlement, want ik geloof er niks van.

Mijnheer de premier, mijn vragen zijn heel kort. Wat hebt u met het geld gedaan dat u bij de mensen bent gaan halen? Zult u de mensen opnieuw opzadelen met het excuus dat u orde op zaken zult stellen en dat u voor verandering zult zorgen? Ik geloof daar niks van.

04.06 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Monsieur le premier ministre, je vous propose de continuer le jeu du "Qui a dit?". Qui a dit: "Proficiat aan de federale ploeg die begroting op koers houdt zonder nieuwe belastingen die de gewone burger raken"? C'est M. De Wever, absent, comme toujours. Il se trompait doublement car votre budget ne tient pas la route et le citoyen est touché par vos mesures.

Qui a déclaré récemment en commission des Finances qu'il faudrait vérifier que chaque membre du gouvernement avait fait don travail? C'est votre ministre des Finances ici présent.

Monsieur le ministre des Finances, il y a un proverbe qui dit "Charité bien ordonnée commence par soi-même"!

Enfin, monsieur le premier ministre, qui a dit: "Cette fois, la fin de la récréation a sonné"? C'était vous, à propos de la Grèce. On n'est pas encore dans une situation grecque mais j'ai envie de vous dire "monsieur le premier ministre, la fin de la récréation a sonné en matière budgétaire"!

Non seulement, les comptes ne sont pas bons, tout le monde vous l'a

un déficit budgétaire de pas moins de 3 milliards d'euros, après avoir déjà décidé d'opérer un saut d'index sur les pensions, les salaires et les allocations et d'augmenter le prix du diesel, de l'électricité et des boissons rafraîchissantes. Qu'est-il advenu du fruit de tous ces efforts? Comment le gouvernement peut-il être pris de court après avoir balayé d'un revers de la main tant d'avertissements provenant de toutes parts? Si le ministre des Finances dispose d'un rapport qui affirme le contraire, il doit nous le faire parvenir sans délai, car je n'en crois pas un mot.

Qu'a fait ce gouvernement de l'argent qu'il est allé chercher auprès de la population? Celle-ci devra-t-elle trinquer, une fois de plus, au nom de la relance et du changement?

04.06 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): De heer De Wever tweette: "Proficiat aan de federale ploeg die begroting op koers houdt zonder nieuwe belastingen die de gewone burger raken", maar het tegendeel is waar: uw begroting rammelt en raakt de burger hard.

Mijnheer de eerste minister, u hebt in verband met Griekenland gezegd dat de speeltijd voorbij is; ik zeg u nu dat de speeltijd op budgettair vlak voorbij is! De rekeningen kloppen niet – iedereen heeft het u gezegd, maar u hebt het ontkend – en bovendien wordt dat bevestigd door het rapport van het monitoringcomité. Onze economie draait vierkant, ondanks de onmenselijke inspanningen die u van de Belgen hebt gevraagd.

dit et vous l'avez nié, mais cela se vérifie avec le rapport du comité de monitoring et, surtout, cela indique que les recettes socioéconomiques de ce gouvernement - la pensée magique -, ne fonctionnent pas! Les recettes fiscales ne rentrent pas, les cotisations sociales ne rentrent pas, notre économie ne fonctionne pas malgré les efforts inhumains que vous avez demandés à nos concitoyens.

S'il y a un ministre qui n'a pas fait son travail, c'est effectivement monsieur le ministre des Finances. Il faut appeler un chat, un chat! Monsieur le ministre des Finances, qu'avez-vous fait pour lutter contre la fraude fiscale, pour corriger notre système fiscal, les intérêts notionnels, l'*excess profit ruling*? Quels moyens avez-vous donnés à votre administration pour qu'elle puisse faire son travail? Vous êtes plus prompt à faire la leçon qu'à faire votre travail! À moins que ce ne soit votre objectif de créer un trou pour devoir le combler et justifier des mesures qui frappent les citoyens les plus fragiles, la classe moyenne, les femmes, les jeunes: suppression des allocations d'insertion, remise en cause des périodes assimilées et autres horreurs que vous nous avez imposées depuis le début de cette législature.

Monsieur le premier ministre, allez-vous siffler la fin de la récréation? Dans le cadre de cet ajustement budgétaire, vos mesures vont-elles cette fois épargner les plus fragiles et la classe moyenne? Allez-vous enfin prendre des mesures qui soutiennent réellement l'économie de demain?

04.07 **Charles Michel**, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, je vous remercie pour les différentes questions qui ont été adressées et qui me permettront, je l'espère, de présenter l'état d'avancement du travail de ces derniers jours dans le cadre du contrôle budgétaire.

Tout d'abord, voici quelques informations sur les chiffres. À la suite du comité de monitoring, comme plusieurs l'ont indiqué, pour atteindre l'objectif d'amélioration du solde structurel de 0,6 %, il faudra effectivement faire un effort complémentaire de 2,2 milliards d'euros. Les 3,2 milliards d'euros qui ont été évoqués correspondent quant à eux à un objectif non pas d'"évolution", comme le qualifie l'Union européenne, mais à un objectif de "niveau" qui prend aussi en compte la situation au départ de 2015. Voilà les éléments du diagnostic au départ du communiqué établi par le comité de monitoring. C'était le premier point que je voulais mettre en évidence.

Ten tweede, is het de eerste keer dat een federale regering in België in het kader van de begrotingscontrole wordt geconfronteerd met zo'n moeilijke en delicate uitdaging? Het antwoord is nee. Het is niet de eerste keer. In februari 2012 werd een inspanning van 2 miljard euro geleverd en in maart 2013 een inspanning van 2,8 miljard euro.

Il y a un arbitre: c'est le site internet du SPF Budget qui reprend l'ensemble des informations. Je ne veux pas minimiser l'ampleur de la difficulté à laquelle nous sommes confrontés, mais je souhaite indiquer que ce n'est pas la première fois qu'un gouvernement, en début d'année, au premier trimestre, soit contraint d'ajuster des mesures en recettes et en dépenses afin de respecter les

De minister van Financiën heeft verklaard dat er moet worden gecontroleerd dat elk lid van de regering zijn werk doet, maar welke middelen heeft hij zijn administratie gegeven voor de strijd tegen de fiscale fraude en om het belastingstelsel, de notionele-interestaftrek en de overwinstrulings aan te pakken? Of is het misschien zijn bedoeling dat er een gat wordt geslagen dat moet worden gedicht, om maatregelen die de meest kwetsbare burgers raken, te kunnen verantwoorden? Zullen uw maatregelen in het kader van de begrotingsaanpassing deze keer de allerzwaksten ontzien en de economie echt ten goede komen?

04.07 Eerste minister **Charles Michel**: Ik zal u een stand van zaken met betrekking tot de begrotingscontrole geven. Naar aanleiding van de bevindingen van het monitoringcomité stellen we vast dat er een bijkomende inspanning van 2,2 miljard euro nodig is om het structureel saldo met 0,6 % te verbeteren. Het bedrag van 3,2 miljard euro waar men het over heeft, komt overeen met een niveaudoelstelling waarbij er ook rekening wordt gehouden met de situatie in 2015.

Ce n'est pas la première fois qu'un gouvernement est confronté à un défi de cette ampleur lors du contrôle budgétaire. En février 2012, l'effort fourni s'est élevé à 2 milliards d'euros et à 2,8 milliards d'euros en mars 2013.

De website van de FOD Begroting, die alle informatie bundelt, kan als scheidsrechter dienen. Ik wil de omvang van het probleem niet minimaliseren, maar het is niet de eerste keer dat een regering haar

engagements qui ont été pris.

Je ne veux évidemment pas éluder les interpellations qui concernent le travail du gouvernement. La question a été posée: il y a un écart dans les dépenses, et un dans les recettes. C'est le principe d'un contrôle budgétaire.

S'agissant des dépenses, il est exact qu'un écart existe par rapport aux programmations réalisées. Dès l'après-midi au cours de laquelle le rapport a été remis au gouvernement, ce dernier a immédiatement démarré les différents groupes de travail afin de scruter, ligne par ligne, l'état d'avancement des décisions prises, pour évaluer dans quelle mesure celles-ci correspondaient aux objectifs fixés dans les mois précédents ou s'en écartaient.

S'agissant des recettes fiscales, je confirme qu'un écart de 1,4 milliard d'euros existe en comparaison avec les objectifs fixés. Je partage deux réflexions avec vous dans ce cadre, que vous apparteniez à la majorité ou à l'opposition.

Mijn eerste bedenking is dat het cruciaal is voor de toekomst om de methodologie te verbeteren. Dat is een eis van de minister van Financiën, in overleg met zijn administratie. Een macro-economische aanpak is natuurlijk belangrijk, maar het moet duidelijker zijn en meer verfijnd worden. De voorzitter van de FOD heeft zich ertoe geëngageerd om aan de methodologie te werken

L'objectif est d'avoir une vision plus réaliste de la perspective des recettes fiscales.

Ensuite, ayons l'honnêteté intellectuelle de reconnaître que cette année est la première à succéder à la mise en place de la réforme de l'État, qui modifie des mécanismes de la loi de financement. Les premiers effets se sont fait sentir en 2015 et 2016. Par conséquent, il est logique que nous devons prendre en compte cette réalité.

Enfin, j'en viens à l'équilibre budgétaire. Plusieurs intervenants m'ont interrogé à ce sujet. Je ne veux pas éluder la question non plus. Soyons précis! Qu'a dit la ministre du Budget en réponse à certaines questions? Il est évident que, lorsque l'on accomplit un travail budgétaire, on examine les efforts à fournir au cours de la trajectoire budgétaire au regard des critères européens, d'une part, et des recettes et des dépenses, de l'autre.

Je voudrais affirmer à cet égard que, bien sûr, l'accord de gouvernement – l'accord des quatre partis – prévoit d'atteindre l'équilibre budgétaire en 2018. Je tiens aussi à déclarer que notre ambition est de respecter les engagements européens dans toutes les dimensions. Nous devons insuffler une dynamique d'assainissement financier crédible et réaliste parallèlement à des réformes structurelles afin de moderniser notre économie et de renforcer la capacité d'emploi.

begroting in het eerste kwartaal moet aanpassen.

Ik wil de interpellaties niet ontwijken, maar het principe van een begrotingscontrole bestaat erin dat de afwijkingen in de uitgaven en in de ontvangsten worden geanalyseerd. Er is inderdaad een afwijking in de uitgaven ten opzichte van de ramingen. Meteen nadat de regering het rapport ontving, heeft ze werkgroepen opgestart die moeten nagaan in welke mate de genomen beslissingen in de lijn liggen van de in de voorbije maanden vooropgestelde doelstellingen.

Ik bevestig het tekort van 1,4 miljard euro in de ontvangsten.

Le ministre des Finances exige une amélioration de la méthodologie. L'approche macroéconomique est importante, mais doit être affinée. Le président du SPF s'est engagé à revoir la méthodologie.

Het is de bedoeling om een realistischer beeld te krijgen van de fiscale ontvangsten.

We schrijven trouwens ook het eerste jaar na de staatshervorming, die de mechanismen van de financieringswet gewijzigd heeft en waarvan de eerste gevolgen voelbaar waren in 2015.

Het begrotingswerk impliceert enerzijds dat er wordt nagegaan welke inspanningen er moeten worden geleverd in het licht van de Europese criteria en anderzijds dat de ontvangsten en uitgaven onder de loep genomen worden. Het regeerakkoord stelt een begrotingsevenwicht tegen 2018 voorop. We willen de afspraken op Europees niveau onverkort naleven. Om onze economie te moderniseren en meer banen te scheppen, moeten we structurele hervormingen koppelen aan een geloofwaardige, realistische en doortastende financiële sanering.

Ik heb onmiddellijk het initiatief genomen om een dialoog met de Europese Commissie op te starten om te bekijken hoe wij in overeenstemming met de Europese instellingen een doelstelling voor het traject en de structurele hervormingen kunnen bereiken.

Je conclus ces quelques mots en vous indiquant que ce gouvernement a effectivement choisi la difficulté. Nous avons choisi de réaliser deux objectifs en même temps. D'une part, un travail d'assainissement durable de nos finances publiques, faire en sorte de nous mettre en ordre. Cela n'est pas simple, nous devons en permanence ajuster, adapter, améliorer les décisions prises pour l'assainissement. D'autre part, nous tenons aussi à réussir le redressement économique du pays, à créer davantage d'emplois, à soutenir la compétitivité.

In een paar maanden hebben wij veel cruciale en fundamentele beslissingen genomen voor de toekomst.

Nous devons effectivement attendre les prochains mois pour laisser le temps à ces mesures de produire leurs premiers effets. Certains parlent, certains déclarent. D'autres agissent. Nous agissons! Nous sommes au travail et nous allons réussir!

04.08 Ahmed Laaouej (PS): Monsieur le premier ministre, votre réponse, ce n'est pas étonnant, est non seulement décevante mais, surtout, confirme votre gestion des finances publiques à la petite semaine.

Vous êtes responsable, vous, monsieur le premier ministre, du délabrement de nos finances publiques. Vous gérez mal le pays! Nos concitoyens en payeront le prix: moins de protection sociale, moins de services publics et davantage de taxes sur la consommation.

À ce sujet, où est passée la prétendue bonne gestion de la N-VA? Sans doute engloutie dans le trou budgétaire qu'elle a elle-même contribué à creuser!

Une chose importante, monsieur le premier ministre! Rappelez-vous! Vous vous en êtes déjà pris aux travailleurs, aux pensionnés, aux allocataires, aux personnes malades par vos mesures uniques. Dois-je rappeler le saut d'index et les taxes sur la consommation, l'électricité en particulier?

La question aujourd'hui est simple. Qu'allez-vous encore leur prendre? Aurez-vous le courage, au contraire de prendre des mesures qui s'imposent, de changer votre mentalité dilettante? On n'a pas le droit d'être aussi peu sérieux, quand il s'agit des finances publiques, de l'intérêt général et du niveau de vie de nos concitoyens. Vous manquez de courage, de lucidité et d'un sens élémentaire de la justice, qui est au fond la marque de votre gouvernement.

04.09 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Monsieur le premier ministre, je remarque que vous n'avez pas répondu à quelques questions. La première concerne le débat à propos du budget 2016. Beaucoup de

J'ai immédiatement engagé le dialogue avec la Commission européenne afin de répondre à la question: comment atteindre nos objectifs et entreprendre des réformes structurelles?

Deze regering heeft voor de moeilijke weg gekozen door twee doelen tegelijk te willen realiseren: een duurzame sanering van onze publieke financiën enerzijds en het economische herstel van ons land anderzijds.

Le gouvernement a réussi, en peu de temps, à prendre des décisions cruciales et fondamentales.

De effecten van die maatregelen zullen pas de komende maanden duidelijk worden. Sommigen praten, anderen handelen. Wij handelen, en we zullen slagen!

04.08 Ahmed Laaouej (PS): Uw antwoord is niet alleen ontgoochelend, het bevestigt ook dat uw beheer van de overheidsfinanciën van elke visie is gespeend. U bent verantwoordelijk voor de verslechtering van de overheidsfinanciën, waarvoor de burgers zullen opdraaien. Het zogezegde deugdelijke bestuur van de N-VA werd wellicht opgeslokt door het gat in de begroting dat ze mee heeft helpen slaan!

Bij de werknemers, gepensioneerden, steuntrekkers en zieken hebt u met uw eenmalige maatregelen al aangeklopt; wat zult u hun nog meer afnemen? U hebt het recht niet om de overheidsfinanciën en het algemeen belang zo lichtzinnig op te vatten. Het ontbreekt u aan moed, inzicht en een elementair rechtvaardigheidsgevoel!

04.09 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Op een aantal vragen hebt u niet geantwoord! Een groot aantal

mes collègues ont démontré par a+b que vous saviez que le budget 2016 était bâti sur du sable. Le débat que nous avons eu dans cette enceinte parlementaire sur le budget 2016 était basé sur un mensonge, dont le but était de camoufler le fait que tous les cadeaux que vous avez faits aux entreprises allaient coûter de l'argent au budget de l'État. Vous ne répondez pas à ce sujet.

Deuxièmement, arrêtez de nous faire rire avec cette fable selon laquelle les forces de droite ultra-libérales allaient être les garantes des bonnes finances publiques. Nous n'avons jamais eu un trou aussi grand dans notre budget, et cela grâce à votre gestion des finances publiques.

Troisièmement, où allez-vous chercher l'argent? Plusieurs collègues vous ont posé la question. Voilà le débat que nous devrions avoir aujourd'hui. Vous n'avez pas pipé un seul mot à ce sujet. Je le dirai clairement: aujourd'hui, l'ensemble de la population, que ce soit en Flandre, en Wallonie ou à Bruxelles, en a marre de payer la TVA, en a marre de payer l'index. Les malades de longue durée en ont marre de payer pour votre austérité. Aujourd'hui, monsieur le premier ministre, allez chercher l'argent où il se trouve. Il n'y a jamais eu autant de millionnaires en Belgique. Prenez votre courage à deux mains, et allez taxer les millionnaires au lieu d'aller une nouvelle fois chercher l'argent chez les travailleurs et chez les allocataires sociaux.

04.10 Benoît Dispa (cdH): Monsieur le premier ministre, il y en a qui parlent, certes! Je veux bien reconnaître que j'en fais partie. Ce serait bien si d'autres pouvaient les écouter! Franchement, ce que nous disons aujourd'hui, nous l'avions déjà dit voici trois mois et vous l'avez nié. C'est en cela que je suis vraiment indigné par votre réponse.

Certes, ce n'est pas la première fois qu'un gouvernement doit faire un contrôle budgétaire. Mais c'est quand même la première fois que, dans de telles proportions, on assiste à deux dénis. D'abord à un déni de réalité: lorsque l'opposition a présenté ses arguments, vous les avez balayés. Et ensuite, à un déni de responsabilité, car, une nouvelle fois, comme le ministre des Finances l'avait fait, vous avez d'abord pointé la responsabilité du SPF Finances, puis vous avez invoqué la sixième réforme de l'État. C'est toujours la faute des autres. Pas l'ombre d'une autocritique dans votre propos.

Je suis donc particulièrement inquiet, car de toute évidence, ce sont nos concitoyens qui vont payer la facture de vos errements budgétaires. Ils l'ont payée une première fois, lors des mesures d'austérité en début de législature. Ils l'ont payée une deuxième fois lors de l'adoption du *tax shift*, et ils vont maintenant la payer une troisième fois. Pour nous, ce n'est pas acceptable d'envisager des coupes claires dans la sécurité sociale qui toucheraient les plus faibles de nos concitoyens.

collega's heeft aangetoond dat u wist dat uw begroting op zand gebouwd was. Het begrotingsdebat dat we hier voerden, stoelde op een leugen, die moest verbergen dat de cadeaus aan de bedrijven de rijksbegroting zouden bezwaren.

Dat ultraliberaal rechts garant staat voor gezonde overheidsfinanciën is duidelijk een fabeltje. Het begrotingstekort was nooit eerder zo groot!

Tot slot vroegen verscheidene collega's u waar u het geld zou vinden. Dat is het debat dat we hier zouden moeten hebben! U moet het geld halen waar het zit, en de vele Belgische miljonairs belasten, in plaats van de werknemers en de uitkeringstrekkers te plukken.

04.10 Benoît Dispa (cdH): Er zijn er die praten, maar er zijn er anderen die naar hen zouden moeten luisteren! We zegden dit al drie maanden geleden, maar u ontkende het. Ik ben verontwaardigd over uw antwoord!

Dit is natuurlijk niet de eerste begrotingscontrole, maar nooit eerder werden we met een dergelijk gebrek aan realiteitszin geconfronteerd en zagen we verantwoordelijkheden op die manier afwimpelen. U hebt de argumenten van de oppositie van tafel geveegd, dan hebt u de FOD Financiën beschuldigd en verwezen naar de zesde staats-hervorming, maar van enige zelfkritiek geen spoor.

Ik ben ongerust: onze bevolking zal een derde keer mogen opdraaien voor uw budgettaire dwalingen, na de besparingsmaatregelen die in het begin van de zittingsperiode werden genomen en na de goedkeuring van de taxshift enige tijd later. Verre-gaande bezuinigingen in de sociale zekerheid zijn onaanvaardbaar, want daardoor worden de

allerzwaksten getroffen!

04.11 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijnheer de eerste minister, hoe langer u met de N-VA in de regering zit, hoe meer u erop begint te lijken. Het is altijd de schuld van iemand anders: kijk eens naar vroeger, kijk naar de zesde staatshervorming... Wanneer krijgen wij een eerste minister te zien die zijn verantwoordelijkheid opneemt en die de fase van de ontkenning achter zich laat?

U neemt uw minister van Financiën dan nog in bescherming.

Iemand die 1,5 miljard euro aan inkomsten om zeep helpt, mijnheer Van Overtveldt, zou in een ander land moeten opstappen. Mocht de Griekse minister van Financiën dat doen, u zou hier nogal lawaai maken! U zou de Europese Commissie bellen om te zeggen dat Griekenland op het strafbankje moet. Binnenkort zit u zelf op het strafbankje, en terecht!

Wij zijn ook met de Europese heropleving bezig. U moet dat durven te vertellen. Hebt u de groeicijfers van ons land al eens bekeken, mijnheer de eerste minister? Die zijn lager dan het Europese gemiddelde, ze zijn erger dan vroeger. U bent niet met de Europese heropleving bezig. Uw begroting is niet op orde en er is geen perspectief op beterschap.

Waar moeten wij het geld halen? Voor ons is dat heel duidelijk. De heer Van Overtveldt moet beginnen met de 900 miljoen euro illegale staatssteun. De heer Van Overtveldt moet beginnen met een ernstige strijd tegen de fiscale fraude. Onze burgers hebben al genoeg gegeven. Onze burgers hebben er genoeg van.

Als u met geld wil spelen, mijnheer Van Overtveldt, doe dat dan in het casino. Daar kunt u met geld spelen, maar niet als minister van Financiën.

04.12 Meryame Kitir (sp.a): Mijnheer de eerste minister, u verwijst naar de vorige regering. Ik wil u gewoon één ding vragen. Ik heb maar een klein spiegeltje bij, omdat ik niet wist dat dat uw antwoord zou zijn.

(Mevrouw Kitir houdt de eerste minister een spiegeltje voor)

Kijk eens hier, mijnheer de eerste minister. Daarover gaat het.

Uw regering heeft ervoor gekozen om het geld bij de mensen te halen. Het tekort van 3 miljard euro is uw verantwoordelijkheid, mijnheer de eerste minister, het is de verantwoordelijkheid van u en de volledige regering.

U kunt zich blijven verschuilen achter duizend-en-een redenen. Neem toch uw verantwoordelijkheid op en stop met de mensen wijs te maken dat u hun geld gebruikt om het gat in de begroting te vullen.

04.13 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le premier ministre, nous venons d'assister à un déni de réalité. Vous niez la réalité. Vous faites des comparaisons qui ne tiennent pas la route. Nous sommes dans un environnement de taux bas, avec des prix pétroliers bas. Des efforts énormes ont été réalisés. Le *tax shift* n'est

04.11 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Plus le premier ministre côtoie les membres de la N-VA au sein du gouvernement, plus il commence à leur ressembler. En effet, la faute incombe toujours aux autres. Quand aurons-nous un premier ministre qui assume ses responsabilités? De surcroît, il prend la défense de son ministre des Finances, alors que dans d'autres pays, un ministre qui égare 1,5 milliards d'euros de recettes devrait démissionner.

En cette période de reprise économique, le taux de croissance de notre pays est inférieur à la moyenne européenne. La situation a donc empiré. Le budget est mal en point et aucune perspective d'amélioration ne se profile à l'horizon.

Le ministre Van Overtveldt doit commencer par récupérer les 900 millions d'euros d'aide d'État illégale et lutter efficacement contre la fraude fiscale. Nos citoyens ont déjà suffisamment donné et ils en ont assez.

04.12 Meryame Kitir (sp.a): Le premier ministre peut continuer à accuser le gouvernement précédent, mais je l'invite à balayer devant sa porte. C'est son gouvernement qui a choisi d'aller puiser l'argent dans la poche du citoyen. C'est son gouvernement qui est responsable du déficit de 3 milliards d'euros. Prenez donc vos responsabilités!

04.13 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): U ontkent de realiteit. Uw vergelijkingen gaan niet op. De rentevoeten en olieprijsen zijn laag. Er zijn enorme inspanningen

pas financé. Et vous dites que ces trois milliards d'euros, ce n'est pas grave, que c'est la faute de quelqu'un d'autre! Ce qui ne fonctionne pas, c'est votre logiciel! Ce à quoi on assiste, c'est au crash *van de verandering!*

Cela ne fonctionne pas, monsieur le premier ministre. Je vous demande de changer de calculatrice. Prenez une calculatrice qui fait des évaluations justes sur le plan budgétaire, qui va chercher l'argent là où il se trouve, en modifiant notre système fiscal à l'impôt des sociétés, en faisant davantage contribuer les revenus du capital, en luttant contre la fraude fiscale, mais surtout en épargnant la classe moyenne, les plus fragiles, que vous avez déjà durement touchés! Et surtout, réservez des moyens pour une relance économique intelligente, qui va soutenir l'emploi de demain! Des alternatives sont possibles, monsieur le premier ministre.

geleverd. De taxshift is niet gefinancierd. U zegt dat een gat van drie miljard euro niet erg is. U zegt dat het uw schuld niet is. We kunnen spreken van een 'crash van de verandering'!

U moet het geld gaan halen waar het is! U moet de belastingregeling voor de bedrijven veranderen, de inkomsten uit kapitaal zwaarder belasten en fiscale fraude tegengaan. De middenklasse, die al zo zwaar getroffen is, moet gespaard blijven. U moet impulsen geven voor een intelligent economisch herstel en de werkgelegenheid van morgen bevorderen. Er zijn wel alternatieven mogelijk!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Samengevoegde vragen van

- mevrouw **Barbara Pas** aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1063)
- de heer **Éric Massin** aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1064)
- de heer **Olivier Maingain** aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1065)
- de heer **Servais Verherstraeten** aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1066)
- mevrouw **Monica De Coninck** aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1067)
- de heer **Georges Dallemagne** aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1068)
- de heer **Peter De Roover** aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1069)
- de heer **Patrick Dewael** aan de eerste minister over "de bijeenkomst van de EU en Turkije" (nr. P1070)

05 Questions jointes de

- Mme **Barbara Pas** au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1063)
- M. **Éric Massin** au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1064)
- M. **Olivier Maingain** au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1065)
- M. **Servais Verherstraeten** au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1066)
- Mme **Monica De Coninck** au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1067)
- M. **Georges Dallemagne** au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1068)
- M. **Peter De Roover** au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1069)
- M. **Patrick Dewael** au premier ministre sur "la réunion Union européenne - Turquie" (n° P1070)

05.01 **Barbara Pas** (VB): Mijnheer de premier, ik heb u al ondervraagd over het waanzinnige akkoord met Turkije in november. Turkije was toen van plan, dat was althans de belofte, om de bootjes met vluchtelingen richting Griekenland tegen te houden. Ondertussen blijkt dat Turkije die bootjes maandenlang heeft doorgewuifd.

Nu zegt Turkije dat het alsnog zijn belofte van november zal nakomen, maar daarvoor wil het nu in ruil geen 3 miljard euro maar 6 miljard euro, een vervroegde visumvrijheid en versnelde toetredingsonderhandelingen.

05.01 **Barbara Pas** (VB): Au mois de novembre, la Turquie a promis d'empêcher les bateaux de réfugiés de partir de ses ports. Cette promesse est restée lettre morte. À présent, ce pays affirme qu'il va s'exécuter s'il reçoit 6 milliards d'euros et non plus 3, si la suppression de l'obligation de visas est anticipée et si les

De Europese Unie is blijkbaar in uitverkoop, want elke Turkse eis werd ingewilligd. De Europese Unie is blijkbaar zo machteloos dat ze de problemen die ze zelf niet onder controle krijgt, moet uitbesteden aan een land als Turkije, dat de problemen mee heeft gecreëerd, aan een land als Turkije dat ook wel bekend is als het Noord-Korea aan de Bosporus.

Mijnheer de premier, u gaat in zee met een man als Erdogan, die opnieuw Koerden laat uitmoorden, die hardhandig optreedt tegen kritische pers en die muilkorft, die afgelopen week nog een manifestatie voor vrouwenrechten uiteen liet ranselen.

Door de politieke deal waarmee u afgelopen week akkoord bent gegaan, schakelt u zich volledig in de chantagepolitiek in van een man die niet eens het woord democratie of mensenrechten kan spellen. De deal zal ook niets oplossen. Hij creëert nieuwe problemen.

Het hervestigingsbeleid bijvoorbeeld zal er alleen maar voor zorgen dat de asielstroom niet wordt getemperd, maar dat net wordt gefaciliteerd. Het aanzuigeffect zal alleen maar groter worden.

Mijnheer de premier, ik heb twee concrete vragen voor u en ik hoop dat ik ook twee concrete antwoorden zal krijgen.

Ten eerste, zult u, zoals steeds, het braafste jongetje van de Europese klas willen spelen en akkoord blijven gaan met de deal? Of zult u verzet aantekenen? Zult u mee het veto steunen van de Hongaarse premier?

Een tweede vraag gaat over de visumplicht. Ik wil weten of de regering voorstander is van de afschaffing van de visumplicht voor Turkije, los van de technische details en de datum. Het gaat mij om het principe. Het is een oude wens van Erdogan om de grenzen open te zetten voor 78 miljoen Turken om hun aanwezigheid in Europa te versterken.

Ik wil weten van onze regering of zij daarvan voorstander is of niet.

05.02 **Éric Massin (PS):** Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, nous touchons le fond! L'Europe touche le fond! Mardi matin, au réveil, quand nous avons appris les grandes lignes de l'accord négocié entre la Turquie et les Vingt-huit, dont vous faites partie, monsieur le premier ministre, au nom de la Belgique, il n'y avait pour mon groupe que colère, incompréhension, tristesse et écœurement. Comment notre pays peut-il trahir à ce point les valeurs fondamentales qui nous ont poussés à toujours soutenir une idée ambitieuse de l'Europe, avec entre autres la solidarité? Comment un pays fondateur de l'idée européenne comme le nôtre peut-il aujourd'hui se draper dans une Europe forteresse, une Europe du marchandage? Comment une puissance comme l'Union européenne peut-elle se fermer à des centaines de milliers de personnes fuyant la guerre, l'atrocité, le terrorisme? Comment une puissance comme l'Union européenne peut-elle bafouer des droits protégés par des traités et conventions internationales?

On bétonne l'Europe forteresse. On cède devant la forteresse du populisme. Cette Europe peut-elle encore savoir ce qu'est la solidarité? Rappelez-vous: absence de solidarité à la hauteur des

négociations d'adhésion sont accélérées. Chacune de ces exigences a reçu une réponse favorable. L'Union européenne est si impuissante qu'elle externalise vers un pays qui a contribué aux problèmes le règlement des difficultés qu'elle ne parvient plus à gérer. L'Union européenne cède face au chantage du président Erdogan, un homme qui extermine les Kurdes, muselle la presse et vient encore récemment de réprimer par la force une manifestation en faveur des droits des femmes. La Turquie est la Corée du Nord du Bosphore. Par ailleurs, cet accord ne résoudra rien. La politique de réinstallation ne fera que stimuler les flux de demandeurs d'asile.

Le premier ministre va-t-il à nouveau jouer à l'élève modèle de l'Europe ou va-t-il soutenir le veto du premier ministre hongrois? Le gouvernement est-il partisan d'une suppression de l'obligation de visas pour les Turcs?

05.02 **Éric Massin (PS):** Veel dieper kan Europa niet meer zinken! Onze fractie is niet te spreken over die deal. We voelen er alleen maar onbegrip, pijn en walging bij. Ons land, dat aan de wieg stond van de Europese gedachte, verraadt fundamentele waarden zoals solidariteit en verschanst zich in fort Europa. De Europese Unie sluit de grenzen voor duizenden mensen die op de vlucht zijn voor oorlog en terrorisme. Europa treedt de internationale rechten met voeten.

Nadat Europa Griekenland met alle uitdagingen die dat land moest aangaan in de steek had gelaten, nadat de grenzen met prikkeldraad

défis que la Grèce doit affronter, barbelés, murs et autres insultes à la liberté de circulation dans certains États membres sans aucune sanction. Lundi, on espérait le sursaut européen. On espérait le souffle d'une solution partagée entre États membres. Le réveil est dur. C'est la gueule de bois! L'Europe a délocalisé et marchandé le défi de l'accueil des personnes les plus vulnérables, alors que la solution aurait dû être supportée par tous les États membres. Tous auraient dû prendre leurs responsabilités. On a tout simplement reporté vers l'extérieur nos obligations, en les monnayant de surcroît. Vous promettez à la Turquie six milliards d'euros, une accélération de l'adhésion et des facilités de visa. Est-ce cela le prix de vente des réfugiés, monsieur le premier ministre? Il est vrai que nous devons négocier avec la Turquie mais en respectant le droit international. C'est crucial de négocier avec la Turquie mais ici, ce n'est pas de la coopération mais bien du marchandage, monsieur le premier ministre. Je vous rappelle que, la semaine passée, un groupe de presse turc était muselé et placé sous le contrôle de l'État. La Turquie massacre des Kurdes syriens qui se battent contre Daech, et vous entendez accélérer l'adhésion de la Turquie!

Monsieur le premier ministre, ma première question est l'expression de la honte que je ressens. Comment avez-vous osé le troc entre un Syrien et un Syrien? Un Syrien refoulé de Grèce et un Syrien de Turquie qui, lui, est à relocaliser. Que dire des Afghans, des Libyens? Où en sont-ils? Est-on vraiment face à un accord ferme et définitif? Vous avez négocié. Vous êtes parmi les Vingt-huit? Ou est-ce une demande, comme le répète votre ministre des Affaires étrangères?

On "outsource" la gestion de l'asile à la Turquie. Comment l'expliquez-vous? Ne valait-il pas mieux chercher des solutions intra-européennes en respectant et préservant Schengen? Par ailleurs, allons-nous respecter nos obligations internationales?

05.03 Olivier Maingain (DéFI): Monsieur le premier ministre, chers collègues, à lire les déclarations reprises dans la presse dans les heures qui ont suivi la recherche d'un accord entre l'Union européenne et le régime Erdogan, je relève cette citation d'un dirigeant, malheureusement non identifié, mais je n'ose croire que les agences de presse ne rapportent pas un propos vérifié: "Nous avons affaire à des maîtres-chanteurs, et ils savent très bien jouer de nos divisions et de nos faiblesses européennes." Voilà comment quelqu'un se situant sans doute au cœur des négociations qualifiait la tentative de résultat – car rien n'est encore définitivement conclu – entre l'Union européenne et ce que j'appelle le régime Erdogan, j'y tiens.

en muren waren afgesloten en nadat sommige lidstaten straffe-loos het vrij verkeer aan banden hadden gelegd, hadden we gehoopt dat Europa zich zou herpakken. We hadden een oplossing verwacht waar alle lidstaten zich achter zouden scharen. Europa heeft een koehandel gedreven over de opvang van de meest kwetsbaren. U belooft Turkije 6 miljard euro, een snellere toetreding en een vereenvoudiging van de visumprocedure. Is dat de prijs die men moet betalen voor het gesjacher met de vluchtelingen?

Tijdens onze onderhandelingen met Turkije mogen we het internationaal recht niet uit het oog verliezen. Vorige week werd er een Turkse persgroep gemuilkorfd. Turkije slacht de Syrische Koerden die tegen IS vechten af. Niettemin zou u de toetreding van dat land willen versnellen.

Hoe heeft u het aangedurfd een Syriër die uit Griekenland gezet wordt te ruilen voor een Syriër uit Turkije? Wat met de Afghanen en Libiërs? Is het een bindende en definitieve overeenkomst of betreft het nog een eenvoudig verzoek? Waarom wil men het beheer en de opvang van de asielzoekers 'uitbesteden'? Men had toch naar Europese oplossingen met inachtneming van de Schengenafspraken kunnen zoeken.

Zullen we onze internationale verplichtingen nakomen?

05.03 Olivier Maingain (DéFI): Ik las het citaat van een helaas niet nader genoemde Europese leider die zegt dat we te maken hebben met afpersers die handig gebruik weten te maken van de Europese verdeeldheid en zwakheden. Zo ziet iemand die ongetwijfeld mee aan de onderhandelingstafel zat, de poging van de Europese Unie om resultaten te bereiken met het Erdoganregime.

Hier, de manière très digne, plusieurs voix se sont élevées au Parlement européen – et la moindre n'était pas celle de Guy Verhofstadt. En effet, ce dernier a déclaré: "Nous livrons les clefs de l'Europe aux Turcs, qui décideront qui est réfugié et qui ne l'est pas." Je crois qu'il a dit les choses avec force, clarté et courage.

Alors, c'est vrai: peut-on penser que l'Union européenne remette sa politique d'accueil des candidats réfugiés politiques à un État tiers qui, aujourd'hui, n'offre aucune garantie en termes de respect des libertés fondamentales? Voilà la vraie question! Est-il acceptable que l'Union européenne soit pieds et poings liés au régime Erdogan? Je m'y refuse totalement!

Nous attendons des dirigeants européens, monsieur le premier ministre, autre chose que cette mascarade. On me rétorquera: "Oui, mais c'est peut-être la seule manière de combattre les passeurs." Non! La vraie manière de les combattre consiste à doter l'Union européenne d'une authentique capacité de police à ses frontières. Les trois ou six milliards qu'on se propose de donner à l'État turc, c'est plutôt à nos politiques de contrôle des frontières, à l'Agence Frontex et à nos moyens qu'il faudrait les attribuer.

Monsieur le premier ministre, je vous demande, au nom de ceux qui veulent encore éprouver un enchantement pour l'Europe, que les dirigeants européens se ressaisissent et reprennent la maîtrise totale de cette politique des candidats demandeurs d'asile politique.

05.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, dit preakkoord roept terecht ethische vragen op, maar is er een alternatief?. Het komt in elk geval niet van degenen die willen terugplooiën op zichzelf en die van Europa een fort met prikkeldraad en omheiningen willen maken.

De Europese oplossing is niet perfect maar er zijn toch positieve punten. De keuzevrijheid van vluchtelingen die zich in Turkije laten registreren wordt beperkt en er kan hen worden gezegd dat zij naar landen als Slovaakse, Kroatië en zelfs Spanje en Portugal moeten gaan. Er is geen keuze meer en het wordt de mensensmokkelaars moeilijker gemaakt.

Collega's, nu staan wij voor een vluchtelingenstroom die wij niet onder controle hebben. Nu verdrinken er mensen op de Middellandse Zee. Morgen is er misschien perspectief.

Er gingen gisteren meerdere stemmen op in het Europees Parlement. De heer Verhofstadt verklaarde dat we de sleutels van Europa aan de Turken gegeven hebben, die nu zullen beslissen wie vluchteling is en wie niet. Hij heeft krachtige taal gesproken, en duidelijk en onbevreesd gezegd waar het op stond.

Het is ondenkbaar dat de Europese Unie haar opvangbeleid voor kandidaat-politieke vluchtelingen overlaat aan een derde Staat, die geen enkele waarborg biedt wat betreft de inachtneming van de fundamentele vrijheden! Kunnen we aanvaarden dat de Europese Unie met handen en voeten aan het Erdoganregime gebonden is? Ik weiger dat ten stelligste!

Men zal ongetwijfeld repliceren dat dit de enige manier is om mensensmokkelaars te bestrijden. Mensensmokkelaars bestrijden kan enkel wanneer de Europese Unie over een performante grenspolitie beschikt. We zouden de drie of zes miljard in kwestie beter aan ons grensbewakingsbeleid en aan het agentschap Frontex besteden.

Namens iedereen die nog in Europa gelooft, vraag ik dat de Europese leiders zich vermennen en dit opvangbeleid voor asielzoekers weer in handen nemen!

05.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Ce préaccord soulève à juste titre des questions éthiques, mais existe-t-il une autre solution? En tout cas, elle ne vient pas de ceux qui veulent barricader la forteresse européenne à coup de barbelés.

La solution européenne contient également des points positifs: elle limite les choix des réfugiés qui s'enregistrent en Turquie, compliquant ainsi la tâche des passeurs. Nous ne maîtrisons actuellement pas l'afflux de réfugiés. Des

Mijnheer de eerste minister, ik heb de volgende vragen. Het preakkoord voorziet uitdrukkelijk in respect voor het internationaal recht. Voor ons betekent dit dat elke individuele asielzoeker recht heeft op het aanvragen van asiel, maar niet om dat te krijgen. En als het asiel wordt geweigerd, moet hij binnen de krijtlijnen van het internationaal recht worden uitgewezen. Hoe zult u daarop toezien?

Onderhandelen over de toetreding tot de EU betekent voor een land nog niet dat het effectief kan en zal toetreden, zelfs niet op lange termijn. Ik verzoek u uitdrukkelijk te waken over het volgend principe. Een land dat de mensenrechten niet respecteert en dat de persvrijheid aan banden legt, komt niet in aanmerking voor toetreding tot de EU.

Ik kom tot mijn laatste vraag. De extra financiering is geen blanco cheque voor de Turkse regering. Het geld moet gaan naar concrete opvanginitiatieven, naar de organisaties die instaan voor het bieden van onderdak, gezondheidszorgen en onderwijs. Collega's, weet u dat op dit ogenblik meer dan 400 000 Syrische kinderen geen onderwijs krijgen in Turkije, terwijl zij de toekomst moeten zijn van dat land?

Er moet over gewaakt worden dat de middelen voor hen worden aangewend maar hoe zult u daarop toezien, mijnheer de minister?

Ten slotte, ten aanzien van degenen die dit te veel geld vinden, zeg ik het volgende. Wij kunnen aan Turkijebashing doen, maar op dit ogenblik verblijven daar meer dan 2,7 miljoen mensen. Hen onderdak en gezondheidszorg bieden, hen onderwijs en een toekomst geven, dat is ook niet evident. Daar moeten wij ook aandacht voor hebben.

05.05 **Monica De Coninck** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de premier, wij constateren met zijn allen dat Europa eigenlijk faalt in de aanpak van de vluchtelingencrisis. Wij geraken niet eensgezind. Het is al een paar keer gezegd, eerst was het vijf voor twaalf, dan was het vijf na twaalf en ik meen dat het intussen al kwart na twaalf is.

Wat betekent dit concreet voor de mensen? De mensen zien tegenwoordig op de televisie elke avond opnieuw beelden van andere mensen die opgesloten zitten tussen grenzen, voor grenzen, al of niet met kinderen, soms met zieke kinderen. Dat roept enorm veel emoties op: bij sommigen is dat medelijden en bij anderen een gevoel van machteloosheid en nog anderen zetten het tv-toestel af omdat zij die beelden niet meer willen zien. Er heerst een gevoel van machteloosheid en gebrek aan controle. Het is dus ontzettend belangrijk dat de Europese lidstaten — wij behoren toch allemaal tot een club — gezamenlijk het initiatief nemen om een aanpak uit te tekenen, beleidsmatig maar eigenlijk ook inzake management. Mevrouw Merkel heeft gezegd "*wir schaffen das*", wij gaan dat managen, wij kunnen dat controleren. Wanneer? Als wij elkaar vasthouden en een tekening maken.

personnes se noient en mer. Peut-être entreverrons-nous demain une solution.

Comment veillera-t-on au respect du droit international dans le cadre de l'accord, notamment du droit de chacun à demander l'asile, et de l'obligation d'expulser les demandeurs déboutés dans le respect du droit international?

Le fait qu'un pays mène des négociations d'adhésion à l'UE ne signifie pas pour autant qu'il pourra effectivement y adhérer. Un pays qui ne respecte ni les droits de l'homme ni la liberté de la presse n'a aucune chance d'adhérer à l'UE. J'appelle le premier ministre à bien veiller au respect de ces principes.

La Turquie ne reçoit pas un chèque en blanc. Cet argent est destiné à l'asile, aux soins de santé et à l'enseignement. Comment contrôlera-t-on l'usage qui sera fait de la contribution européenne? Six milliards d'euros, c'est peut-être une somme, mais n'oublions pas que plus de 2,7 millions de réfugiés séjournent en Turquie. Toutes ces personnes ont besoin d'un toit, d'une éducation et d'un avenir.

05.05 **Monica De Coninck** (sp.a): L'Union européenne ne réussit pas à gérer la crise des réfugiés et est incapable de s'exprimer d'une seule voix. Chaque soir, la télévision diffuse des images de familles bloquées quelque part devant des frontières fermées. De telles images éveillent des sentiments d'impuissance et/ou de compassion.

Les États membres doivent élaborer une politique commune et s'unir pour gérer la crise. Il faut absolument respecter les accords conclus sur la répartition des réfugiés, l'aide à la Grèce, à la Turquie et à la Jordanie et sur la lutte contre le trafic d'êtres humains.

Het is ook belangrijk dat de afspraken worden nagekomen. Er zijn afspraken gemaakt over spreiding, maar geen mens die zich daar iets van aantrekt. Op die manier komt er natuurlijk nooit een akkoord. Uiteraard moeten wij hulp bieden aan Griekenland, aan Turkije, aan Jordanië, aan de landen die vluchtelingen opvangen. Wij moeten ook de mensenhandel aanpakken en de vraag stellen wie daar rijk van wordt en wie ertegen zal optreden.

Er hebben nogal wat topconferenties plaatsgevonden in Europa. Wat was daar de inbreng van de Belgische regering? Denkt u dat de deal die men met Turkije probeert te sluiten, evenwichtig is? Vindt u dat er genoeg garanties zijn van het autoritaire regime dat alles democratisch zal verlopen en met respect van de conventies ter zake?

Ik wil tot slot nog even een gevoel uitdrukken. Turkije onderhandelt met Europa over een plan. Wat doet president Erdogan? Hij legt de persvrijheid aan banden en op internationale vrouwendag zegt hij dat de vrouwen terug naar de haard moeten. Ofwel is hij dom, ofwel heeft hij slechte raadgevers, ofwel speelt hij met onze voeten. Wat denkt u daarvan?

05.06 **Georges Dallemagne** (cdH): Monsieur le premier ministre, notre groupe ne se réjouit pas non plus de ce préaccord avec la Turquie. Il y a eu un climat détestable, une impression de mépris, de rapport de forces, une impression d'ukase, une impression de chantage à l'égard de l'Europe.

Ce n'est pas le langage qu'on attend de la part d'un pays allié, de la part d'un pays qui prétend qu'il a vocation à rentrer dans l'Union européenne. Ce n'est pas le langage d'un ami! C'est un langage hostile qui nous a été délivré par la Turquie!

Ensuite, peut-on imaginer que cet accord est fiable? Le régime d'Erdogan a, à maintes reprises, démontré qu'il ne tenait pas parole par rapport à sa coopération avec l'Union européenne et avec la Belgique. Que peut-on attendre de la part d'un pays qui a été jusqu'à interdire aux navires de l'OTAN de patrouiller en Méditerranée pour combattre les passeurs alors qu'il est lui-même membre de l'OTAN? Que peut-on attendre de la part d'un pays qui bafoue les droits de l'homme, qui a été jusqu'à soutenir l'État islamique contre les Kurdes, qui a été jusqu'à mettre le feu dans son propre pays pour gagner des élections? Que peut-on attendre d'un pays comme celui-là?

Monsieur le premier ministre, qui sait si, demain, ce chèque, qui était de trois milliards hier et de six milliards aujourd'hui, ne sera pas de neuf milliards? Qui sait comment les demandes d'asile seront examinées par la Turquie? Nous leur avons effectivement confié notre politique d'asile! Nous avons déjà inclus la Turquie en matière de politique d'asile et ce sera selon leurs critères! Y aura-t-il encore demain beaucoup de Yezidis, de Kurdes, de chrétiens qui pourront venir si c'est la Turquie qui examine leur demande d'asile?

Monsieur le premier ministre, ressaisissons-nous! Nous avons les moyens, les principes, les valeurs pour que la politique d'asile européenne soit sauvegardée, pour que nous soyons au secours des Grecs en Méditerranée et pour que nous puissions régler nous-mêmes notre politique d'asile sans la confier à la Turquie d'Erdogan,

Plusieurs sommets ont été organisés par l'Union européenne. Quelle y a été la contribution du gouvernement belge?

Le premier ministre considère-t-il que le projet d'accord entre l'UE et la Turquie est équilibré? Dispose-t-on de suffisamment de garanties que ce processus se déroulera dans le respect des règles démocratiques et des conventions en vigueur?

Pendant que la Turquie négocie avec l'Union européenne, le président Erdogan bâillonne la presse et déclare que la place des femmes est dans leur foyer. Est-il stupide ou se moque-t-il de nous?

05.06 **Georges Dallemagne** (cdH): Onze fractie is niet blij met dit voorakkoord, dat de verfoeilijke indruk nalaat dat Turkije Europa misprijst en chanteert. Dat is niet het discours dat men mag verwachten van een geallieerd land, dat tot de Unie zou moeten toetreden. Dit is een vijandig discours!

Is dit akkoord met een regime dat niet van zijn woord is gebleken, betrouwbaar? Wat valt er te verwachten van een NAVO-lidstaat die de NAVO verbiedt te patrouilleren in de Middellandse Zee om de mensensmokkelaars te bestrijden? Wat valt er te verwachten van een land dat de mensenrechten met voeten treedt en Islamitische Staat heeft gesteund tegen de Koerden? Zal dat bedrag van 6 miljard morgen niet 9 miljard worden?

We hebben ons asielbeleid in handen gegeven van Turkije, dat zijn criteria mag hanteren! Zullen de jezidi's, Koerden en christenen in de toekomst nog asiel kunnen aanvragen in Europa, als Turkije hun aanvragen zal behandelen?

We hebben de middelen om het Europese asielbeleid te vrijwaren

qui en fera ce qu'elle veut et dont nous serons le jouet!

05.07 Peter De Roover (N-VA): Mijnheer de eerste minister, ik heb u op 3 december 2015 vanop dezelfde plaats enkele vragen gesteld over hetzelfde thema. Ik ben toen begonnen met de spijtig genoeg heel realistische vaststelling: "Vrienden kies je, bondgenoten overkomen u."

Ik herinner mij trouwens dat CD&V toen ook op dezelfde manier, lachend, gereageerd heeft. *Plus ça change, plus ça reste la même chose.*

Wij zijn vandaag ruim drie maanden verder. Sommigen willen het buitenlands beleid blijkbaar voeren in een vacuüm, alsof er buiten dit halfroond met zijn hooggestemde idealen geen andere realiteit zou bestaan.

Toen minister Reynders en een aantal andere ministers deze week naar Ankara vertrokken, wou het toeval dat dit in een bijzonder pijnlijke periode gebeurde. Ik meen toch dat wij niet kunnen toegeven aan het idee dat wij ons aan de realiteit van de wereld kunnen onttrekken en kunnen doen alsof de buitenwereld alleen handelt volgens de principes die in dit halfroond naar voren worden geschoven.

Wij zijn voorstander van een realistische en pragmatische benadering. Maar, mijnheer de eerste minister, dit gezegd zijnde, de indruk ontstaat... Enkele maanden geleden, op 19 oktober 2015, heb ik u in de commissie voor de Europese Aangelegenheden ook over deze zaak aangesproken. Ik heb toen gezegd dat wij dreigen terecht te komen op een hellend vlak, dat wij dreigen terecht te komen in een interne Turkse agenda, en dat wij dreigen terecht te komen in een chantagesituatie.

Ik moet vaststellen, mijnheer de eerste minister, vijf maanden na mijn eerste interventie en drie maanden na mijn tweede, dat de feiten ons wat dat betreft niet hebben gerustgesteld. Vandaag lezen wij dat de Turkse minister voor Europese Zaken heeft gezegd dat het akkoord alleen geldt voor toekomstige vluchtelingen, en dat het op zijn best gaat over enkele honderdduizenden, niet over miljoenen, mensen.

Vandaar de vragen die ons bekommeren, tegen de achtergrond van een pragmatische benadering.

Hoe kunt u ons garanderen dat Turkije, dat zoals gezegd door vorige sprekers een weinig vertrouwenwekkend verleden heeft wat afspraken betreft, de afspraken enigszins zal naleven? Hoe kunt u ons garanderen dat de middelen die wij ter beschikking stellen voor de opvang van vluchtelingen ter plekke, iets waar wij in principe zeer zeker voorstander van zijn, niet misbruikt zullen worden door het regime? Hoe kunt u garanderen, en dat gaat misschien net iets verder, dat de routes die bijvoorbeeld over zee vandaag onderdeel uitmaken van het akkoord, niet worden omzwermd door andere routes, ook over Turks grondgebied, over land, zodat de inhoud van deze afspraken ook door Turkije zou kunnen worden uitgehold? Onze bekommernissen daarover, mijnheer de eerste minister, zijn uitermate groot.

en ons asielbeleid te regelen zonder Turkije!

05.07 Peter De Roover (N-VA): En décembre de l'année dernière, j'interrogeais le premier ministre sur le même thème. J'avais alors déjà fait observer que l'on peut choisir ses amis, mais pas ses alliés.

Trois mois plus tard, la situation n'a que peu évolué. Le ministre Reynders et d'autres ministres se sont rendus à Ankara à un moment délicat. Certes, certains principes ne doivent pas être oubliés, mais nous prôtons une approche réaliste et pragmatique.

En octobre 2015, j'avais déjà pointé le risque d'être pris en otage dans un agenda turc interne et d'être victime d'un chantage. Cinq mois plus tard, les faits sont loin de nous rassurer. Le ministre turc des Affaires européennes déclare à présent que l'accord ne s'appliquera qu'aux futurs réfugiés et qu'il ne s'agira que de quelques centaines de milliers de réfugiés.

Le premier ministre peut-il nous garantir que la Turquie respectera ses engagements? Les moyens alloués serviront-ils effectivement à l'accueil des réfugiés sur place? Les routes maritimes ne seront-elles pas remplacées par des routes terrestres? Ces questions nous préoccupent au plus haut point.

05.08 Patrick Dewael (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, premier, collega's, ik ben een Europees believer, ik ben dat altijd geweest en zal dat ook altijd blijven. Ik herinner mij dat dertig tot vijfendertig jaar geleden aan de universiteit op de campussen het Europese ideaal, de Europese droom, zorgde voor de zo noodzakelijke meerwaarde in de politiek. Er werd over politiek gediscussieerd en als dat nogal bekrompen overkwam, was er de meerwaarde van de Europese dimensie die ervoor zorgde dat velen zegden: laten wij, kleine en middelgrote landen, de krachten bundelen en ervoor zorgen dat op dat Europese continent een sterke politieke en economische macht zich kan realiseren.

Premier, laten we de zaken zeggen zoals ze zijn. De uitbreiding van de Unie tot 28 lidstaten is op een bepaald ogenblik te snel gegaan. De uitbreiding is niet gepaard gegaan met de noodzakelijke verdieping. Wij hebben de kar voor de paarden gespannen. Ik heb al vaak gezegd dat we de euro hebben ingevoerd zonder dat er voldoende economische integratie was. We hebben Schengen ingevoerd en de binnengrenzen afgeschaft, maar er is onvoldoende oog geweest voor de verdediging en de bewaking van die buitengrenzen.

Moeten we daarom het kind met het badwater weggooien? Moeten we nu Europa gaan beladen met alle zonden van Israël? Ik meen van niet!

Europa wordt vandaag een gemakkelijke boeman waarnaar iedereen verwijst om te zeggen wat men niet klaar kan krijgen binnen de eigen enge, nationale grenzen. Ik zeg vandaag nogmaals: zij die prediken om terug te keren naar het verleden en denken dit te kunnen waarmaken in onze eigen contreien, met de bekrompenheid van de eigen lidstaten, de eigen nationale grenzen, dwalen. Wij moeten vandaag stappen vooruit durven te zetten en zeker niet achteruit.

Inzake de Europese asiel- en migratiepolitiek zeg ik u dat de oplossing Europees zal zijn. Wij zullen op korte termijn twee uitdagingen moeten beantwoorden. Ten eerste, hoe kunnen wij in Europa komen tot een uniforme toepassing van de Conventie van Genève? Hoe kunnen wij dit realiseren aan de buitengrenzen die wij samen beter moeten bewaken en verdedigen? Ten tweede, hoe komen wij tot een billijke spreiding van de inspanning tussen alle Europese lidstaten?

U moet mij nog een moment gunnen, mijnheer de voorzitter. Wij moeten hierbij niet kijken naar een ander land. Wij moeten die politieke inspanning samen opbrengen. Op dat ogenblik kijken naar Turkije, zeker met de manier waarop dat land in de voorbije weken, maanden en jaren is geëvolueerd, is een zwaktebod.

Turkije kan geen waarborg bieden voor de toepassingen en de interpretatie van de Conventie van Genève. Wat daar gebeurt op het vlak van politieke rechten, minderheden en persvrijheid, daartegen moet Europa krachtig reageren. Over die fundamentele basiswaarden ben ik niet bereid om te onderhandelen, zeker niet op de tapijtenmarkt van Istanboel. Laat dat heel duidelijk zijn.

Ik kom dan tot mijn vragen.

Was ons land in voldoende mate betrokken in de voorbereiding van

05.08 Patrick Dewael (Open Vld): J'ai toujours été un européen convaincu. Il y a 30 ans, l'idéal européen apportait une plus-value à la vie politique. L'élargissement à 28 États membres s'est produit trop rapidement et n'a pas été accompagné de l'indispensable approfondissement. L'euro a été introduit alors que l'intégration économique était insuffisante. Les accords de Schengen sont entrés en vigueur alors que la défense des frontières extérieures était insuffisante. Ce n'est pour autant qu'il faut jeter le bébé avec l'eau du bain.

L'Europe est aujourd'hui un bouc émissaire facile. Ceux qui affirment que la solution réside dans un retour en arrière et la restauration des frontières nationales se fourvoient. Il nous faut aujourd'hui aller de l'avant et surtout pas faire machine arrière.

La solution à la crise de l'asile devra être trouvée au niveau européen. Il y a lieu de veiller à une application uniforme de la Convention de Genève, à une meilleure défense des frontières extérieures de l'UE et à une répartition équitable entre les États membres.

Ces efforts doivent être fournis par tous les États membres de l'Union européenne. Nous tourner tous ensemble vers la Turquie en ce moment serait un aveu de faiblesse. En effet, Ankara s'avère incapable de garantir l'application de la Convention de Genève. L'Europe doit réagir fermement aux atteintes aux droits politiques, aux droits des minorités et à la liberté de la presse commises en Turquie. Pour moi, il est hors de question de transiger sur ces valeurs fondamentales!

Notre pays s'est-il suffisamment impliqué dans les négociations entre l'Allemagne et la Turquie? Le préaccord conclu entre ces deux pays constitue-t-il toujours la base

de onderhandelingen die plaatsvonden op de informele top met de Duitse en de Turkse regering? Daar is een voorakkoord uit de bus gekomen. Blijft dit voorakkoord de basis voor het finale akkoord? Wat is de houding van de Belgische regering met het oog op de formele top die er zit aan te komen?

05.09 Charles Michel, premier ministre: Monsieur le président, encore une fois, je remercie les différents intervenants. J'indique d'emblée que je partage le sentiment désagréable que plusieurs ont exprimé. Je voudrais revenir sur le déroulement des derniers jours. L'enjeu est tellement difficile et délicat: de quelle manière approcher cette question des réfugiés qui viennent vers l'Europe?

Le premier point que je voudrais mettre en évidence, c'est que la réunion s'est tenue alors que la veille, à quelques heures du début effectif, une nouvelle proposition a été exprimée par la partie turque et probablement discutée de manière privilégiée avec quelques-uns des États membres, à savoir l'Allemagne et les Pays-Bas. Cela a donc créé un effet de surprise très déplaisant pour la plupart des délégations présentes autour de la table, qui ont eu le sentiment de ne pas avoir été convenablement informées du pourtour des discussions qui avaient démarré en dehors des Vingt-Huit, pour dire les choses telles qu'elles sont.

Ten tweede, met het nieuwe voorstel van de Turkse regering wordt de logica gevolgd van re-admissie enerzijds en van resettlement, re-installatie een per een anderzijds. Er is inderdaad de perceptie, een onaangenaam gevoel, dat er een factuur aan Europa gegeven is, een factuur met een aantal zeer belangrijke en zeer delicate punten. Dat wil ik duidelijk zeggen. Zo is er de vraag van de Turkse regering om de procedure voor liberalisering van de visa te versnellen.

Sur ce point, la position du gouvernement est extrêmement claire. J'ai plaidé avec force, soutenu par beaucoup d'autres, pour qu'en aucun cas, on ne puisse faire du débat sur le visa une affaire politique. Il s'agit, en effet, d'une question technique. Pour être précis, le parlement turc doit voter plus de neuf textes parlementaires pour que la Turquie puisse répondre aux conditions telles qu'elles sont prévues. Il y a aussi la nécessité d'un examen minutieux de la Commission européenne pour vérifier si oui ou non les conditions sont rencontrées.

J'ai également mis en évidence qu'il n'était pas question pour nous d'accepter quoi que ce soit en matière de visa en l'absence de règles claires et respectées pour ce qui concerne la réadmission et la politique de retour.

Ik kom tot het tweede punt: het toetredingsproces. Ik hoef hier toch niet te herhalen dat het akkoord van de Europese instellingen voor het principe van toetredingsproces al van 2005 dateert?

C'est en 2005 qu'une négociation de principe a été ouverte pour s'engager dans la voie d'un processus d'adhésion. Les Turcs, c'est

de l'accord final? Quelle est la position du gouvernement belge en vue du sommet formel à venir?

05.09 Eerste minister **Charles Michel**: Ook ik voel me ongemakkelijk bij de situatie. Dit is een delicate kwestie.

De vergadering vond plaats nadat Turkije de avond voordien een nieuw voorstel had geformuleerd, dat waarschijnlijk al werd doorgepraat met Duitsland en Nederland. De andere landen kregen het onbehaaglijke gevoel buiten die kwestie te zijn gehouden.

La nouvelle proposition de la Turquie suit la logique de réadmission, d'une part, et de réinstallation au cas par cas, d'autre part. Cette position est en effet perçue comme une stratégie visant à présenter une facture à l'Europe sous la forme d'aspects très délicats tels que la demande de la Turquie en faveur d'une accélération de l'exemption de visas.

Het regeringsstandpunt is duidelijk. Het debat over de vrijstelling van de visumverplichting is een technische aangelegenheid, en geen politieke kwestie. Het Turkse parlement moet meer dan negen parlementaire teksten goedkeuren voor Turkije aan de voorwaarden voldoet.

Hoe dan ook zullen we niets aanvaarden op het stuk van visumvrijstelling zolang er geen duidelijke regels zijn met betrekking tot overname en terugkeerbeleid.

L'accord des institutions européennes sur le processus d'adhésion remonte à 2005.

In 2005 werden er principeonderhandelingen aangevat over het

certain, utilisent – j'allais dire "instrumentalisent" –, ce *momentum* pour tenter d'élargir l'ouverture de chapitres dans la négociation.

Ik heb hier een paar maanden geleden duidelijk gezegd dat een dialoog in het kader van het toetredingsproces niet betekent dat Turkije aan de voorwaarden voldoet om in de Europese Unie te stappen.

Il n'y a donc pas d'obligation de résultat.

Et je dis ici avec la plus grande clarté que j'émetts les plus grands doutes, que je suis extrêmement sceptique quant à la capacité de la Turquie, tôt ou tard, à réunir les conditions pour entrer dans l'Union européenne. Je suis très clair.

Turkije vraagt 3 miljard euro extra. Natuurlijk wekt dat de indruk van chantage. Ik gebruik dat woord. De bijkomende schijf, die de Turkse partij vraagt, mag echter geen blanco cheque zijn. Dat is evident.

Il ne s'agit pas d'argent pour le gouvernement turc. Il est bien destiné au soutien de l'amélioration de l'accueil des réfugiés dans des camps de l'autre côté de la Méditerranée, en Turquie ou dans des zones plus sûres autour de la Turquie.

Certains intervenants ont posé la question du statut. Est-ce un préaccord, un accord? Il y a un point important à cet égard.

Het eerste punt is dat er juridische vraagtekens zijn. Over de logica van het terugkeerbeleid vanuit Griekenland naar Turkije en de resettlement bestaan er juridische vragen. Dat moet in elk geval verlopen in overeenstemming met de internationale verdragen en de conventie van Genève.

Ensuite, je veux vous indiquer qu'un mandat a été confié à Donald Tusk pour tenter, dans les prochains jours et avant la semaine prochaine, de clarifier toutes ces positions, ces modalités et ces dispositions. Il reste donc un travail gigantesque à accomplir avant le Sommet de la prochaine semaine.

Enfin, j'énoncerai quelques considérations plus politiques relativement au projet européen. Je crois, moi aussi, que celui-ci souffre depuis plusieurs années d'être confronté à des crises successives. Nous voyons en effet l'Europe sous l'angle des crises: crise économique, crise financière, crise des réfugiés. Monsieur Dewael, je partage votre raisonnement. Je pense que l'élargissement qui participait d'un choix stratégique a été mis en œuvre de bonne foi par ses artisans, mais sans que ceux-ci aient mesuré qu'en n'ayant pas suffisamment approfondi au préalable, nous nous créions des difficultés.

De voorbije maanden heb ik vastgesteld, Europese top na Europese top, dat er een fundamenteel verschil van mening is in de Europese

toetredingsproces. De Turken maken nu van het momentum gebruik om meer hoofdstukken te kunnen meenemen in de onderhandelingen.

J'ai déjà eu l'occasion de dire qu'engager le dialogue sur le processus d'adhésion ne signifie pas pour autant que la Turquie remplit les conditions fixées.

Er is geen resultaatsverplichting. Ik ben er lang niet zeker van dat Turkije tot de Europese Unie kan toetreden!

Les 3 milliards d'euros exigés par la Turquie ont peut-être l'apparence d'un chantage, mais il ne s'agit nullement d'un chèque en blanc.

Dat geld moet dienen om de opvang van de vluchtelingen in Turkse kampen of in veiligere gebieden in de omgeving van Turkije te verbeteren.

La politique de retour de la Grèce en Turquie et la réinstallation ("*resettlement*") soulèvent des questions sur le plan juridique. Les traités internationaux et la Convention de Genève doivent en tout état de cause être respectés.

Donald Tusk werd ertoe gemachtigd die bepalingen te verduidelijken. Er moet nog enorm veel werk worden verzet vóór de top van volgende week.

Het Europese project wordt al meerdere jaren door opeenvolgende crisissen getroffen. De architecten van de uitbreiding hebben dat proces te goeder trouw in gang gezet, maar zonder voldoende verdieping maken we het onszelf moeilijk.

Sommet européen après sommet européen, on constate qu'il existe

Raad. Enerzijds zijn er landen die niet van plan zijn solidair te werken in het kader van een Europees project. Anderzijds zijn er landen zoals België, die een voluntaristische keuze maken voor de versterking van het Europees project.

Je suis conscient que le défi des réfugiés est un enjeu pour la construction du projet européen. Je l'ai dit après le Brexit et je le redis dans ce débat européen: je suis convaincu que nous devons nous mobiliser pour concrétiser une Europe à plusieurs vitesses qui permette à ceux qui le décident de travailler plus étroitement ensemble pour faire progresser le projet européen et le réenchanter, et pour sortir de cette logique de crise et de grisaille. Nous devons tendre vers un projet qui offre des perspectives à nos concitoyens, comme cela a été le cas pour les générations précédentes et pour celles d'encore avant.

05.10 **Barbara Pas** (VB): Mijnheer de premier, u hebt mij niet gerustgesteld. Ik heb geen enkele garantie of gekwalificeerde voorwaarde gehoord. Vergis u niet: sultan Erdogan is geen bondgenoot. Hij is een wolf in schaapskleren. Hij heeft zelfs niet veel schaapskleren meer aan. Hij verhult zijn gedrag en zijn verborgen agenda helemaal niet. Hij biedt geen oplossing. Door deals met hem te sluiten, creëert u juist nieuwe problemen.

Uit uw antwoord moet ik helaas afleiden dat wij te maken hebben met Erdogan, als wolf in schaapskleren, en met de regering, als schapen in wolfskleren. U spreekt stoere taal. Ik hoor hier allerlei collega's zeggen – ik lees dat ook in de kranten – dat Turkije nooit kan toetreden tot de Europese Unie, maar wees dan alstublieft een beetje consequent. Na alle mensenrechtenschendingen daar is het toch logisch dat men de toetredingsonderhandelingen stopzet in plaats van die te versnellen?

Wat doet u in Europa? In de Europese Unie zegt u ja, mevrouw Merkel, nee, mevrouw Merkel, ja mijnheer Erdogan, zeker, mijnheer Erdogan. Daar bent u de brave schaapjes aan de hand van Merkel en Erdogan. De Europese Unie zal niet voor een oplossing zorgen met Erdogan. Al een jaar lang kijkt de Europese Unie machteloos toe en sukkelt zij van Europese top naar Europese flop.

Als er iets is wat wel werkt – hierover ben ik het volledig oneens met collega Dewael – en waaraan wij iets te danken hebben, dan is dat het daadkrachtige optreden van lidstaten met verantwoordelijkheidszin. In plaats van hen te verketteren voor hun hekken en muren, mogen wij vandaag zeggen dank u, Oostenrijk, dank u, Hongarije, dank u, Slovenië, dank u, Servië en dank u, Kroatië. Op die manier en met die daadkracht zal men in Europa eindelijk tot een oplossing komen.

05.11 **Éric Massin** (PS): Monsieur le premier ministre, je vous remercie pour vos réponses mais je crois malheureusement que cela

au sein du Conseil européen une divergence d'opinion fondamentale entre les pays qui ne souhaitent pas faire montre de solidarité au sein du projet européen et ceux qui, à l'instar de la Belgique, optent avec volontarisme pour le renforcement de ce projet européen.

De vluchtelingenkwestie is een uitdaging voor de ontwikkeling van het Europese project. We moeten klaarstaan om een Europa van verschillende snelheden te concreetiseren en die door crisis en somberheid getekende logica achter ons te laten.

05.10 **Barbara Pas** (VB): Je ne suis pas rassurée. Je n'ai entendu énoncer ni garanties, ni conditions qualifiées. Le sultan Erdogan n'est pas un allié, mais un loup, même pas déguisé en brebis. Il ne dissimule pas son agenda caché. Conclure des accords avec lui ouvre la porte à de nouveaux problèmes. En revanche, le gouvernement est composé de brebis déguisées en loup. Vos propos semblent fermes lorsque vous déclarez que la Turquie ne pourra jamais adhérer à l'UE, mais pourquoi dans ce cas accélérer les négociations plutôt que d'y mettre fin?

L'UE se plie servilement aux desiderata de Mme Merkel et de M. Erdogan et assiste impuissante à la succession des échecs des différents sommets européens. Il y a pourtant une méthode qui fait ses preuves et c'est en l'occurrence la fermeté adoptée par des pays ayant le sens des responsabilités, tels que l'Autriche, la Hongrie, la Slovaquie, la Serbie et la Croatie. Nous devrions les remercier plutôt que de les condamner. C'est cette fermeté qui permettra finalement à l'Europe de trouver une solution.

05.11 **Éric Massin** (PS): We moeten Turkije niet veroordelen.

ne change pas grand-chose.

Vous dites que l'Europe souffre. Oui, nous le savons. Tout le monde fait part des inquiétudes vis-à-vis de la Turquie. Nous avons ces inquiétudes. Mais nous ne sommes pas là pour faire le procès de la Turquie. Le plus important, malheureusement pour vous, c'est un peu le procès du manque de rappel à vos collègues de l'esprit européen, de la solidarité. Vous vous retranchez derrière des explications techniques, alors que le problème est politique. De fait, comment met-on en place la solidarité au niveau de l'Europe dans le cadre de Schengen, sans rétablir les frontières, pour accueillir des gens qui craignent pour leur vie, et ce à cause de guerres qui sont à nos portes? J'ai honte pour vous. J'ai honte pour nous, monsieur le premier ministre.

05.12 Olivier Maingain (DéFI): Monsieur le premier ministre, vous partagez un certain nombre de constats que nous avons exprimés. Vous avez de la lucidité sur l'avenir de l'Europe et, à chaque fois que vous porterez un message digne de ce que voulaient les pères fondateurs de l'Union européenne, vous ne trouverez pas de divergence entre nous.

Dans le projet d'accord avec la Turquie, je crois que nous sommes à un moment-clé de savoir ce que l'Europe est encore capable d'assumer hors elle-même et par elle-même. Il faut que des dirigeants européens aient la volonté de refuser cet accord. C'est le moment de test de crédibilité, sous peine de laisser certains pays récemment adhérents à l'Union européenne dicter leur loi à eux seuls au sein de l'Union européenne. L'Europe est faible parce qu'elle a peur. Il est peut-être temps d'inverser cette perception. Ce qui est terrible dans l'accord avec la Turquie, c'est que l'Europe perd de la crédibilité et que le régime Erdogan en gagne. Il devient même un partenaire indispensable dans toute recherche d'accord par rapport aux conflits de la région, alors qu'il n'est pas digne de participer à la recherche de ces accords, parce qu'il est lui-même la cause d'un certain nombre de conflits dans la région.

05.13 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de eerste minister, ik dank u voor uw antwoord.

Dit preakkoord kan een oplossing zijn, maar de beste oplossing is een diplomatiek akkoord over Syrië zodat een belangrijke oorzaak van de vluchtelingenstroom een halt wordt toegevoerd. Ik roep u ook op om hiervan, samen met uw Europese collega's, nog meer werk te maken en dat niet alleen aan andere grootmachten over te laten.

Voor het overige heb ik het volgende advies, mijnheer de eerste minister. Waak over de uitvoering van een eventueel akkoord. Vertrouwen is goed maar controle is nog veel beter. Blijf bij elk multilateraal en bilateraal contact met Turkije hameren op mensenrechten, persvrijheid en respect voor het internationaal recht. Blijf, binnen Europa bij een volgende Europese top, hameren op controle van onze buitengrenzen en de daadwerkelijke uitvoering van een spreidingsplan. Collega's, wij kunnen naar Oost-Europese landen wijzen, en terecht, maar wij mogen ook naar West-Europese landen wijzen. Spanje doet per 1 000 inwoners nog niet een tiende van wat wij doen. Frankrijk doet per 1 000 inwoners nog niet een kwart van wat wij doen. Ook zij moeten hun verantwoordelijkheid ter zake

Waar het om gaat, is dat u uw collega's de Europese spirit en de solidariteit niet genoeg indachtig maakt. U verschuilt zich achter een technische uitleg, terwijl het probleem van politieke aard is. Ik schaam me in uw plaats!

05.12 Olivier Maingain (DéFI): We staan voor een kantelmoment. Kan Europa zichzelf nog waarmaken? Er moeten Europese leiders opstaan die dit akkoord van de hand wijzen. Het risico bestaat dat we bepaalde landen, die onlangs tot de Europese Unie zijn toegetreden, toelaten de wet te dicteren. Europa is zwak omdat de angst regeert. Europa boet aan geloofwaardigheid in, terwijl het regime van Erdogan aan geloofwaardigheid wint. Erdogan wordt incontournabel bij het zoeken naar een akkoord over de conflicten in de regio, terwijl hij zelf de oorzaak is van sommige van die conflicten!

05.13 Servais Verherstraeten (CD&V): Ce préaccord peut être une solution. Cependant, la meilleure solution est un accord diplomatique sur la Syrie afin que l'on s'attaque à la cause de l'afflux de réfugiés. Pour ce faire, j'en appelle à notre premier ministre. Pour le surplus, à chaque contact avec la Turquie, il doit insister sur les droits de l'homme, la liberté de la presse et le respect du droit international. Il doit également insister sur le contrôle de nos frontières extérieures et l'exécution effective d'un plan de répartition. Nous dénonçons à juste titre l'attitude de certain pays d'Europe de l'Est, mais la France et l'Espagne doivent également assumer leur responsabilité.

nemen.

05.14 Monica De Coninck (sp.a): Mijnheer de eerste minister, ik hoor u zeggen dat wij moeten onderhandelen. U hebt daarin absoluut gelijk. Wij moeten onderhandelen met de lidstaten en uiteraard ook met Turkije. *It takes two to tango*. Wij moeten de discussies wel voeren. Ik wil u er alleen op wijzen dat wij niet veel meer tijd hebben om te onderhandelen.

U wijst voorts ook op de verdeeldheid binnen de Europese Unie en de lidstaten. Wel, volgens mij kijkt u best eens naar uw eigen regering want daar heerst ook verdeeldheid over het aanpakken van deze problematiek.

05.15 Georges Dallemagne (cdH): Monsieur le premier ministre, j'ai apprécié le ton de vos propos. Vous avez avoué la difficulté de la négociation avec les Turcs. Vous avez même dit que vous aviez été en quelque sorte maltraité en ne connaissant pas à l'avance la nouvelle proposition de la partie turque.

Je pense qu'il faut arrêter de se faire maltraiter par la Turquie. Il faut respecter notre projet, nos valeurs, nos principes. Je ne pense pas qu'il faille confier la politique de migration et d'asile à la Turquie. Elle s'en saisira contre nous. Elle ne nous aidera pas dans cette question. Je pense qu'il faut être lucide, comme vous l'êtes.

J'aurais tendance à vous demander de le dire aussi à votre ministre des Affaires étrangères. Parce que là où vous voyez l'instrumentalisation de la négociation avec la Turquie, lui s'en réjouit. Là où vous avez dû corriger, il y a quelques mois, les contorsions sur la reconnaissance du génocide arménien, il a été jusque là dans ses rapports à la Turquie.

Il faut être ferme par rapport à nos valeurs, par rapport à ce que nous croyons et par rapport à cet enjeu pour lequel nous trouverons des solutions nous-mêmes, et pas en confiant les clefs de l'Europe à la Turquie.

05.16 Peter De Roover (N-VA): Mijnheer de voorzitter, het is hier vastgesteld dat alles waarover wij het vandaag hebben het gevolg is van een compleet falend Europees beleid aan de buitengrenzen. Daarvoor betalen wij vandaag een zeer hoge prijs.

Tegen die achtergrond ben ik toch blij dat onze ministers zich tijdens hun bezoek aan Turkije deze week niet willoos aan de voeten van de Turkse opponent hebben gegooid en daar, onder meer in het licht van de wijze waarop Turkije met de Koerden omspringt, duidelijk hebben gezegd dat wij voor bepaalde waarden staan en niet bereid zijn om in alle omstandigheden alles te accepteren.

Mijnheer de eerste minister, wat de toekomstige toetreding van Turkije betreft, er zijn vandaag talloze voorwaarden waaraan absoluut niet is voldaan. De voorbije maanden is men verder af van een lidmaatschap gegaan in plaats van dichterbij. Ik wil daarover het volgende zeggen. Alle verdedigers van de Europese gedachte in dit halfroond moeten zich er ten volle van bewust zijn dat een eventuele toetreding van Turkije tot de Europese Unie de draagkracht van het hele Europese verhaal wellicht definitief zou doen barsten. Elke vriend

05.14 Monica De Coninck (sp.a): Il nous faut en effet négocier avec les États membres, ainsi qu'avec la Turquie bien entendu. Toutefois, le temps presse. Il est vrai que les pays de l'UE sont divisés sur la question, mais le premier ministre ferait bien de s'intéresser également aux dissensions qui règnent au sein de son propre gouvernement.

05.15 Georges Dallemagne (cdH): We mogen ons niet meer laten ringeloren door Turkije. We moeten onze waarden respecteren en we mogen het asiel- en migratiebeleid niet toevertrouwen aan Turkije. De Turken zullen ons niet helpen in deze kwestie.

U moet dit aan uw minister van Buitenlandse Zaken zeggen, want terwijl u ziet dat de onderhandelingen met Turkije geïnstrumentaliseerd worden, laat hij zich er positief over uit...

05.16 Peter De Roover (N-VA): Nous payons aujourd'hui le prix fort pour une politique européenne inefficace aux frontières extérieures. Je suis néanmoins ravi que nos ministres aient clairement défendu en Turquie les valeurs qui nous sont chères et fait savoir que nous n'étions pas disposés à accepter n'importe quoi. À l'heure actuelle, un grand nombre de conditions à l'adhésion de la Turquie ne sont toujours pas remplies. Tous les défenseurs de l'Europe doivent bien comprendre qu'une telle adhésion compromettrait, peut-être définitivement, l'histoire européenne dans son ensemble. Je voudrais rappeler cette phrase de Berlaymont à

van de Europese gedachte moet weten dat op dat ogenblik dat verhaal wellicht ten einde zal zijn. Dat is ook een argument in dit debat.

In de Tachtigjarige Oorlog kwam een aantal mensen bij Margaretha van Parma. En als wij het over Europa hebben, wil ik afsluiten met een citaat van Berlaymont, die toen tegen Margaretha van Parma zei: "*N'ayez pas peur, madame, ce ne sont que des gueux*". Ik mag hopen dat wij niet als schooiers Turkije tegemoet blijven treden.

05.17 Patrick Dewael (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, de hoofdreden waarom Turkije vandaag in deze belangrijke strategische positie wordt gemanoeuvreerd, is het falen van de Europese Unie zelf. Laten wij dat niet vergeten. Het gebrek aan politieke moed om er met 28 landen voor te zorgen dat de buitengrenzen van de Europese Unie in voldoende mate bewaakt kunnen worden, is het gevolg van het mislopen van de eigen politieke verantwoordelijkheid.

Mijnheer de eerste minister, daarom wil ik u het volgende meegeven. In de volgende dagen en weken moeten wij met Turkije onderhandelen. Vanuit realpolitik en met een zeker pragmatisme zeg ik dat wij dat inderdaad moeten doen. Het moment is dan evenwel slecht gekozen om in te gaan op een aantal onredelijke eisen en vragen die te maken hebben met het liberaliseren van het visumbeleid of met de uitbreiding van de Europese Unie en de kandidatuur van Turkije zelf. In de komende periode moeten wij er eerst en vooral voor zorgen dat de Europese Unie er zelf sterker uitkomt. Dat zal ons ook sterker plaatsen en profileren tegenover Turkije. Laat het duidelijk zijn, voor mij is de kandidatuur van Turkije op dit ogenblik niet aan de orde is, evenmin als een aantal andere eisen. En als er geld wordt gegeven, of het nu 3 of 6 miljard euro is, dan moeten die middelen naar de organisaties en de mensen zelf gaan, en zeker niet naar de Staat Turkije.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van de heer Werner Janssen aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "e-commerce & nachtarbeid" (nr. P1071)

06 Question de M. Werner Janssen au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "le commerce électronique et le travail de nuit" (n° P1071)

06.01 Werner Janssen (N-VA): Mijnheer de minister, wij konden afgelopen week vernemen dat 2015 in België op het vlak van e-commerce een doorbraakjaar was. Er werden liefst voor 8,2 miljard euro producten en diensten via internet verkocht en dat is 1 miljard euro meer dan vooropgesteld. Gemiddeld wordt er 102 euro gespenseerd per aankoop op internet.

Maar nog steeds worden die aankopen voor een groot deel in onze buurlanden gedaan. Afhankelijk van de bron gaat het om 50 tot 70 % van de aankopen. Dat is niet moeilijk, als men weet dat 14 % van de bedomeinnamen in Nederland is geregistreerd. U begrijpt dan ook dat het overgrote deel van die werkgelegenheid zich in onze buurlanden bevindt. Wij verliezen hierdoor ongeveer 4 miljard euro aan omzet in België.

Marguerite de Parme durant la Guerre de Quatre-Vingts Ans: "*N'ayez pas peur, Madame, ce ne sont que des gueux*". Espérons que nous cesserons de nous comporter comme des gueux vis-à-vis de la Turquie.

05.17 Patrick Dewael (Open Vld): La position stratégique importante de la Turquie est essentiellement due à un manque de courage politique pour s'unir à 28 pays en vue de mettre en place une surveillance efficace de nos frontières extérieures. Le bon sens nous recommande de négocier avec la Turquie au cours des prochains mois mais les exigences déraisonnables en termes de dispense de visas ou d'adhésion à l'Union européenne ne doivent pas être prises en considération. L'Union européenne devra en tout premier lieu sortir renforcée de ces négociations. Et si nous donnons de l'argent, ces fonds devront avoir pour destination les organisations et les personnes elles-mêmes et aucunement l'État turc.

06.01 Werner Janssen (N-VA): En 2015, la Belgique a connu une réelle avancée en matière de commerce électronique. Les achats en ligne de produits et de services ont représenté un montant de pas moins de 8,2 milliards d'euros, soit 1 milliard de plus que ce qui avait été évalué. Selon les estimations, 50 à 70 % de ces achats sont toutefois encore effectués à l'étranger, ce qui représente un manque à gagner de quelque 4 milliards d'euros pour l'économie belge.

Om de e-commerce in België alle kansen te geven en om jobs te creëren werd in december 2015, na lang onderhandelen tussen de sociale partners, een kader-cao gesloten met betrekking tot de nachtarbeid. Nachtarbeid is in het buitenland immers wel mogelijk in de e-commerce en was een van de pijnpunten hier. Ere wie ere toekomt, u hebt dat goed gedaan, u hebt ervoor gezorgd dat er een akkoord is gekomen. Wij zijn eerlijk, wij hadden een beetje onze bedenkingen, maar u hebt het toch klaargespeeld.

Wanneer een cao wordt gesloten, is het natuurlijk de bedoeling dat wij opvolgen wat daarmee gebeurt. Ik heb dan ook volgende vragen.

Kunt u ondertussen vertellen hoeveel cao's er op bedrijfsvlak reeds zijn gesloten?

Rijzen er nog problemen tijdens bedrijfsonderhandelingen of verloopt alles vlot?

Hebt u reeds een zicht op het aantal jobs dat er bijgekomen is sinds het akkoord van december? Hebt u eventueel een prognose met betrekking tot jobaangroei?

Er is echter een pijnpunt op bedrijfsniveau, namelijk dat nachtarbeid alleen kan worden toegestaan indien alle vakbondsorganisaties in het bedrijf zich akkoord verklaren met de nachtarbeid. Dat betekent ook dat een vakbond die slechts 10 % van de werknemers vertegenwoordigt, op bedrijfsniveau een akkoord zou kunnen blokkeren. Denkt u dan ook niet dat een evaluatie of aanpassing van dat punt in de toekomst nodig zal zijn?

06.02 Minister **Kris Peeters**: Mijnheer Janssen, ik ben aangenaam verrast door uw felicitaties. Ik zal ze koesteren voor andere momenten. Ik bedank u ten zeerste. U ziet, zo moeilijk is dat niet. U mag dat zeker nog doen.

Maar goed, het is een ernstige vraag, waarvoor grote dank, mijnheer Janssen. Wij hebben afgesproken dat we nachtarbeid in e-commerce mogelijk zouden maken, niet door de wet te wijzigen maar door een akkoord van de sociale partners, in het bijzonder van de sociale partners in de handels- en distributiesector. We zijn erin geslaagd om dat akkoord aan het einde van het afgelopen jaar, nog net binnen de timing, tot stand te brengen. Dat akkoord moet nu omgezet worden in een KB. Ik heb goed nieuws voor u, want het betreffende KB is overgezonden naar het *Belgisch Staatsblad*. Ik ga ervan uit dat het eerstdaags zal gepubliceerd worden. Vanaf het moment van publicatie kan men dus cao's sluiten op ondernemingsniveau. Ik kan u zeggen dat al minstens twee grote bedrijven cao-onderhandelingen hebben gevoerd. Zodra dat KB in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt, zal men die akkoorden finaliseren.

U sprak de zorg uit dat men dat op ondernemingsniveau zou blokkeren. Die zorg hadden wij vorig jaar ook. Alle partners die het akkoord vorig jaar hebben ondertekend, hebben zich echter ertoe geëngageerd om dat op ondernemingsvlak alle kansen te geven. We blijven de kwestie van nabij volgen, maar kunnen er alvast zeer positief naar kijken.

Ter afronding wil ik nog het volgende meegeven. Gisteren ben ik naar

C'est ainsi que de nombreux emplois se perdent également. Une CCT globale a été conclue en décembre 2015 en ce qui concerne le travail de nuit, qui revêt une importance capitale dans le secteur de l'e-commerce. Rendons à César ce qui lui appartient, le ministre a énormément de mérite, vu l'implication dont il a fait preuve dans cet accord.

Combien de CCT l'accord a-t-il déjà permis de conclure? Les négociations d'entreprise à cet égard se déroulent-elles de manière fluide? Combien d'emplois ont-ils déjà été créés et combien de nouveaux emplois devraient-ils encore l'être? À l'heure actuelle, le travail de nuit n'est par ailleurs possible que moyennant l'accord de tous les syndicats de l'entreprise. Ce point ne doit-il pas faire l'objet d'une révision?

06.02 **Kris Peeters**, ministre: Je suis agréablement surpris par les félicitations de M. Janssen et je l'en remercie. Nous voulions permettre le travail de nuit dans le secteur du commerce électronique, sur la base d'un accord négocié entre les partenaires sociaux, principalement dans les secteurs du commerce et de la distribution. Cet accord a pu être signé avant la fin 2015. Le texte de l'arrêté royal a été transmis au *Moniteur belge* et j'en attends la publication incessamment. Dès ce moment, des CCT pourront être conclues dans les entreprises. Deux grandes entreprises au moins ont déjà entamé des négociations. En ce qui concerne les inquiétudes relatives à un éventuel blocage organisé par les organisations syndicales à l'échelon des entreprises, toutes les parties qui ont signé l'accord se sont engagées à laisser une chance à la concertation dans les entreprises.

Den Haag geweest. Iedereen kijkt naar Nederland en Duitsland en we hebben daar met heel veel mensen gesproken. Ik heb daar gesproken met Daniel Ropers, de ceo van bol.com. Ten eerste feliciteerde hij ons, net als u dat zojuist hebt gedaan. Ten tweede zei hij dat België misschien wat laat gereageerd had, maar dat dat in ons voordeel zou werken. Door het feit dat de nachtarbeid nu mogelijk wordt in België, zal de e-commerce ook in kleine ondernemingen echt een boost krijgen. Hij was daar net als u zeer enthousiast over.

Hier, à La Haye, je me suis entretenu avec le CEO de bol.com, qui a félicité le gouvernement belge pour son initiative et y voit un énorme potentiel de croissance pour l'e-commerce, y compris dans les petites entreprises. Nous suivrons attentivement le dossier.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, gelieve af te ronden.

06.03 Minister **Kris Peeters**: Mijnheer de voorzitter, ze onderbreken me.

Mijnheer Janssen, ik meen dat we resoluut voor nachtarbeid in e-commerce moeten gaan. Dat kan heel wat jobs creëren. Ik zal samen met u opvolgen of dat ook gebeurt.

06.04 **Werner Janssen** (N-VA): Mijnheer de minister, bedankt. Ik zal u nog wat lof toejuichen. We zijn inderdaad blij met uw mededeling dat het betreffende koninklijk besluit gefinaliseerd is, ook al hebben we er opnieuw drie maanden op moeten wachten.

06.04 **Werner Janssen** (N-VA): Je me réjouis d'apprendre que l'arrêté royal a été finalisé après trois mois. L'introduction du travail de nuit devra toutefois permettre de créer des emplois de qualité et de générer nettement plus de chiffre d'affaires en Belgique.

Ik noteer dat er al akkoorden klaar liggen. Zodra het koninklijk besluit is goedgekeurd, kan er nachtarbeid worden ingevoerd. Wel moeten we ervoor zorgen dat het kwaliteitsvolle jobs worden, zoals altijd werd vooropgesteld. We volgen de situatie zeker van nabij, want de maatregel moet ons jobs opleveren en de omzet die nu in het buitenland wordt gerealiseerd, moet in België worden gegenereerd.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 **Question de Mme Katrin Jadin au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "les émissions de diesel" (n° P1072)**

07 **Vraag van mevrouw Katrin Jadin aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "de uitstoot van diesel" (nr. P1072)**

07.01 **Katrin Jadin** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, c'est avec beaucoup d'enthousiasme que je vous interroge en espérant que vous serez tout aussi enthousiaste que moi lorsqu'il s'agira pour vous de répondre à ma question.

07.01 **Katrin Jadin** (MR): Mijn vraag heeft betrekking op de bescherming van de consument tegen NO_x, fijn stof en CO₂. De resultaten van de laboratoriumtests die worden uitgevoerd door de homologatie-instanties en de reële uitstoot lopen sterk uiteen: in het meest extreme geval zijn dieselvoertuigen op de weg drie keer zo vervuilend als uit de laboratoriumtests blijkt.

Cette dernière a trait à un dossier qui occupe déjà la commission spéciale "Dieselgate", à savoir la problématique relative à la protection du consommateur en termes d'émissions de NO_x, de particules fines ou de CO₂.

Au cours des auditions que nous avons eues, nous avons été interpellés par la divergence entre les résultats des tests effectués en laboratoire par les organismes d'homologation et les tests effectués sur le terrain dans des conditions réelles.

De homologatie is voortaan een gewestelijke bevoegdheid, maar kunt u de constructeurs geen gedragscode opleggen? Wat zouden daarvan de belangrijkste krachtlijnen zijn? Heb u al overleg gepleegd met de sector?

Comme on peut le lire dans un article du journal *De Morgen* paru aujourd'hui, les tests qui avaient été demandés par le ministère de l'Environnement hollandais au TNO, entreprise basée à Bruxelles, font apparaître que la plupart des moteurs diesel des voitures les plus usitées en Europe émettent des émissions trois fois supérieures à

celles constatées en laboratoire, et cela vaut même pour les moteurs les moins polluants.

Comme chacun le sait, l'homologation, la responsabilité des contrôles et leur perfectionnement relèvent de la compétence des Régions. J'espère que celles-ci prendront le problème à bras-le-corps.

Toutefois, pouvez-vous me dire si, à votre niveau, les pistes visant à imposer un code de conduite aux constructeurs ont déjà été évoquées? Si oui, peut-on en connaître les axes? La concertation avec le secteur a-t-elle déjà eu lieu?

07.02 Kris Peeters, ministre: Monsieur le président, madame Jadin, je peux vous donner une réponse positive. En effet, en ce qui concerne le secteur, une concertation a lieu avec FEBIAC et TRAXIO. Le but est de parvenir à un code de conduite pour améliorer la qualité de l'information au consommateur et de clarifier les modifications faites à la demande du consommateur.

07.02 Minister Kris Peeters: Er wordt met FEBIAC en TRAXIO overlegd om een gedragscode op te stellen, zodat de consumenteninformatie kan worden verbeterd.

Ik kan u meegeven dat er op dit moment, zoals u terecht aanhaalt, nieuwe software wordt afgeleverd door de hoofdzetel aan de dealers, maar dat ook de dealers niet weten wat de aangeleverde software inhoudt. Wij willen, ik hoop met uw steun, zo snel als mogelijk tot een code komen die zowel de consumenten als de dealers duidelijk maakt wat de aanpassing van de software inhoudt.

Le siège central se charge actuellement de fournir de nouveaux logiciels aux concessionnaires, mais ces derniers ignorent également ce que renferment ces logiciels. Nous voulons aboutir le plus rapidement possible à un code de façon qui permette d'apporter les précisions nécessaires concernant les modifications apportées.

07.03 Katrin Jadin (MR): Ik dank u, mijnheer de minister. U kunt rekenen op mijn steun en op die van mijn fractie.

07.03 Katrin Jadin (MR): Le ministre peut être assuré de notre soutien.

Il est réjouissant d'apprendre que des efforts ont déjà été entrepris pour avoir, en concertation avec le secteur, les premières discussions afin d'aboutir à un code de conduite. Cela fera partie des recommandations que nous formulerons à l'issue de notre commission spéciale. Nous nous attellerons aussi à réaliser un suivi au niveau de la commission de l'Économie.

Zo een gedragscode zal ongetwijfeld deel uitmaken van de aanbevelingen die we na de werkzaamheden van onze bijzondere commissie zullen formuleren. We zullen werk maken van een follow-up in de commissie voor het Bedrijfsleven.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Question de Mme Muriel Gerkens au ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME, de l'Agriculture et de l'Intégration sociale, sur "l'autorisation du glyphosate et du Roundup" (n° P1073)
08 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's, Landbouw en Maatschappelijke Integratie over "de vergunning voor glyfosaat en Roundup" (nr. P1073)

08.01 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Monsieur le ministre, cette semaine, l'Union européenne, incluant la Belgique, a dû se positionner sur la prolongation ou non de l'autorisation du Roundup.

08.01 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): De Europese Unie moest zich deze week uitspreken over de verlenging van de vergunning voor het in de handel brengen van het

Pour poser ce choix, vous aviez deux options. Vous pouviez vous

baser sur des études scientifiques publiées dans un rapport du Centre international de recherche sur le cancer (CIRC), dépendant de l'OMS, qui a analysé le glyphosate, ses liaisons et les différents composants qui lui sont associés dans un herbicide comme le Roundup. Vous pouviez également prendre en considération des études réalisées par des universités et des centres de recherche européens sur les pesticides, sur les herbicides et sur le génie génétique, parues début 2016.

Une étude également parue en 2016, réalisée en Allemagne sur des riverains de cultures traitées au Roundup, montre que 90 % d'entre eux présentent des traces de glyphosate dans leurs urines, et pour les trois quarts, avec un taux supérieur au seuil autorisé dans l'eau courante.

Vous aviez donc toutes ces références scientifiques, qui aboutissent à la conclusion que le Roundup est cancérigène. Mais vous aviez aussi la possibilité, et c'est celle pour laquelle vous avez opté, de vous référer à des études que l'Agence européenne de sécurité alimentaire a choisies. Ces études ont été réalisées par des centres de recherche qui dépendent d'un consortium d'entreprises de l'agrochimie, dont Monsanto, producteur du Roundup. 80 % des experts qui ont réalisé ces études ont refusé de publier leur déclaration d'intérêts. L'Agence européenne elle-même dit que les données fournies par les producteurs étaient incomplètes et lacunaires.

Monsieur le ministre, vous avez malgré tout cela décidé de suivre cet avis, selon lequel ce n'est pas cancérigène, tandis que les études scientifiques disaient le contraire. Vous dites vous baser sur des avis scientifiques, sur le principe de précaution. Sur quels arguments vous êtes-vous réellement basé? Et surtout, quels intérêts défendez-vous: les bénéfices de Monsanto ou la santé des citoyens belges et les agriculteurs?

08.02 Willy Borsus, ministre: Madame Gerkens, je ne donnerai pas suite à la fin de votre questionnement, qui est purement injurieuse. Je répons sur le fond.

Je voudrais tout d'abord rappeler qu'en ce qui concerne ce type de dossier – monsieur Gilkinet, ayez la correction de m'écouter – la décision est prise collégalement par la ministre de la Santé publique, par ailleurs médecin, Maggie De Block, et par moi-même. Ensuite, nous fondons uniquement, madame Gerkens, notre proposition de décision sur des propositions établies par nos services et par des expertises scientifiques. En l'espèce, nous avons suivi la proposition de notre administration fédérale de la Santé publique ainsi que la proposition de l'Institut de santé publique. Nous avons aussi, en l'espèce, suivi, comme vous l'avez souligné, la proposition de l'EFSA. Celle-ci est loin d'être, comme vous l'avez dit, une espèce de succursale d'intérêts particuliers. C'est une autorité indépendante dont la compétence scientifique est reconnue. L'EFSA avait par ailleurs sollicité de l'État rapporteur, l'Allemagne, un rapport très circonstancié sur toutes les études menées depuis dix ans, en ce

gewasbeschermingsmiddel Roundup.

U kon zich voor die keuze baseren op wetenschappelijke studies die verschenen in een verslag van het International Agency for Research on Cancer (IARC), een onderdeel van de WHO, of op door Europese universiteiten en onderzoekscentra in 2016 uitgevoerde studies over de pesticiden, de herbiciden en de genetische technologie. Er is ook een Duitse studie, eveneens van 2016, over personen die in de buurt van met Roundup behandelde gewassen wonen. Al die wetenschappelijke referenties tonen aan dat dat product kanker-verwekkend is.

U gaf echter de voorkeur aan de studies die de European Food Safety Authority koos en die werden uitgevoerd door onderzoekscentra die afhangen van een agrochemisch consortium waarvan Monsanto, de producent van Roundup, deel uitmaakt. Die studies tonen aan dat het product niet kankerverwekkend is. EFSA stelt zelf dat de gegevens onvolledig en lacunair waren. Wat zijn uw werkelijke argumenten en vooral, welke belangen verdedigt u: de winst van Monsanto of de gezondheid van de Belgische burgers en de landbouwers?

08.02 Minister Willy Borsus: Op uw laatste – beledigende – vraag zal ik niet ingaan.

In dat soort dossiers gaat het om een gezamenlijke beslissing van de minister van Volksgezondheid en mezelf, op grond van voorstellen die worden opgesteld door onze diensten en van wetenschappelijke expertises. In dit geval hebben we het voorstel van de Europese Autoriteit voor voedselveiligheid (EFSA) gevolgd. Dat is niet, zoals u beweert, een soort succursale van particuliere belangen, maar wel een onafhankelijke instelling waarvan de wetenschappelijke deskundigheid

compris celle du CIRC, avant d'établir une proposition.

La Belgique aurait-elle subitement été faible, et isolée au niveau européen, sur certains principes? Certainement pas, puisque trois pays seulement, la France, les Pays-bas et l'Italie se sont opposés à la proposition faite par le comité d'experts européens. Dix-sept pays ont exprimé un avis favorable, tandis que d'autres ont exprimé des conditions ou se sont abstenus.

Aujourd'hui, il n'y a pas donc pas "une expression belge contraire au reste du monde scientifique et au reste de l'Europe", comme vous tentez erronément, et honteusement, madame Gerken, de le faire croire. Un tracé de décisions purement rigoureuses, basées sur nos expertises, soutenues par la ministre de la Santé et par moi-même, existe.

Je termine, monsieur le président, en disant que, dans ce dossier de la lutte contre les pesticides, nous avons été particulièrement fermes dans un grand nombre de situations dont celle-ci. Dois-je rappeler que nous avons refusé, rien qu'en 2015, l'utilisation de 17 produits sur 65 en Belgique, et que nos efforts, notamment dans le plan national de réduction de l'utilisation des pesticides, sont bien connus? Je tiens à votre disposition, chère madame, tous ces éléments. Ils sont indiscutables et transparents.

Je vous prie de ramener notre débat à des éléments d'analyse scientifique controversés que je veux bien entendre, mais c'est la seule dimension dans laquelle ce débat devrait s'inscrire. En effet, madame Gerken, vous n'ignorez pas que notre seule motivation est l'intérêt général et le principe de précaution, particulièrement important en matière de santé publique.

08.03 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Monsieur le ministre, heureusement, il y a quelques jours, d'autres pays, d'autres gouvernements, d'autres ministres ont été plus courageux. Heureusement, il a été tenu compte de ces remarques et de ce que les études, sur lesquelles se basait l'EFSA, ne donnaient aucune satisfaction, puisque la décision de prolongation d'un an a été reportée et qu'on a chargé une autre agence européenne, celle en charge de la problématique des substances chimiques, d'effectuer de nouvelles études.

Si tout était clair, pourquoi aurait-on reporté la décision de prolongation d'un an et pourquoi aurait-on demandé ces études complémentaires? Même s'il ne s'agit que de trois pays, ce sont trois pays courageux. Combien de fois l'administration belge a-t-elle fait des examens complémentaires à ceux de l'Union européenne? Très peu!

Je suis, certes, intéressée par vos documents, mais je vous dirai que, moi aussi, je suis scandalisée, car les pratiques de l'agrochimie et la manière dont les études ont été réalisées sont identiques à celles des cigarettiers et à celles relatives à l'amiante antérieurement. Ce sont des ministres qui ont aussi dit qu'il n'y avait aucun souci, aucun danger pour les citoyens et aujourd'hui, nous assumons les conséquences de cette lâcheté.

Aussi, monsieur le ministre, ressaisissez-vous! Vous avez un an pour

buiten kijf staat. De EFSA had van de rapporterende lidstaat, Duitsland, overigens een bijzonder omstandig rapport gevraagd over alle studies van de jongste tien jaar, met inbegrip van die van het International Agency for Research on Cancer (IARC).

België staat niet geïsoleerd in Europa, zoals u ten onrechte en tot uw schande wilt doen geloven. Slechts drie landen – Frankrijk, Nederland en Italië – hebben zich verzet tegen het voorstel van het comité van experts dat de lidstaten vertegenwoordigt. Zeventien landen zijn voor, andere hebben voorwaarden gesteld of hebben zich bij de stemming onthouden.

In de strijd tegen pesticiden zijn we in heel wat dossiers – waaronder dit – krachtadig opgetreden. Ik hou alle onbetwistbare en transparante gegevens tot uw beschikking.

We laten ons enkel leiden door het algemeen belang en het voorzorgsbeginsel.

08.03 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Gelukkig hebben andere landen meer moed aan de dag gelegd en hebben ze er rekening mee gehouden dat de studies waarop EFSA zich gebaseerd heeft niet bevredigend waren. Als alles duidelijk is, waarom zou men dan de beslissing een jaar uitgesteld hebben en gevraagd hebben bijkomende studies uit te voeren?

Ik ben verontwaardigd omdat de studies op dezelfde manier uitgevoerd werden als de studies die in het verleden over asbest en door de sigarettenproducenten uitgevoerd werden. Sommige ministers hebben ook beweerd dat er geen gevaar was en vandaag dragen we de gevolgen van hun lafheid.

U beschikt over een jaar om zich te herpakken! U moet bewijzen dat

ce faire. Prouvez-moi que vous défendez la santé des citoyens et des agriculteurs et non les bénéficiaires des multinationales de l'agrochimie!

de gezondheid van de burgers en de landbouwers u na aan het hart ligt en dat u niet de winst van agrochemische multinationals verdedigt!

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Leen Dierick aan de minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's, Landbouw en Maatschappelijke Integratie over "de melkprijs" (nr. P1074)

- mevrouw Rita Gantois aan de minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's, Landbouw en Maatschappelijke Integratie over "de melkprijs" (nr. P1075)

09 **Questions jointes de**

- Mme Leen Dierick au ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME, de l'Agriculture et de l'Intégration sociale, sur "le prix du lait" (n° P1074)

- Mme Rita Gantois au ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME, de l'Agriculture et de l'Intégration sociale, sur "le prix du lait" (n° P1075)

09.01 **Leen Dierick** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u weet het ongetwijfeld al heel lang: de melksector staat onder een gigantische druk door het wegvallen van een aantal belangrijke exportmarkten en door het wegvallen van quota. De markt is totaal niet meer in evenwicht, wat tot gevolg heeft dat onze boeren amper nog uit de kosten raken. Het aanbod is heel hoog en de vraag daalt alsmaar.

De boeren eten hun reserves op en dat kan uiteraard niet blijven duren. In augustus vorig jaar kwam er uiteindelijk goed nieuws, want in het Belgische ketenoverleg was men tot een akkoord gekomen, dat bestond uit kortetermijnmaatregelen en langetermijnmaatregelen.

Een van de kortetermijnmaatregelen was dat de boeren een directe toeslag zouden krijgen van 2,7 eurocent per geproduceerde liter melk. Die toeslag werd betaald uit een fonds dat gespijsd werd door de distributieketen. De distributieketen gaf per verkochte hoeveelheid melk een toeslag van 14 eurocent. Die maatregel gold voor een beperkte periode. Die periode van de directe toeslag is nu afgelopen.

Wat stellen wij nu vast? De melk is voor de consument bijna 20 % duurder geworden, maar de boer krijgt nog altijd een prijs die veel lager is. Met andere woorden, de consument betaalt meer, maar de boer ontvangt minder. Dat was uiteraard niet de bedoeling van de directe toeslag. Dat fenomeen moest uiteraard vermeden worden.

Mijnheer de minister, in het Belgisch ketenoverleg was een goed akkoord afgesloten. Kunt u bevestigen dat alle afspraken die de verschillende partners hebben gemaakt effectief zijn uitgevoerd? Heeft de boer effectief zijn directe toeslag gekregen? Heeft de distributieketen effectief de toeslag aan het fonds betaald? Kunt u verklaren waarom de consument meer betaalt en de boer minder krijgt?

Een ander belangrijk aspect van het akkoord was een langetermijnmaatregel, met name het stabiliseringsmechanisme. Het was de bedoeling dat het stabiliseringsmechanisme in dienst zou gaan na de periode van de directe toeslag. Wat is de stand van zaken

09.01 **Leen Dierick** (CD&V): En conséquence de la disparition d'un certain nombre de marchés d'exportation importants et de la suppression des quotas, le secteur laitier subit une énorme pression: l'offre est extrêmement élevée et la demande ne cesse de diminuer.

En août 2015, la concertation de la chaîne est parvenue à un bon accord. Ainsi, les producteurs ont perçu un supplément direct de 2,7 centimes d'euro par litre de lait produit. Ce supplément a été versé par un fonds alimenté par la chaîne de distribution. La chaîne de distribution a alloué un supplément de 14 centimes d'euro par de litre de lait vendu. Cette période d'aide est maintenant terminée.

Désormais, nous constatons que le prix du lait a augmenté de 20 % pour le consommateur, alors que le producteur perçoit toujours un prix bien trop faible, ce qui n'était pas l'objectif poursuivi avec le supplément direct.

Tous les engagements de l'accord ont-ils été exécutés? Le producteur laitier a-t-il perçu son supplément direct? La chaîne de distribution a-t-elle payé le supplément au fonds? Pourquoi le consommateur paie-t-il plus, alors que le producteur gagne moins?

daarvan? Wat zijn de modaliteiten ervan? Wanneer kan het in dienst gaan?

14 maart is een heel belangrijke datum. Dan is er opnieuw een Europese Landbouwrapad. Wat zijn uw verwachtingen daarvan? Wat zult u daar precies op tafel leggen?

09.02 Rita Gantois (N-VA): Mijnheer de minister, ik heb u al een aantal keer bevroegd over het standpunt van Europese commissaris voor Landbouw Hogan over de aanhoudende melkcrisis en, bij uitbreiding, over de totale landbouwcrisis. U antwoordt telkens dat u voorstander bent van structurele maatregelen. U vraagt ook zeer terecht om de Europese landbouwcrisis op de Europese agenda te plaatsen.

De middelen die Europa vrijmaakte om na het boerenprotest van 2015 de melksector te steunen, brachten enige financiële ademruimte. Die maatregel is echter niet genoeg en onvoldoende, zoals mevrouw Dierick al vermeldde.

Intussen blijft het in de Europese melksector heel slecht gaan. De huidige prijs dekt de kosten niet, laat staan dat de boer winst maakt. Ook in de andere landbouwsectoren botert het letterlijk niet.

Op maandag 15 februari 2016 hebben de Europese ministers van Landbouw over de crisis, ook in de varkenssector, overlegd. Op 14 maart 2016 staat een volgende vergadering op de agenda, waarop ideeën voor een Europese oplossing zullen worden besproken.

Mijnheer de minister, ik zou graag van u het volgende weten.

Wat werd tijdens de Europese Raad besproken? Liggen concrete, structurele maatregelen op tafel die voor de totale landbouwcrisis een uitweg bieden? Denken wij eindelijk na over bijvoorbeeld productiebeperking?

Hoe wil u binnen de Europese Unie steun vinden voor structurele maatregelen, aangezien Phil Hogan steeds kortetermijnmaatregelen treft?

Ik verwijs in dat verband naar zijn recent voornemen om in de varkenssector nog maar eens varkensvlees op te slaan. Hij laat het ook afweten wanneer over een langetermijnvisie wordt gepraat.

Mijnheer de minister, is er een langetermijnvisie? Is daarover eensgezindheid?

La mesure à long terme que représente le mécanisme de stabilisation devrait succéder à la période du supplément direct. Est-ce exact? Quand cette mesure pourra-t-elle entrer en vigueur?

Le 14 mars se tiendra une importante réunion des ministres européens de l'Agriculture. Quelles sont les attentes du ministre? Quelles propositions compte-il faire?

09.02 Rita Gantois (N-VA): Le ministre est partisan de mesures structurelles. Il veut également, et à raison, inscrire la crise de l'agriculture à l'agenda européen.

Les moyens dégagés par l'Europe après la manifestation des agriculteurs en 2015 ont offert à ceux-ci un certain répit financier, mais ils ne suffisent pas. Dans le secteur laitier, le prix actuel ne couvre pas les coûts. Il en va de même pour les autres secteurs agricoles.

Le 15 février, les ministres de l'Agriculture se sont concertés au sujet de la crise, y compris dans le secteur porcin. Le 14 mars 2016, des idées seront discutées pour parvenir à une solution européenne.

Quels points ont été débattus lors du Conseil européen? Des mesures concrètes et structurelles ont-elles été élaborées? Envisage-t-on enfin une limitation de la production?

Comment le ministre entend-il trouver du soutien au sein de l'Union pour mettre en œuvre des mesures structurelles? Le commissaire européen à l'agriculture, Phil Hogan, se contente toujours de mesures à court terme. Ainsi, il s'est récemment engagé à trouver une nouvelle solution en matière de stockage de la viande porcine.

Existe-t-il une vision à long terme? Fait-elle l'unanimité?

09.03 Minister **Willy Borsus**: Mijnheer de voorzitter, collega's, dames volksvertegenwoordigers, de huidige situatie van de landbouwsector is heel erg moeilijk.

De steun op korte termijn van het ketenoverleg had inderdaad betrekking op de vorming van een fonds, dat op 46 miljoen euro wordt geraamd en onder de melkproducenten wordt verdeeld. Die steun moest het mogelijk maken om 2,7 % per liter geproduceerde melk gedurende zes maanden vrij te maken. Het referentievolumen bestaat uit het exploitatiequotum op eind maart 2015.

Het akkoord was door de Europese Mededingingsautoriteit goedgekeurd voor een periode van zes maanden. Het liep begin maart 2016 af.

Ik benadruk dat dit akkoord tussen de partners in het ketenoverleg strikt privé was en op volledig vrijwillige basis tot stand kwam. Er werd noch door de overheid, noch door de privéautoriteiten waarborgen gegeven over de verzamelde of verdeelde bedragen. Deze bedragen hingen immers af van de reële verkoop en van de vrijwillige deelname van de winkelketens. Zij vallen dus niet onder de verantwoordelijkheid van de overheid.

Wij moesten vaststellen dat de bedragen, betaald aan de landbouwers, inderdaad lager waren dan verwacht. Ik betreur dit sterk en zal deze situatie op korte termijn evalueren met al de partners uit het ketenoverleg.

Wat de implementatie van de steunmechanismen op lange termijn betreft, zijn de onderhandelingen tussen de partners van het ketenoverleg nog steeds aan de gang. Op Europees niveau heb ik tijdens de Europese Landbouwrada van februari vastberaden gepleit voor een tijdelijk vrijwillige vermindering van de productie, als dit besloten wordt door de organisaties van de producenten met Europese stimulansen.

De Commissie zelf heeft verklaard open te staan voor nieuwe en additionele maatregelen. De lidstaten werd gevraagd om schriftelijke en geargumenteerde voorstellen in te dienen. Om te komen tot zo sterk mogelijke Belgische voorstellen heb ik eind februari een interministeriële conferentie georganiseerd. Deze vergadering heeft het mogelijk gemaakt om de Belgische bijdrage te bepalen. Deze bijdrage bestaat uit gewestelijke en federale elementen, en werd bezorgd aan het secretariaat-generaal van de Raad van de EU.

Het punt Evolutie van de markten zal dus worden besproken op maandag 14 maart. Wij zullen daar de mogelijkheid hebben om ons standpunt vastberaden te verdedigen.

De afgelopen dagen zijn er vele contacten geweest tussen de ministers van Landbouw met de bedoeling eventueel een gemeenschappelijk standpunt in te nemen op de volgende Raad. Velen onder hen verklaren zich bereid voor vrijwillige maatregelen te nemen met het oog op nieuwe steun aan de consumptie.

De **voorzitter**: Ik moet u onderbreken.

09.03 **Willy Borsus**, ministre: Pour soulager à court terme les producteurs de lait, la concertation de la chaîne avait décidé de constituer un fonds de soutien à hauteur de 46 millions d'euros. L'accord a obtenu le feu vert de l'autorité européenne de concurrence pour une période de six mois qui a expiré début mars.

Il s'agissait d'un accord volontaire entre les partenaires et la concertation de la chaîne. Aucune garantie n'a été fournie au sujet des montants, ni par l'État ni par les autorités privées. Ils dépendaient de la vente réelle et de la participation des grandes surfaces. Les montants obtenus par les agriculteurs étaient inférieurs à leurs attentes. Je le regrette. Je ne manquerai pas d'évaluer la situation avec les partenaires dans la concertation de la chaîne.

Les négociations relatives aux mécanismes d'aides à long terme sont en cours au sein de la concertation de la chaîne.

Lors du Conseil européen Agriculture de février, j'ai plaidé pour une réduction volontaire temporaire de la production. La Commission européenne a demandé aux États membres de présenter des propositions. Une conférence interministérielle s'est tenue fin février pour élaborer les propositions belges qui ont ensuite été transmises au secrétariat général du Conseil européen. Nous pourrions défendre nos propositions le 14 mars. Par ailleurs, les ministres de l'Agriculture se concertent en vue de pouvoir défendre une position commune au prochain Conseil.

09.04 Minister **Willy Borsus**: Mijnheer de voorzitter, eigenlijk heb ik 10 minuten nodig voor mijn antwoord.

09.05 **Leen Dierick** (CD&V): Mijnheer de minister, jammer dat u uw antwoord niet kunt afmaken. Wij zullen dit thema zeker nog in de commissie behandelen.

Mijnheer de minister, op zich vragen de boeren niet veel. Zij vragen gewoon een eerlijke vergoeding voor hun product. De maatregel inzake de directe toeslag was een goed hulpmiddel. Er moet dan wel voor worden gezorgd dat de prijsverhoging die de consument betaalt maximaal ten goede komt aan de boeren. Dat is duidelijk niet het geval geweest.

Ik ben wel tevreden omdat u zegt dat er een evaluatie komt. Het kan immers niet zijn dat de consument meer betaalt maar dat de boer uiteindelijk minder krijgt.

Ik heb ook een vraag gesteld over de stand van zaken van het stabiliseringsmechanisme. Daar heb ik niet echt een antwoord op gekregen, maar wij kunnen hierover verder in discussie gaan in de commissie. Ik hoop in elk geval dat u dit probleem verder ter harte neemt en dat u dit op de tafel van de Europese Landbouwraprad legt. Er moet dringend een betere afstemming van vraag en aanbod komen. Ook hier moet Europa dringend zijn verantwoordelijkheid opnemen.

Ik dank u alvast voor uw antwoord.

09.06 **Rita Gantois** (N-VA): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

U hoeft mij niet te overtuigen van uw goede wil en van uw inzet voor de landbouw. Uit uw antwoord blijkt echter duidelijk dat wij op Europees vlak geen stap verder geraken.

U spreekt over een eventuele warme sanering. Ik hoop dat u die kunt waarmaken. Komt er echt een opslag van varkensvlees, om het over twee maanden opnieuw op de markt te gooien, met alle gevolgen van dien? Is dat een langetermijnmaatregel? Wat brengt dat in hemelsnaam op?

In afwachting, en in de hoop dat Europa zijn werk doet, moeten wij doen wat wij kunnen doen. Laten wij er samen voor zorgen dat de kleine ondernemer in het algemeen, en in dit specifieke geval de landbouwer, sterker in zijn schoenen kan staan, en dat zijn onderhandelingspositie beter wordt, zodat hij niet hoeft te rekenen op het ketenoverleg en op Europa.

Enkele buurlanden hebben al een initiatief genomen. Wij van de N-VA hebben hierover ook een wetsvoorstel klaar, dat prioritair kan worden behandeld in de commissie voor het Bedrijfsleven.

Wij hopen hiervoor zeer brede, indien mogelijk kamerbrede, steun te vinden, en wij hopen ook bij u steun te vinden. Onze landbouw is te belangrijk. Onze eigen voedselvoorziening ook. Wie zijn koelkast opentrekt of op zijn bord kijkt, kan dat niet ontkennen.

09.05 **Leen Dierick** (CD&V): Les revendications des paysans se limitent à l'obtention d'un juste prix pour leur produit. Le supplément direct était une bonne idée, mais il aurait fallu que cette hausse profite au maximum aux paysans, ce qui n'a pas été le cas. Je suis ravi que le ministre entend demander une évaluation en la matière.

Il est par ailleurs urgent que l'Union européenne aussi prenne ses responsabilités. J'espère que le ministre abordera ce point lors du Conseil européen de l'Agriculture.

09.06 **Rita Gantois** (N-VA): Il semble que la situation soit dans l'impasse à l'échelon européen. J'espère en tout cas que l'on va renoncer à des mesures consistant à stocker de la viande de porc pour la mettre sur le marché deux mois plus tard. De telles mesures sont stériles.

En attendant une initiative européenne, nous devons agir au mieux. Il faut renforcer la position de négociation des agriculteurs afin qu'ils soient moins dépendants de la concertation de la chaîne alimentaire à l'échelon européen. La N-VA espère pouvoir compter sur un soutien unanime de la Chambre en faveur d'une proposition de loi sur ce thème.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 Question de Mme Caroline Cassart-Mailleux au ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME, de l'Agriculture et de l'Intégration sociale, sur "les exportations de viande porcine belge en Chine" (n° P1076)

10 Vraag van mevrouw Caroline Cassart-Mailleux aan de minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's, Landbouw en Maatschappelijke Integratie over "export van Belgisch varkensvlees naar China" (nr. P1076)

10.01 **Caroline Cassart-Mailleux** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, comme vous le savez, le secteur agricole me tient à cœur. Il a subi pas mal de crises sans précédent en ce qui concerne le lait, le bœuf, le porc et les céréales. L'objet de ma question concerne le secteur du porc, qui a particulièrement souffert de l'embargo russe.

En juin 2015, je vous interrogeais sur la signature d'un mémorandum visant à développer les exportations de viande de porc belge vers la Chine. Je soulignais déjà que c'était une bonne nouvelle pour le secteur. La Chine représente 1,5 milliard de consommateurs de viande de porc. Ce mardi, je me suis réjoui de lire dans la presse que ce mémorandum se concrétisait enfin et qu'une première entreprise belge avait reçu l'autorisation d'exporter en Chine.

Monsieur le ministre, combien d'entreprises pourraient-elles être autorisées à exporter de la viande de porc en Chine? Quels seront les volumes d'exportation?

Un mémorandum a été signé l'an passé. Y en aura-t-il d'autres du même type avec d'autres pays ou pour d'autres produits?

Le prix de la viande de porc dépend de l'offre et de la demande. Le fait de pouvoir exporter est évidemment un bon signal. Pouvez-vous nous donner de plus amples explications ainsi que quelques chiffres concernant cette bonne nouvelle?

10.02 **Willy Borsus**, ministre: Monsieur le président, madame la députée, dans le cadre des efforts déployés pour soutenir le secteur agricole, outre les efforts menés au niveau européen et au sein de la concertation Chaîne, qui recèle un chapitre important en matière de porc, le soutien à l'exportation via la conclusion de protocoles sanitaires est un élément très important de notre action. Dans ce contexte, nous avons doublé l'équipe de l'AFSCA chargée de mener à bien ces négociations sanitaires, de sécurité alimentaire et de traçabilité des produits concernés.

À la suite d'efforts antérieurs, de ma visite en Chine l'année dernière et de contacts suivis avec les partenaires chinois, nous avons pu concrétiser ce *memorandum of understanding* avec l'exportation, par un deuxième groupe d'entreprises, de volumes significatifs de viande de porc vers la Chine.

Sont aujourd'hui concernés les deux plus grands groupes en Belgique, le Belgian Pork Group et Noordvlees Van Gool. Ces deux groupes sont importants car ils représentent plusieurs abattoirs et, à eux seuls, plus de la moitié de la production et de l'abattage de porcs en Belgique. En termes de chiffres – vous les sollicitez –, les

10.01 **Caroline Cassart-Mailleux** (MR): De varkensvleessector heeft geleden onder het Russische embargo. In juni 2015 stelde ik u een vraag over de ondertekening van een *memorandum of understanding* ter bevordering van de export van Belgisch varkensvlees naar China. Ik ben blij dat dat akkoord handen en voeten krijgt. Al één Belgisch bedrijf heeft een vergunning gekregen om vlees naar China uit te voeren.

Hoeveel bedrijven zullen er vlees naar China mogen exporteren? Over welke volumes zal het gaan? Zullen er nog andere memoranda worden ondertekend?

10.02 **Minister Willy Borsus**: We ondersteunen de export niet alleen door onze inspanningen op Europees vlak en binnen het ketenoverleg, maar ook door de ondertekening van sanitaire protocollen. We hebben het team van het FAVV dat die onderhandelingen voert, verdubbeld. We hebben dat *memorandum of understanding* ondertekend.

Het gaat vandaag over de twee grootste groepen van Belgische varkensvleesproducenten. Zij vertegenwoordigen meer dan de helft van de productie van varkensvlees in België. Volgens de prognoses zou de export tegen 2018 oplopen tot 150.000 ton, wat een vervienvoudiging zou zijn van

perspectives d'exportation sont de 150 000 tonnes à l'horizon 2018, ce qui multiplierait par plus de cinq les exportations actuellement possibles. D'autres mémorandums sont effectivement en préparation, d'une part, avec la Chine concernant le 5^e quartier, soit les abats et, d'autre part, concernant l'extension de la liste autorisée à exporter. Ceci résulte aussi d'un travail très approfondi de l'AFSCA que je remercie.

Nous étudions également d'autres pays ainsi que d'autres spéculations, puisque tant la viande de bœuf que la volaille sont concernées. Enfin, vous le savez, à la suite de la maladie de Schmallenberg, nous avons dû interrompre les contacts avec la Chine concernant le sperme de bovin et singulièrement de Blanc-Bleu. Ici aussi, nous déployons un certain nombre d'efforts.

Soutenir l'exportation à côté de toute une série d'autres actions politiques fait partie de ce que l'on doit faire dans un pays comme le nôtre tourné aussi vers l'extérieur, notamment en ce qui concerne ses productions agricoles et les produits transformés.

10.03 **Caroline Cassart-Mailleux** (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour le caractère tout à fait complet de votre réponse.

Il est clair qu'on a parfois collé une étiquette sur l'AFSCA vis-à-vis du secteur agricole. Je me réjouis de la mise en œuvre de ces mémorandums et de la collaboration de l'AFSCA afin que ce dossier puisse aboutir. Je me réjouis aussi des chiffres, c'est-à-dire du tonnage d'ici à 2018. Ce n'est pas rien! L'offre et la demande pourraient donner lieu à une augmentation de prix. Vous me dites que d'autres entreprises pourraient aussi contribuer à ces exportations pour d'autres produits. Ce ne sont que des bonnes nouvelles!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 **Vraag van mevrouw Katja Gabriëls aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "het redesign van de overheid" (nr. P1077)**

11 **Question de Mme Katja Gabriëls au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "le redesign de l'administration" (n° P1077)**

11.01 **Katja Gabriëls** (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het regeerakkoord voorziet in een grondige interne hervorming van de federale overheid, wat wij met een modern woord *redesign* noemen. Zoals u weet, is mijn fractie een groot voorstander van een hervorming en uiteraard steunen wij volledig de doelstellingen die daaromtrent door de regering zijn afgesproken.

Het is immers niet alleen de bedoeling om de dienstverlening voor de burgers en de ondernemers te stroomlijnen, maar ook voor de ambtenaren zelf. Daarnaast worden er ook belangrijke efficiëntiewinsten verwacht. In het kader van de taxshift werd die ambitie zelfs opgeschroefd. Tegen 2020 verwachten wij zelfs 750 miljoen euro opbrengst per jaar. Dit jaar hebben wij voor dat dossier ook al 100 miljoen euro in de begroting ingeschreven.

Die ambitie is essentieel om het overheidsbeslag naar beneden te

het huidige exportvolume.

We onderzoeken andere memoranda met China inzake slachtafval en de lijst van ondernemingen met een exportvergunning, maar ook met andere landen voor ander vlees. Als gevolg van de ziekte van Schmallenberg hebben we de export van rundersperma naar China moeten stilleggen. We proberen deze overeenkomsten weer op de rails te krijgen.

10.03 **Caroline Cassart-Mailleux** (MR): We hebben soms een etiket geplakt op het FAVV en zijn band met de landbouwsector. Ik ben blij met deze samenwerking en de uitvoering van het memorandum. De verwachte tonnage ligt hoog. Het spel van vraag en antwoord kan de prijzen doen stijgen. De andere memoranda die onderzocht worden, houden eveneens goed nieuws in voor de landbouwsector.

11.01 **Katja Gabriëls** (Open Vld): L'accord de gouvernement prévoit une grande réforme de l'appareil fédéral d'État, un *redesign* dont la finalité est un service plus efficace aux administrés qui devrait permettre d'engranger des gains majeurs d'efficacité. Ce *redesign* devrait rapporter 750 millions d'euros d'ici 2020. 100 millions d'euros ont été budgétés à cette fin en 2016. Il est essentiel de nourrir cette ambition afin de pouvoir réduire l'ensemble des prélèvements et de restituer aux citoyens l'argent qui leur appartient

brengen. Die ambitie is dus noodzakelijk om het geld van de overheid aan de mensen terug te kunnen geven in de vorm van belastingverlagingen. Het geld moet immers ergens vandaan komen en hoe minder geld er naar de overheid gaat, des te meer geld wij kunnen teruggeven aan de burgers.

Vorig jaar heeft de regering zes trajecten afgesproken, gaande van een gemeenschappelijke aankoopdienst of patrimoniumbeheer tot efficiëntie in de gezondheidszorg onder de bevoegdheid van minister De Block. Wij vernamen ook dat u vrijdag op de Ministerraad een dossier hebt kunnen voorleggen en vooruitgang hebt kunnen boeken omtrent het gemeenschappelijk federaal sociaal secretariaat. Dat is zeer goed. U hebt zelf ook altijd benadrukt dat het dossier een plan is van de voltallige regering en dat verschillende vakministers dus ook een traject zullen kunnen uitstippelen binnen hun bevoegdheid. Mijnheer de minister, u mag er gerust in zijn dat wij ook uw collega's zullen aanspreken op de vorderingen die zij boeken.

Mijnheer de minister, u bent de minister van Ambtenarenzaken en in die hoedanigheid verantwoordelijke bij uitstek voor de reorganisatie. Zo trekt u ook zelf de horizontale integratie van de FOD's. Dat is misschien moeilijk uitgedrukt, maar het komt erop neer dat u het aantal ministeries wilt verminderen. Minister De Block doet dat trouwens ook in de sociale zekerheid. In de commissievergadering zei u dat u *redesign* zelf zou faciliteren door ervoor te zorgen dat uw nota's zo vlug mogelijk voorliggen, zodanig dat u ook een goede berekening kunt maken.

Vorige week zei u dat het een kwestie van dagen was vooraleer er belangrijke vooruitgang zou kunnen worden geboekt in bepaalde trajecten. Welk nieuws kunt u ons daarover brengen? Wat zit er in de pijplijn? Kunt u aan het Parlement bevestigen dat men ook voor de financiële doelstellingen op koers zit?

11.02 Minister **Steven Vandeput**: Mijnheer de voorzitter, collega's, mevrouw Gabriëls, bedankt voor uw steun met betrekking tot de doelstellingen om het overheidsbeslag naar beneden te brengen.

U hebt de situatie goed geschetst, in die zin dat de hele regering verantwoordelijk is voor in totaal zes projecten, waarvan er twee specifiek onder mijn bevoegdheid vallen. In mijn antwoord op uw vragen zal ik mij beperken tot de twee elementen waarvoor ik bevoegd ben.

Wat betreft de gezamenlijke aankoop werd mij deze week een eerste rapport voorgesteld met concrete doelstellingen en een concrete invulling van wat moet gebeuren. Dat wordt nu wat bijgestuurd en zal voor de paasvakantie worden voorgelegd aan de stuurgroep.

De doelstelling met betrekking tot het samenbrengen van de ondersteunende diensten, zijnde vier federale overheidsdiensten tot één overheidsdienst, per 1 januari 2017 blijft gehandhaafd. Het project werd deze week voorgesteld aan de Conferentie van voorzitters. Morgenvoormiddag zal de tekst dienaangaande aan mij worden voorgelegd en hij zal voor verdere bespreking en ter goedkeuring in de weken voor Pasen worden voorgelegd aan de stuurgroep.

sous la forme d'une baisse d'impôts.

Dans le cadre de ce *redesign*, six trajets ont été convenus. Le *redesign* est un projet porté par l'ensemble du gouvernement mais le ministre de la Fonction publique en porte évidemment la responsabilité à titre principal. La semaine passée, il a annoncé en commission qu'une grande avancée serait enregistrée pour certains trajets dans les prochains jours. Le ministre peut-il nous dire ce qu'il y a de nouveau aujourd'hui dans ce dossier? Les objectifs financiers seront-ils atteints?

11.02 **Steven Vandeput**, ministre: Le gouvernement est responsable dans sa globalité d'un total de six projets dont deux relèvent des mes attributions. Un premier rapport assorti d'objectifs concrets m'a été remis cette semaine en ce qui concerne le projet relatif aux acquisitions groupées. Ce document fait l'objet d'adaptations et sera présenté au groupe de pilotage avant les vacances de Pâques. Le projet de fusion des quatre services logistiques pour le 1^{er} janvier 2017 a été présenté cette semaine au collège des présidents et me sera soumis demain. Ce texte sera également transmis au groupe de pilotage durant les semaines avant Pâques.

L'ensemble du gouvernement défend cette réforme ainsi que les

Mevrouw Gabriëls, nogmaals, dit gaat inderdaad om een project van de hele regering die zich solidair heeft geschaard achter de vooropgestelde budgettaire doelstellingen. Zij heeft ervoor gekozen om bij het vaststellen van de budgetten specifieke bedragen toe te kennen. Ongetwijfeld zal dit deel uitmaken van de begrotingsbesprekingen die in de loop van de volgende weken zullen plaatsvinden.

Aangezien het gaat om een project van de hele regering zullen alle ministers en alle diensten hun verantwoordelijkheid moeten opnemen. Zoals u zei, mevrouw Gabriëls, hebben wij inderdaad een grote doorbraak bereikt op het vlak van de loonadministratie van de federale overheid. Alle diensten zullen moeten toetreden, zo niet kunnen er geen gezamenlijke doelstellingen worden bereikt.

11.03 Katja Gabriëls (Open Vld): Mijnheer de minister, het is goed dat er inderdaad beweging zit in dit dossier. Voor ons is het uiteraard belangrijk dat de doelstellingen gehaald worden. Er zal dus goed moeten opgevolgd worden welke trajecten vooruitgang boeken en u hebt daarin als minister van Ambtenarenzaken toch een belangrijke verantwoordelijkheid.

De ambitie om via *redesign* structureel 750 miljoen euro te besparen op jaarbasis is zeer groot, dat erkennen wij, maar volgens ons haalbaar en vooral ook strikt noodzakelijk. Onze administratie bestaat uit goede en hardwerkende personen en ook zij verwachten een moderne en efficiënte werkgever om gemotiveerd hun job te kunnen blijven uitoefenen ten dienste van onze inwoners.

De eerste stappen zijn gezet, zoals u zelf aangaf. Mijnheer de minister, blijf aan die hervormingskar trekken. In onze fractie vindt u in elk geval een bondgenoot.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

De **voorzitter**: Einde van de mondelinge vragen.

12 Agenda **12 Ordre du jour**

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 9 maart 2016, stel ik u voor de benoeming van werkende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, nr. 1698/1, te verdagen.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 9 mars 2016, je vous propose de reporter la nomination de membres effectifs du Comité permanent de contrôle des services de police, n° 1698/1.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Wetsontwerpen en wetsvoorstellen **Projets et propositions de loi**

objectifs budgétaires qui s'y rattachent. Cet aspect fera très probablement partie des discussions budgétaires que nous aurons sous peu. L'ensemble des ministres et des services devront assumer leurs responsabilités. Nous avons obtenu une grande avancée sur le plan de l'administration des salaires. Chaque service devra rejoindre le dispositif si nous voulons atteindre les objectifs.

11.03 Katja Gabriëls (Open Vld): Le déblocage de ce dossier est le bienvenu. Il faut atteindre les objectifs. Le ministre doit suivre attentivement les progrès accomplis et veiller à ce qu'ils soient suffisants.

L'ambition d'économiser chaque année 750 millions d'euros grâce au *redesign* de l'administration est énorme, mais elle est réaliste et indispensable. Les fonctionnaires espèrent également avoir un employeur moderne et efficace. Les premiers pas ont finalement été accomplis. Notre groupe soutient le ministre dans la réalisation de ses prochaines réformes.

13 Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek wat betreft de strafbaarstelling van pesterijen (463/1-4)

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek teneinde pesten strafbaar te stellen (422/1-3)

13 Proposition de loi modifiant le Code pénal en ce qui concerne l'incrimination du harcèlement moral (463/1-4)

- Proposition de loi modifiant le Code pénal en vue d'incriminer le harcèlement moral (422/1-3)

Voorstellen ingediend door:

Propositions déposées par:

- 463: Carina Van Cauter, Sabien Lahaye-Battheu

- 422: Karin Jiroflée, Meryame Kitir.

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de loi. (*Assentiment*)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

13.01 **Kristien Van Vaerenbergh**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

13.01 **Kristien Van Vaerenbergh**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

13.02 **Philippe Goffin** (MR): Monsieur le président, je serai très bref.

13.02 **Philippe Goffin** (MR): Dankzij de hoorzittingen in de commissie hebben we de tekst kunnen afstemmen op de praktijk en de opmerkingen van de actoren van Justitie. Pesten was een klachtmisdrijf, maar wordt nu een eenvoudig misdrijf waartegen zowel door het slachtoffer als door zijn omgeving of door het Openbaar Ministerie vervolging kan worden ingesteld, waardoor de last voor het slachtoffer verlicht wordt.

Je dois signaler la qualité du travail en commission. On se plaint parfois de l'inutilité des auditions dans la mesure où les personnes invitées ne seraient pas écoutées. La proposition de loi qui est soumise à l'examen en apporte la preuve contraire. En effet, grâce aux auditions, nous avons pu faire évoluer le texte au regard de la pratique et des remarques qui nous ont été formulées par les différents acteurs de la justice. Le délit de harcèlement qui reposait jusqu'à présent sur une plainte devient désormais un simple délit qui peut être poursuivi tant par la victime que par son entourage, voire par le ministère public. Cela devrait normalement alléger la charge qui peut peser sur une personne qui est l'objet de harcèlement.

Je tenais donc à indiquer que les auditions ont bel et bien une utilité. De plus, je souligne le caractère constructif de l'opposition en ce domaine, puisque les textes ont pu être votés positivement, accompagnés d'un amendement qui a recueilli l'assentiment général des commissaires présents.

Ik wil de constructieve houding van de oppositie in dit dossier benadrukken.

13.03 **Karin Jiroflée** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, dat pesten een actueel thema in onze samenleving is en in toenemende mate een probleem vormt, behoeft geen betoog. Bij kinderen op school, bij mensen op het werk, in persoonlijke relaties, wij kennen allemaal de soms schrijnende verhalen in de media.

13.03 **Karin Jiroflée** (sp.a): Le harcèlement moral est un problème d'actualité dans les écoles, dans le milieu du travail et dans les relations personnelles. Des instruments existent déjà pour sanctionner ce comportement dans le cadre des relations de travail et de nombreuses écoles ont déjà développé des projets de prévention. L'incrimination du harcèlement moral en général,

Voor de bestraffing van pesten in arbeidsomstandigheden hebben wij al instrumenten. Preventieve projecten worden in scholen geïntroduceerd. Alsmear meer directies en leerkrachtenteams zetten een aantal maatregelen in om pesten te voorkomen en of in te grijpen.

Het strafbaar stellen van pesten in het algemeen, los van de arbeidssituatie, is echter niet altijd even eenvoudig. De wetgeving ter zake is voor ons niet echt rechtlijnig. Vandaar ons voorstel om een en ander uit te klaren. Blijkbaar zijn wij niet de enigen.

Naar aanleiding van het voorstel van mevrouw Van Cauter en het onze hebben wij een aantal hoorzittingen in de commissie voor de Justitie gehouden. Verschillende experts zijn hun visie uiteen komen zetten.

Een steeds weerkerende kritiek met de huidige wetgeving, die wij evenzeer delen, is dat pesten of belaging, zoals dat nu blijft heten, een klachtmisdrijf is. Wie te bang is om een klacht in te dienen of ziek is geworden van het pesten en om die reden niet de energie heeft om klacht in te dienen, blijft in de kou staan. Ook de nabestaanden blijven in het allerergste geval, dus bij overlijden ten gevolge van pesten, in de kou; we kennen daar ongetwijfeld allemaal een voorbeeld van. Dat element hebben wij in de voorstellen aangepakt.

Pesten of belaging is niet langer louter een klachtmisdrijf. Pesten zal voortaan ook kunnen worden bestraft, zonder dat de slachtoffers formeel een klacht hoeven in te dienen, als de pestbewijzen onmiskenbaar aanwezig zijn.

Voor ons is dat een grote stap vooruit. Wij zullen het geamendeerde voorstel dan ook met overtuiging goedkeuren.

Tot slot wil ik mevrouw Van Cauter, die afwezig is, bedanken voor de samenwerking en de constructieve houding. Wij hebben heel mooi werk geleverd.

13.04 Nele Lijnen (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mevrouw Van Cauter is verhinderd door een commissievergadering die momenteel plaatsvindt. Zij kan daar niet weggaan en wenst zich te verontschuldigen.

Mijn fractie wil mevrouw Lahaye-Battheu en mevrouw Van Cauter feliciteren met het wetsvoorstel. Het is immers een zeer belangrijke stap voorwaarts. Het is belangrijk om dat hier vandaag nog eens te onderstrepen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(463/4)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(463/4)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 442bis van het Strafwetboek".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 442bis du Code pénal".

hors du milieu du travail, n'est cependant pas toujours facile. La présente proposition de loi entend clarifier la législation dans ce domaine.

Sur la base de la proposition de loi déposée par Mme Van Cauter, avec qui j'ai été heureuse de collaborer, et de la nôtre, la commission de la Justice a organisé plusieurs auditions. Tous les experts ont souligné que le harcèlement est une infraction poursuivie sur plainte. La victime trop craintive ou trop faible pour déposer une plainte est dès lors abandonnée à son sort. Notre proposition garantit que le harcèlement moral pourra également être puni, même en l'absence de plainte officielle de la victime. Il s'agit là d'une avancée considérable. Nous approuverons par conséquent avec enthousiasme la proposition amendée.

13.04 Nele Lijnen (Open Vld): Mme Van Cauter est retenue dans une réunion de commission. Mon groupe tient à la féliciter, ainsi que Mme Lahaye-Battheu, pour cette proposition de loi qui constitue un grand progrès.

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.
La proposition de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp tot wijziging van de benaming van de Rijksdienst voor Pensioenen in Federale Pensioendienst, tot integratie van de bevoegdheden en het personeel van de Pensioendienst voor de Overheidssector, van de opdrachten "Pensioenen" van de lokale en provinciale sectoren van de Dienst voor de Bijzondere socialezekerheidsstelsels en van HR Rail en tot overname van de gemeenschappelijke sociale dienst van de Dienst voor de Bijzondere socialezekerheidsstelsels (1651/1-4)

14 Projet de loi portant modification de la dénomination de l'Office national des Pensions en Service fédéral des Pensions, portant intégration des attributions et du personnel du Service des Pensions du Secteur public, des missions "Pensions" des secteurs locaux et provinciaux de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale et de HR Rail et portant reprise du Service social collectif de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale (1651/1-4)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

De rapporteurs zijn de heer Egbert Lachaert en de heer Benoît Piedboeuf.

14.01 **Benoît Piedboeuf**, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie au rapport écrit qui est très bien fait sur ce dossier qui est, en outre, très bien mené par le ministre.

14.01 **Benoît Piedboeuf**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

14.02 **Jan Spooren** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, onze fractie wil heel kort duidelijk maken dat wij dit wetsontwerp volmondig steunen en wel om verschillende redenen. Wij menen dat de voorziene centralisatie en integratie van kennis, bevoegdheden en personeel die op heden toch wat versnipperd zijn, zullen leiden tot kostenbesparingen. Dat is iets waarnaar we toch allemaal moeten streven. Er zullen immers synergieën gevonden worden in het delen en beheren van die gegevens en het gebruik van de ICT-infrastructuur en er zullen besparingen zijn inzake managementstructuren, gebouwen, facilitair beheer enzovoort.

14.02 **Jan Spooren** (N-VA): Notre groupe soutient ce projet de loi car nous pensons que la centralisation et l'intégration prévues des connaissances, des compétences et du personnel mèneront à une réduction des coûts et à la fourniture d'une prestation plus efficace. L'unification des services accroîtra la transparence et permettra la création d'un seul et unique point de contact. Enfin, cet exercice s'inscrit parfaitement dans le *redesign* des services publics.

Een tweede reden, zeker even belangrijk, is dat dit moet leiden tot een betere en efficiëntere dienstverlening aan de burgers. Het samenbrengen van de diensten zal de transparantie verhogen en zorgen voor een *single point of contact*. Dat is een streven dat we ook in andere domeinen van het pensioengebeuren hanteren, denk maar aan het gebruik van de pensioenmotor op de webstek. Ook die moet tot meer transparantie leiden. Ten slotte past deze oefening ook mooi in het *redesign* van de overheidsdiensten in het algemeen, met als dubbele doelstelling efficiëntiewinst en betere dienstverlening.

Nous appelons à veiller à l'implication de toutes les parties par le biais des comités de gestion au sein de l'Office national des Pensions. Il convient également de

Wij hebben een paar aandachtspunten bij de uitvoering van dit wetsontwerp. We vragen aandacht voor de betrokkenheid van alle stakeholders via de specifieke beheerscomités binnen de federale pensioendienst, met name ook voor de rol die de Gemeenschappen daarin zullen krijgen. We vragen ook aandacht voor de evaluatie van de specifieke positie van HR Rail dat bepaalde taken inzake uitbetaling behoudt. Verder vragen we het verzekeren van een nauwgezette opvolging van de financiering door het opleggen van bepaalde doelstellingen en responsabilisering inzake de beheerskosten van deze nieuwe instantie.

Wij vertrouwen erop dat u als minister zult waken over deze aandachtspunten bij de uitvoering. We zijn er ten volle van overtuigd dat deze hervorming een serieuze stap in de goede richting is.

14.03 Sybille de Coster-Bauchau (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, c'est un projet ambitieux qui nous est présenté aujourd'hui.

La fusion des organismes de pension des travailleurs et du secteur public vise principalement l'optimisation des structures fédérales et organisationnelles en matière de pension. Cette optimisation peut se résumer, chers collègues, en deux mots: lisibilité et efficience.

Pour ce qui concerne tout d'abord la lisibilité, chaque citoyen est en droit d'obtenir les informations qu'il demande au sujet de sa pension. La demande du citoyen est confirmée par les chiffres relatifs à la consultation du site mypension.be. En effet, on enregistre déjà, aujourd'hui, près de 500 000 consultations. Nous le savons tous, le citoyen veut mieux comprendre sa situation, surtout s'il souhaite l'adapter à son parcours professionnel.

Or, avec le système actuel, force est de constater que le citoyen belge est confronté à une matière particulièrement technique, difficile à comprendre. Vu les évolutions de carrière que nous connaissons actuellement, pouvoir s'informer sur l'évolution de ses droits à la pension relève un peu du parcours du combattant.

La fusion des différents services de pension, à savoir l'Office national des Pensions (ONP), le Service des Pensions du Secteur Public (SdPSP), dans un premier temps, et le HR Rail et l'ORPSS, dans un second temps, permettra à chaque citoyen de n'avoir plus affaire qu'à un seul interlocuteur qui pourra répondre de façon optimale à tous ses questionnements.

Nous nous inscrivons donc ici dans un très bel exemple de simplification administrative, ce dont nous nous réjouissons, monsieur le ministre.

Pour ce qui concerne l'efficience, comme l'a rappelé M. le ministre lors de sa présentation, les synergies existaient déjà entre les différents organismes. En suivant une volonté existant au sein des organisations concernées, le gouvernement – c'est important de le dire –, a souhaité aller plus loin en les fusionnant.

Il est indéniable que ce regroupement des services administratifs va permettre de réaliser des économies d'échelle importantes. Mais au-delà, il s'agit aussi de regrouper l'ensemble des missions des

prêter attention à l'évaluation de HR Rail qui préserve certaines tâches en matière de paiement et au suivi nécessaire du financement de cette nouvelle instance.

Nous comptons sur le ministre pour surveiller ces points d'intérêt et sommes convaincus que cette réforme constitue un pas dans la bonne direction.

14.03 Sybille de Coster-Bauchau (MR): De fusie van de pensioeninstellingen voor de werknemers en de overheidssector kan in twee woorden worden samengevat: bevattelijkheid en efficiëntie.

Iedere burger heeft het recht over zijn pensioen geïnformeerd te worden. Er leeft wel degelijk een vraag bij de burgers: de website www.mypension.be werd al bijna 500.000 maal geraadpleegd.

Het huidige systeem is moeilijk te begrijpen. Dankzij de fusie van de Rijksdienst voor Pensioenen met de Pensioendienst voor de Overheidssector en vervolgens met HR Rail en de Dienst voor de Bijzondere Socialezekerheidsstelsels zullen de burgers zich met al hun vragen tot één aanspreekpunt kunnen wenden. Die administratieve vereenvoudiging kunnen we alleen maar toejuichen.

Er bestonden al synergieën tussen de diverse organen. De samenvoeging zal belangrijke schaalvoordelen opleveren. Ook de taken van de organen, het administratieve beheer en de personele middelen zullen worden gehergroepeerd. Er zullen geen ontslagen vallen en de sociale rechten van het personeel zullen worden gevrijwaard.

De regering luistert naar het sociaal overleg.

différents organismes, la gestion administrative et les compétences humaines. Il me semble très important de souligner ici que cette fusion se fera sans dommage collatéral. En effet, et M. le ministre l'a certifié, aucune perte d'emploi ne sera à déplorer et les droits sociaux du personnel seront maintenus dans leur intégralité.

Nous démontrons ici encore que le gouvernement est à l'écoute de la concertation sociale. Merci, monsieur le ministre, pour ce que vous avez fait.

Cette efficience recherchée n'a qu'un seul objectif: rendre un meilleur service au citoyen et répondre au mieux à ses besoins et ses attentes à l'égard d'un service public. Ce projet est ambitieux, chers collègues, je vous l'ai dit. C'est un défi important que le gouvernement, sous l'impulsion du ministre des Pensions, a su relever une fois de plus. C'est donc avec un vote franc et positif que le groupe MR saluera l'arrivée prochaine du Service fédéral des Pensions.

14.04 Frédéric Daerden (PS): Monsieur le président, je serai un peu plus bref que ma collègue, mais je voudrais néanmoins exprimer le soutien de mon groupe à ce projet, qui n'est pas une idée neuve. Il a été préparé avec les administrations concernées pour renforcer l'accessibilité du service et des informations pour les citoyens, notamment ceux, de plus en plus nombreux, qui ont une carrière mixte. Une fois n'est pas coutume, ce projet a été élaboré en concertation et en accord avec les partenaires sociaux; il fallait le souligner.

J'ai néanmoins exprimé mon inquiétude quant à l'impact de ces économies d'échelle, que le ministre a qualifiées de "significatives". J'ai été rassuré par le ministre quant au personnel et au réinvestissement de ces économies dans les services.

Nous serons évidemment attentifs à cet aspect ainsi qu'au maintien de la spécialisation des agents en vue de garantir la qualité des services dans un domaine particulièrement complexe.

14.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le ministre, ce n'est pas le volet de la réforme des pensions passée ou à venir qui nous pose le plus de problèmes. Il s'agit d'une réorganisation administrative, qui peut être positive en termes d'économies d'échelle - inutile de dépenser un euro quand ce n'est pas nécessaire - et qui peut répondre à une réalité de plus en plus criante dans la société actuelle: les carrières sont de moins en moins planes. Souvent, au moment de partir à la retraite, on a accumulé des droits dans différents secteurs, qu'il s'agisse de la sécurité sociale des indépendants, des salariés ou en matière de fonction publique.

Aussi, le regroupement au sein d'une seule et même administration de différents services est-il plutôt de bon aloi, gage d'une plus grande efficacité, à certaines conditions. Contrairement aux autres volets de la réforme, celui-ci s'est organisé dans un dialogue positif avec les partenaires sociaux, historiquement associés à la gestion de notre système de pension et les débats se sont déroulés dans un consensus assez large.

Il importera de veiller dans l'avenir à ce que l'institution ne devienne tellement gigantesque qu'elle n'en soit plus gérable. Je pense que les

Het is de bedoeling de dienstverlening aan de burger te verbeteren en aan zijn verwachtingen ten aanzien van een overheidsdienst tegemoet te komen.

14.04 Frédéric Daerden (PS): Mijn fractie steunt het voorliggende wetsontwerp, dat in overleg en samenspraak met de sociale partners tot stand is gekomen.

Ik maakte me zorgen over de impact van de schaalvoordelen. Ik werd evenwel gerustgesteld over het personeel en de herinvestering van die middelen in de diensten.

We zullen waakzaam toezien op dat aspect en het behoud van de specialisatie van de ambtenaren, die een garantie moet bieden voor de kwaliteit van de dienstverlening.

14.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Deze administratieve reorganisatie kan positief zijn wat schaalvoordelen betreft en kan een antwoord bieden op de realiteit van de gemengde loopbanen.

In tegenstelling tot de andere luiken van de hervorming werd dit luik uitgewerkt in een constructieve dialoog met de sociale partners.

We moeten voorkomen dat de instelling zo reusachtig wordt dat ze niet meer beheerd kan worden. De expertise moet behouden blijven, meer bepaald met betrekking tot de uitdovingskaders: de sociale zekerheid, het luik dat wordt georganiseerd en beheerd

effets d'échelle ont des limites, au-delà desquelles on n'est plus efficace, que l'expertise nécessaire sera maintenue dans le futur organe, notamment par rapport à des cadres d'extinction. Je pense à la sécurité sociale, le volet organisé et géré par l'OSSOM, la sécurité sociale d'Outremer, l'association de personnes qui ont créé des droits par une activité professionnelle à l'étranger.

La gestion des réserves passées et le maintien d'organes de gestion correspondant aux différents secteurs des pensions me semblent aussi de bon aloi. À ce sujet, nous avons débattu en commission de la délégation accordée par l'article 31 de la loi au gouvernement, qu'à l'instar du Conseil d'État je considérais trop large. Vous m'avez expliqué que l'exposé des motifs et le commentaire des articles répondaient à la remarque du Conseil d'État. Je vous ai alors répliqué – et je maintiens ce point de vue – que c'est dans le corps de la loi qu'il convient de restreindre la possibilité pour votre gouvernement ou un exécutif futur de changer la manière dont serait organisé ce service sans souci de respecter l'histoire et ce qui a prévalu à la constitution de cet organe fusionné. C'est, au demeurant, ce qui justifie notre abstention envers cette réforme dont nous ne contestons pas le principe.

En revanche, je voudrais profiter de l'occasion pour vous rappeler brièvement – car nous pourrions en parler des heures –, combien nous restons critiques vis-à-vis des mesures qui ont été prises en termes de réforme dans le secteur des pensions. J'entends l'enthousiasme de certains collègues de la majorité au sujet de cette réforme "extraordinaire" qui est mise en œuvre. Or elle n'est que peu de chose en comparaison des droits que vous avez retirés aux travailleurs actuels en ce qui concerne les pensions futures. Je pense notamment à l'augmentation linéaire de la carrière sans avoir tenu compte, à ce stade, des métiers les plus lourds ainsi qu'à l'accélération de la suppression des périodes assimilées, qui avait déjà été entreprise par le gouvernement précédent. L'impact sur la pension des femmes sera très élevé. Je pense aussi à ce que vous annoncez sur le plan de l'évolution de la pension minimale, mais nous en discuterons certainement en commission. Nous nous inquiétons des effets de cette mesure que vous nous présentez de manière très positive.

Nous attendons de la part du gouvernement des corrections de cette mesure, notamment en ce qui concerne l'adaptation de la fin de carrière à la capacité des travailleurs. Avec les mesures prises par ce gouvernement et par le précédent, on a vu augmenter le nombre de personnes en incapacité de travail. Ces dernières émargeaient précédemment soit au système de prépension soit à la pension anticipée. Ce n'est plus possible aujourd'hui. Pourtant, ces personnes ne sont pas en état de travailler; elles se tourment donc vers un autre régime. Rien n'a été résolu en agissant de la sorte, monsieur le ministre. On a simplement changé de caisse au sein de la sécurité sociale.

Nous pensons que des adaptations de la fin de carrière sont nécessaires. Nous défendons le système du plan Tandem, qui a fait ses preuves dans le secteur non marchand francophone. Ce système permet à des travailleurs de plus de 50 ou 55 ans, en fonction de la pénibilité du travail, de diminuer leur temps de travail et d'être remplacés par des travailleurs jeunes, de pouvoir rester actifs plus

door de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (DOSZ), de vereniging van personen die rechten hebben opgebouwd uit een beroepsactiviteit in het buitenland.

Het beheer van de reserves uit het verleden en het behoud van beheersorganen lijken me goede beslissingen. In de commissie hadden we het over de machtiging die door artikel 31 van de wet aan de regering wordt gegeven en die ik, net zoals de Raad van State, te ruim vind. Ik blijf erbij dat de mogelijkheid van de regering om de organisatie van die dienst te veranderen in de wet zelf aan banden moet worden gelegd. Dat is ook de reden waarom we ons bij de stemming over die hervorming zullen onthouden, hoewel we ons niet verzetten tegen het principe ervan.

We blijven kritisch ten aanzien van de maatregelen in de pensioensector. U ontnam de huidige werknemers rechten, meer bepaald door de duur van de loopbaan te verlengen zonder rekening te houden met de zwaarste beroepen en door de gelijkgestelde periodes versneld af te schaffen. Die maatregelen zullen een grote impact hebben op de pensioenen van de vrouwen.

Wij verwachten dat die maatregel wordt bijgestuurd.

Als gevolg van de maatregelen die deze regering en de vorige hebben genomen, stijgt het aantal arbeidsongeschikten. Vroeger vielen ze onder het stelsel van het brugpensioen of van het vervroegd pensioen. Die personen zijn niet in staat om te werken. Ze worden nu gewoon uit een andere pot van de sociale zekerheid betaald.

De eindloopbaanregeling moet worden aangepast. Wij zijn voorstander van het Tandemplan, dat zijn nut heeft bewezen in de Franstalige non-profitsector.

longtemps mais à un rythme qui correspond à leurs capacités physiques ou psychologiques. En même temps, il permet à de jeunes travailleurs de faire leur première expérience professionnelle et de bénéficier du tutorat de ces anciens. Des solutions de ce type, modernes, prospectives, innovantes, nous ne les retrouvons pas dans le chef de votre gouvernement, qui adapte les droits aux moyens qu'il accepte de dégager.

Je vous rappelle que le rapport des experts sur l'avenir de notre système de pension, auquel vous faites souvent référence, demande explicitement le développement d'un financement alternatif solide et structurel du système de pension. C'est là que nous vous attendons, monsieur le ministre des Pensions, pour créer un système juste qui permette à chacun de vivre dans la dignité, y compris après sa carrière professionnelle. Le projet à l'examen aujourd'hui ne l'empêchera pas mais d'autres réformes sont nécessaires en ce sens.

14.06 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je souligne que ce projet de loi est, dans l'ensemble, positif. Je l'ai dit en commission. En pratique, il permettra une simplification administrative en faveur du citoyen, une amélioration de certains services et la création de synergies par la mise en commun des ressources.

J'éprouve cependant un regret. Vous avez décidé de ne pas inclure les indépendants dans le cadre de ce projet. Or, le nombre de carrières mixtes est de plus en plus important. Le nombre de pensionnés ou de futurs pensionnés concernés par des carrières mixtes est aussi sans cesse plus important, ce qui est logique. Il aurait été bien d'avoir un seul point de contact dans le futur, indépendants compris. J'espère que ce point est toujours à l'ordre du jour. Aujourd'hui, le futur pensionné qui aura eu une carrière totale ou partielle en tant qu'indépendant devra continuer à s'adresser, pour le volet de sa carrière d'indépendant, à l'administration communale de son domicile ou à l'INASTI. L'occasion de changer cela se présentait maintenant, d'où mon regret. J'espère que le projet de loi à l'examen est une première étape et qu'une seconde suivra pour les indépendants.

Un point du projet de loi, que j'avais déjà évoqué en commission, reste problématique. Je vais me permettre de le faire à nouveau ici, puisqu'un élément supplémentaire vient compléter le travail qui s'est déroulé en commission. Ce point concerne l'entreprise publique HR Rail. Alors que vous avez prévu que les travailleurs du SdPSP et de l'ORPSS seraient transférés avec maintien de leurs droits acquis, dans le cadre de HR Rail, vous n'avez pas prévu du tout la même chose. Vous avez prévu de transférer les missions en matière de pensions, mais à l'inverse, vous n'avez pas transféré les membres du personnel concernés qui travaillent aujourd'hui au sein de HR Rail.

En commission, vous m'avez dit que c'était parce que nous avons signé un protocole de convention avec les syndicats. C'est évidemment le point que je voulais mettre en évidence au niveau de

Dankzij dat plan kunnen 50- of 55-plussers minder werken, met vervanging door jonge werknemers, en kunnen ze langer aan de slag blijven met een werktempo dat afgestemd is op hun fysieke of psychologische capaciteiten. De jonge werknemers doen hun eerste werkervaring op, terwijl ze begeleid worden door de oudere werknemers.

In het rapport van de expertengroep in verband met de hervorming van ons pensioensysteem wordt er gevraagd om een houdbare en structurele alternatieve financiering op te zetten. Daarnaast moeten er nog andere hervormingen worden doorgevoerd.

14.06 Catherine Fonck (cdH): Al bij al is dit een goed wetsontwerp. Het zorgt voor een administratieve vereenvoudiging voor de burgers, een betere organisatie van de diensten en synergieën tussen de diensten. Ik betreur dat de pensioendiensten voor de zelfstandigen er niet bij betrokken werden. Ik hoop dat dit verzuim in een later stadium zal worden rechtgezet.

U heeft beslist dat de personeelsleden van de Pensioendienst voor de Overheidssector (PDOS) en de Dienst voor de Bijzondere Sociale-zekerheidsstelsels (DIBISS) zouden worden overgeplaatst met behoud van hun verworven rechten. Wat echter het overheidsbedrijf HR Rail betreft, heeft u in de overheveling van de pensioentaken maar niet in de overplaatsing van de betrokken personeelsleden voorzien.

In de commissie weet u dat aan de protocolovereenkomst met de vakbonden. U beweerde dat u een protocolovereenkomst had gesloten met de vakbonden; ik heb de overeenkomst hier voor me liggen, en ze is enkel ondertekend door de ministers, de algemeen directeur van HR Rail, de

notre travail en plénière. Monsieur le ministre, vous m'avez présenté les choses en commission comme étant un protocole signé avec les syndicats mais il ne s'agit évidemment pas de cela. J'ai ce protocole sous les yeux. Celui-ci est signé par les ministres compétents, par le directeur général de HR Rail, par l'administrateur général du SdPSP et par le président de la CPN.

Il n'y a manifestement pas de transfert de ces travailleurs. C'est problématique pour trois raisons. Premièrement, pour l'égalité. Reconnaissons qu'il est difficilement justifiable que seuls les travailleurs d'HR Rail reçoivent, dans ce projet, un traitement différent de celui des travailleurs du SdPSP et de l'ORPSS qui, eux, sont tous transférés avec maintien de leurs droits acquis. Vous me dites que non mais si, ils le sont tous.

La deuxième raison pour laquelle le point me pose problème, c'est le respect du droit européen. La directive 2001/23 du Conseil du 12 mars 2001 est très claire en la matière, puisque, sur le rapprochement des législations des États membres relatives au maintien des droits des travailleurs en cas de transfert d'entreprise, d'établissement ou de partie d'entreprise ou d'établissement, l'article 1^{er} dit bien que cela s'applique aux entreprises publiques et privées. On est ici dans le cadre d'une entreprise publique et non pas d'une administration. Par conséquent, HR Rail rentre clairement dans le champ d'application de cette directive.

Cela touche donc directement l'ensemble du personnel concerné par les missions "Pensions", qui, rappelons-le, dispose d'une expertise particulière qui est durablement et spécifiquement affectée à la gestion des pensions d'HR Rail et qui a exercé ces tâches techniques depuis plusieurs années. S'il le fallait, on pourrait d'ailleurs ajouter un argument complémentaire par rapport à l'interprétation de cette directive, puisque les activités avant et après le transfert d'entreprise seront identiques. Les clients, en l'occurrence les pensionnés d'HR Rail, seront également transférés. Tous les arguments que je viens de reprendre s'inscrivent donc pile-poil dans la prise en considération et dans le champ d'application de la directive.

La troisième raison, c'est l'insécurité juridique. En effet, les contractuels non transférés de HR Rail pourraient faire valoir ce que l'on appelle l'effet direct vertical de la directive pour réclamer leur transfert automatique. Pourquoi ne pas avoir réglé en amont un problème qui pourrait être porté demain devant les tribunaux?

C'est pour ces raisons que j'ai déposé un amendement visant à respecter pleinement la directive européenne.

Vous me direz sans doute que les travailleurs resteront employés chez HR Rail – j'ai déjà évoqué le protocole qui n'est pas signé par les syndicats – et qu'on tentera de les réutiliser, sinon ils n'auront plus d'occupation. Autrement dit, les missions de HR Rail seront amputées de toute la partie relative à la gestion des pensions. Je crains donc que les personnes qui y travaillent et qui n'auront pas été transférées, en raison du non-respect du droit et de la directive européenne, soient flouées demain.

Je dirai, pour terminer, que la majorité devrait être sensible aux arguments que j'ai rappelés relatifs à l'égalité de traitement, au

administrateur-général van de PDOS en de voorzitter van het NPC (nationaal paritair comité).

Het feit dat die werknemers niet worden overgeheveld, creëert een ongelijke behandeling ten aanzien van de werknemers van de PDOS en de Dienst voor de Bijzondere Socialezekerheidsstelsels, en strookt niet met de Europese richtlijn 2001/23/EG, die van toepassing is op overheids- en privéondernemingen – HR Rail is immers geen administratie, maar een overheidsonderneming. Bovendien zijn de activiteiten vóór en na de overgang van de onderneming identiek; de klanten, de gepensioneerden van HR Rail, worden mee overgeheveld.

Door deze situatie ontstaat er rechtsonzekerheid, omdat de niet-overgeheveldde contractuelen het verticale rechtstreekse effect van de richtlijn kunnen doen gelden om hun automatische overdracht te eisen. Ik heb dan ook een amendement ingediend waardoor de Europese richtlijn volledig kan worden nageleefd.

U zult me waarschijnlijk zeggen dat de werknemers bij HR Rail in dienst blijven en dat men zal trachten om hen er opnieuw aan te nemen. Het volledige beheer van de pensioenen zal echter uit het takenpakket van HR Rail gelicht worden. Ik vrees dus dat de personen die niet worden overgeheveld, bedrogen zullen uitkomen.

Uit een meer politieke invalshoek lijkt me dat dit project een eerste stap is in de richting van de volledige opheffing van HR Rail, zoals de N-VA in *De Morgen* van 23 februari 2016 verkondigde.

We zullen dit wetsontwerp niettemin goedkeuren, in de hoop dat u niet het risico loopt dat u zich later problemen op de hals haalt.

respect du droit européen et à la sécurité juridique. Cela dit, je ne peux m'empêcher d'avoir une analyse politique de cette décision de ne pas transférer le personnel concerné par la gestion des dossiers de pension de HR Rail vers la nouvelle structure pension. À mon avis, la volonté est, finalement, de supprimer purement et simplement HR Rail. En effet, avec ce point particulier et spécifique de votre projet de loi, vous posez le premier jalon d'un projet annoncé par la N-VA dans le journal *De Morgen* le 23 février 2016.

Nous voterons, cependant, ce projet de loi en espérant qu'avec le volet de l'insécurité juridique et du non-respect de la directive européenne, vous ne prenez pas le risque d'être confronté, demain, à de gros soucis.

14.07 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Mijnheer de minister, hoeveel personeelsleden zullen er nog overblijven na de fusie van de pensioendiensten in 2019? Dat heb ik u in de commissievergadering gevraagd, tijdens het debat over de fusie van de pensioendiensten voor de privésector, de RVP, en de openbare diensten, de PDOS. Ik wacht nog altijd op uw antwoord. Dat verontrust mij.

Ik vind het verontrustend dat er in het wetsontwerp opnieuw over schaafeffecten gesproken wordt, in een context met uiterst complexe wetgeving, waarin er jaarlijks 100 000 pensioendossiers bijkomen, en met pensioendiensten die aan forse besparingen onderworpen worden. Bij de diensten zelf is er sprake van 20 % minder personeel, of een daling van meer dan 450 personeelsleden, tegen 2019. Bovendien gaan er ook de komende jaren heel wat personeelsleden van de pensioendiensten zelf met pensioen. Er moet dus dringend geïnvesteerd worden in de opleiding van jongeren, zodat zij de pensioenwetgeving leren beheersen.

Dergelijke draconische besparingen kunnen alleen ten koste gaan van de dienstverlening aan de burger. U probeert ons ervan te overtuigen dat dat niet het geval zal zijn en dat hetgeen vandaag voorligt, niets te maken heeft met schaafeffecten op het personeel, maar in de commissie hebt u daarvoor geen enkele element naar voren gebracht.

De burgers zijn nu globaal tevreden over de pensioendiensten en geven hun 8/10, maar de vrees van de vakbonden is dat door de fusie en een forse besparing steeds meer mensen teleurgesteld zullen moeten worden. De mensen zullen het moeten stellen met een website en een centraal callcenter, maar wie een gemengde loopbaan heeft en problemen heeft met zijn pensioendossier of met vragen zit, zal alsmaar minder geholpen worden door een deskundige, die zijn weg kent doorheen de complexe pensioenwetgevingen.

Mijnheer de minister, wij zullen, zoals gezegd in commissie, tegen de hervorming stemmen. U hebt tijdens de commissievergadering opgeworpen dat er helemaal geen sprake is van een eenheidspensioen. Ik hoorde daarover liever collega Van Quickenborne, die, toen hij minister was, wel duidelijk zei dat men naar een eenheidspensioen streefde. Uw strategisch plan gaat ook duidelijk in de richting van een eenheidspensioen. Dan rijst natuurlijk de vraag in welke richting dat eenheidspensioen gaat: in de richting van de ambtenarenpensioenen of in de neerwaartse richting van de pensioenen in de privésector. Vandaag zien wij duidelijk dat u,

14.07 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): En commission, j'ai interrogé le ministre – en vain – sur le nombre de membres du personnel qu'il resterait après la fusion des services de pension, en 2019. Je trouve inquiétant qu'il soit de nouveau question d'effets d'échelle dans ce projet de loi, dans le contexte d'une législation extrêmement complexe comprenant chaque année l'ouverture de 100 000 nouveaux dossiers, la réalisation d'importantes économies et une diminution de l'effectif du personnel de quelque 20 % d'ici 2019. Nous estimons dès lors qu'il y a lieu d'investir sans tarder dans la formation des jeunes. Les économies réalisées au niveau du personnel nuiront inévitablement à la qualité du service, en dépit de ce que prétend le ministre. De manière générale, les services de pension sont satisfaisants à l'heure actuelle. La fusion et les économies prévues font toutefois craindre qu'à l'avenir, les gens n'auront plus affaire qu'à un site internet et un call center.

Le plan stratégique se dirige indéniablement vers une pension unique, mais les mesures prises font clairement ressortir que l'on souhaite plutôt se baser sur les pensions du secteur privé que sur celles du secteur public. Dès lors, le groupe PTB-GO! votera contre ce projet de loi.

met uw ministerie, maatregelen aan het nemen bent om de ambtenarenpensioenen te doen dalen, in de richting van de pensioenen uit de privésector. Daar kunnen wij natuurlijk niet mee akkoord gaan. Dat is de reden, mijnheer de minister, waarom de hele PVDA-fractie tegen uw wet zal stemmen.

14.08 Daniel Bacquelaine, ministre: Monsieur le président, je vais d'abord répondre à la remarque de M. Spooen.

Mijnheer Spooen, wat het stelsel van de pensioenen van de publieke sector betreft, behoudt het comité A ook voor de Gemeenschappen en de Gewesten zijn bevoegdheden in het sociale overleg.

Je remercie Mme de Coster-Bauchau d'avoir précisé les avantages de cette fusion et M. Daerden de soutenir le projet. Je puis lui confirmer à nouveau aujourd'hui que les économies d'échelle seront réorientées vers l'amélioration du service et notamment vers le développement du moteur de pension. Nous allons réaliser très rapidement une économie, ne fût-ce que par le déménagement du SdPSP qui va intégrer la Tour du Midi, avec des espaces libres, et qui ne devra donc plus payer de loyer dans le bâtiment où il se trouve actuellement.

En ce qui concerne la question de M. Gilkinet sur l'article 31, je voudrais réaffirmer très clairement que les nouvelles missions éventuelles qui seront délibérées en Conseil des ministres devront toujours entretenir un rapport, direct ou indirect, avec les pensions. Cette délégation vise uniquement les aspects administratifs et fonctionnels relatifs à l'octroi ou à la gestion des pensions et ne concerne en rien la teneur des régimes de pension ni, encore moins, les droits individuels de pension qui ne sont évidemment pas repris par l'article en question.

Ensuite, M. Gilkinet est intervenu sur un problème général qui est la pension minimale, laquelle n'est bien entendu pas l'objet de ce texte. Cela me permet néanmoins d'indiquer à nouveau que répéter plusieurs fois quelque chose de totalement faux n'en fait pas pour autant une vérité. Quand il prétend que la réforme de la pension minimale et l'affectation de l'enveloppe bien-être pénalisent les femmes, comme il le soutient couramment, je réponds que c'est une invention pure et simple qui va à l'encontre de tous les commentaires indépendants et objectifs en la matière.

Ces organismes ne sont pas du tout dirigés par des gens qui seraient suspects de libéralisme. Il s'agit du Bureau fédéral du Plan, du Comité d'études sur le vieillissement et de la Banque nationale. Ces organes reconnaissent unanimement que les réformes des pensions que nous entreprenons vont augmenter le montant moyen de la pension, diminuer le taux de risque de pauvreté et être plus favorables au statut des femmes en ce domaine.

Ils disent tous cela. Je ne sais pas pourquoi certains inventent le contraire. Cela n'a pas beaucoup de sens par rapport à la réalité des choses.

En ce qui concerne la remarque de Mme Fonck sur les indépendants,

14.08 Daniel Bacquelaine, ministre: Monsieur Spooen, dans le régime des pensions du secteur public, le Comité A conserve ses compétences actuelles dans la concertation sociale, y compris pour les Communautés et Régions.

Ik wil mevrouw de Coster-Bauchau bedanken omdat ze de voordelen van deze fusie in herinnering heeft gebracht, en de heer Daerden omdat hij dit ontwerp steunt. De schaalvoordelen zullen worden aangewend om de dienstverlening te verbeteren. Door de verhuizing van de PDOS zal er geen huurgeld meer moeten worden betaald.

Wat artikel 31 betreft, zullen de eventuele nieuwe opdrachten waar de ministerraad over zal beslissen, steeds direct of indirect verband moeten houden met de pensioenen. Die delegatie slaat uitsluitend op de administratieve en functionele aspecten van de toekenning en het beheer van de pensioenen. Ze heeft in geen enkel opzicht betrekking op de inhoud zelf van de pensioenstelsels, noch op de individuele pensioenrechten.

Wie zoals de heer Gilkinet beweert dat de hervorming van het minimumpensioen en de besteding van de welvaartsenveloppe nadelig zijn voor vrouwen, wordt tegengesproken door alle onafhankelijke en objectieve commentaren daaromtrent.

Die commentaren gaan uit van het Federaal Planbureau, de Studiecommissie voor de Vergrijzing en de Nationale Bank. Allen zijn ze het erover eens dat onze hervormingen het gemiddelde pensioenbedrag zullen verhogen, het armoederisico zullen verlagen

je voudrais d'abord lui rappeler que le paiement des pensions des indépendants est déjà affecté à l'ONP et sera donc encore affecté au Service fédéral des Pensions. Je vous dis que les pensions des indépendants sont déjà payées par l'ONP, et seront donc payées par le Service fédéral des pensions.

L'INASTI a une structure particulière. L'INASTI n'est pas un organisme de pension, mais un organisme général de sécurité sociale pour les indépendants. Nous ne pouvions donc pas fusionner les soins de santé de l'INASTI avec l'organisme de pension. Cela me paraissait plutôt bizarre et incohérent. Cela fait un tout au niveau de la sécurité sociale des indépendants, et cela reste comme cela.

Cependant, les permanences du Service fédéral des Pensions et de l'INASTI sont communes et seront organisées ensemble dans les communes et au niveau des points-pension. Les citoyens pourront se rendre à un endroit unique pour obtenir des informations sur leur pension. Ils ne devront pas aller dans deux structures différentes quand ils ont une pension mixte d'indépendant et de salarié ou d'indépendant et de fonctionnaire.

En ce qui concerne HR Rail, je voudrais rappeler que le protocole a été signé par les autorités compétentes en la matière sur base de la négociation syndicale. Le directeur de HR Rail a signé le protocole en tant que détenteur d'un accord des négociations syndicales.

Le transfert de la gestion des pensions de HR Rail n'entre pas dans le champ d'application de la directive européenne. Il s'agit d'un transfert de fonctions administratives entre autorités administratives publiques et qui n'est pas visé par la directive. Par ailleurs, la CCT n° 32 n'est pas applicable à HR Rail, ni pour le personnel statutaire ni pour le personnel non statutaire.

Il convient aussi de préciser que la possibilité de mettre des agents de HR Rail occupés à la gestion des pensions à la disposition du SdPSP, moyennant facturation à ce dernier par HR Rail des charges y relatives, n'a pas été retenue lors de la négociation du protocole d'accord entre les autorités concernées, compte tenu de l'opposition manifestée à ce sujet par les représentants du personnel. Je suis respectueux des intérêts du personnel et de la concertation sociale, ce qui ne semble pas être votre cas en l'objet et pour cette matière, madame Fonck.

À noter que HR Rail est l'employeur juridique unique du personnel statutaire et non statutaire des Chemins de fer belges, qu'ils soient ou non mis à la disposition d'Infrabel ou de la SNCB. Les membres du HR Rail qui sont actuellement occupés à la gestion des pensions, hormis leur paiement, c'est-à-dire ceux qui pourraient ne plus avoir de travail relatif à la gestion des pensions - reprise par le Service fédéral des Pensions -, peuvent ainsi, le cas échéant, être affectés, en fonction des besoins, à d'autres missions de HR Rail, d'Infrabel ou de la SNCB, conformément à la réglementation des Chemins de fer belges en la matière. Leur situation est, par conséquent, tout à fait différente de celle du personnel du SdPSP et de l'ORPSS.

En ce qui concerne la remarque de M. Hedebouw, chacun est libre de laisser dériver son imagination comme il l'entend. Mais rien n'indique dans ce projet de loi la volonté de se diriger vers un système de

en het statuut van de vrouwen zullen verbeteren.

Mevrouw Fonck, de pensioenen van de zelfstandigen worden al uitbetaald door de RVP en zullen door de Federale Pensioendienst uitbetaald worden.

Het RSVZ is een algemene socialezekerheidsinstelling voor de zelfstandigen. We vonden het geen goed idee om het RSVZ, dat ook uitkeringen in geval van ziekte of invaliditeit uitbetaalt, te laten fuseren met de pensioendienst. De zittingen van de Federale Pensioendienst en het RSVZ vallen evenwel samen en worden gezamenlijk georganiseerd.

Voor HR Rail werd er een protocol gesloten door de bevoegde autoriteiten op basis van de uitkomst van de vakbondsonderhandelingen. De overdracht van het beheer van de pensioenen van HR Rail valt niet onder het toepassingsgebied van de Europese richtlijn, aangezien het een overdracht van administratieve functies tussen administratieve overheden betreft. Voorts is cao nr. 32 niet van toepassing op het personeel van HR Rail.

Er werd afgestapt van de overheveling van medewerkers van HR Rail naar de Pensioendienst voor de Overheidssector, omdat het personeel daartegen gekant was. Ik respecteer het sociaal overleg.

HR Rail is de enige juridische werkgever van het Belgische spoorpersoneel. Het personeel van HR Rail dat momenteel voor het pensioenbeheer werkt zou, zo nodig, kunnen worden ingezet voor andere taken van HR Rail, Infrabel of de NMBS. De situatie van die personeelsleden is dus totaal verschillend van die van het personeel van de Pensioendienst voor de Overheidssector en van DIBISS.

pension unique. Même si c'est vrai, la déclaration gouvernementale et ma note de politique générale indiquent que nous travaillons en vue d'une plus grande harmonisation des régimes. Je l'ai toujours dit! Il n'y a rien de nouveau à cet égard. Je pense que tous les experts en la matière sont d'accord à ce sujet. Je peux vous rassurer sur un point: tout le monde ne bénéficiera pas d'une pension du secteur public aujourd'hui!

14.09 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je promets à M. le ministre de revenir en commission avec des questions précises. Je lui demande de préparer des exemples concrets de personnes ayant dix, vingt, trente ans de carrière et d'avoir conscience que, dans la réalité du marché de l'emploi aujourd'hui - je peux le regretter -, le plus souvent, les travailleurs qui ont des carrières incomplètes sont des travailleuses. Aussi, de manière automatique, dès lors que vous décidez de réserver des revalorisations de pension à des personnes qui ont des carrières complètes, vous lésez une partie du public qui sont les travailleuses.

Vous dites que "répéter un mensonge ne fait pas une vérité"; je vous renvoie cet adage et vous invite à nous présenter une situation par rapport à la distribution de l'enveloppe entre les différents ayants-droit.

J'ai lu attentivement tous les documents de la BNB, du Bureau du Plan et du Comité d'étude sur le vieillissement. Ils abordent la question de la soutenabilité, de la capacité de payer nos systèmes de pension dans le futur, et non pas la distribution par déciles du montant de pension attribué. Je maintiens qu'avec les décisions du gouvernement précédent et de celui-ci sur la limitation de l'accès au crédit-temps et la suppression des périodes assimilées, vous frappez très durement une partie du public, notamment les femmes, qui perdront des droits de pension dans le futur. Nous le dénonçons depuis deux législatures et nous continuerons à le faire et à proposer des alternatives. Je vous demande de prévoir une enveloppe qui corresponde aux besoins en l'augmentant et non pas en diminuant les droits des pensionnés et des futurs pensionnés.

14.10 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le ministre, je sais bien que c'est l'ONP qui paie les pensions des indépendants. Ce n'était évidemment pas cela le sens de mon intervention; je pense que vous l'aviez bien compris, même si vous avez répondu à côté de la question. On aurait très bien pu décider de réunir tout ce qui concernait les pensions pour l'ensemble des pensionnés et des futurs pensionnés, quel que soit leur statut. La meilleure preuve en est que, pour HR Rail, vous avez décidé de le faire. On aurait pu créer un organisme de pension transversal. Je sais que les personnes peuvent prendre des informations au même point de contact et cet élément est important.

J'en viens au personnel. En commission, on m'a dit qu'il existait un protocole avec les syndicats. Or ces derniers ne l'ont pas signé. C'est factuel, je l'ai sous les yeux, vous me l'avez donné. Dire qu'un protocole signé par les patrons et par les ministres est un protocole signé par les syndicats, c'est autre chose.

Je me permets des commentaires sur la directive européenne. J'ai entendu ce que vous disiez et je ne peux pas le partager. HR Rail n'est pas une administration publique; c'est une entreprise publique.

Mijnheer Hedebouw, niets wijst erop dat we de bedoeling hebben naar één pensioenregeling te evolueren, al is het wel zo dat we aansturen op meer onderlinge afstemming tussen de verschillende regelingen.

14.09 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Ik vraag dat de minister met concrete voorbeelden naar de commissie zou komen. De realiteit van de arbeidsmarkt is zo dat, wanneer men de pensioenen optrekt voor wie een volledige loopbaan heeft, men de vrouwen automatisch benadeelt.

Sommige burgers, met name de vrouwen, worden door de maatregelen van de vorige en de huidige regering hard getroffen. We zullen dat blijven aan de kaak stellen en zullen alternatieven blijven voorstellen. U moet de enveloppe verhogen om de rechten van gepensioneerden te vrijwaren.

14.10 Catherine Fonck (cdH): Ik weet wel dat de pensioenen van de zelfstandigen door de RVP worden uitbetaald. U hebt mijn vraag goed begrepen, maar u hebt niet geantwoord. Men had alles wat te maken heeft met de gepensioneerden, over alle stelsels heen, in één organisatie kunnen samenbrengen. U hebt dat gedaan voor HR Rail.

U zegt dat de protocolovereenkomst het resultaat is van onderhandelingen met de vakbonden, maar ze hebben die tekst niet ondertekend!

HR Rail is geen administratie, het is een overheidsonderneming. Bij cao 32bis verplicht u de

Par ailleurs, vous dites que la directive européenne ne s'applique pas parce que la convention collective de travail 32bis ne s'applique pas dans le cas de HR Rail. Forcément, puisque cette convention ne s'applique pas aux entreprises publiques. À l'inverse, la directive européenne, elle, concerne clairement les entreprises privées et les entreprises publiques.

privéonderningen ertoe de Europese richtlijn toe te passen, maar als overheid legt u die Europese richtlijn naast zich neer wanneer het een overheidsonderneming betreft.

Que faites-vous au fond? Vous, l'État, imposez, par la convention collective de travail 32bis, aux entreprises privées d'appliquer la directive européenne, et vous ne respectez pas cette même directive européenne en tant qu'État lorsqu'il s'agit d'une entreprise publique, ce qui est particulièrement interpellant. C'est toujours plus facile d'imposer des choses au privé et de ne pas appliquer soi-même, en tant qu'État, cette fameuse directive européenne 2001/23 qui, pourtant, est très claire. Elle s'applique aux entreprises publiques et privées.

L'avenir nous apprendra si vous n'avez pas commis, en la matière, une erreur juridique importante.

Je vous remercie.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1651/4)**
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1651/4)**

Het wetsontwerp telt 195 artikelen.
 Le projet de loi compte 195 articles.

Madame Fonck, il me semble que vous avez annoncé un amendement.

14.11 **Catherine Fonck** (cdH): Oui, vous ne l'avez pas reçu, monsieur le président?

Le **président**: Non.

14.12 **Catherine Fonck** (cdH): Monsieur le président, je propose de vous le faire parvenir par voie électronique. Ce sera plus simple pour les services.

Le **président**: Oui, mais maintenant, il m'en faut une version papier.

14.13 **Catherine Fonck** (cdH): Pourtant, monsieur le président, on m'assure que celui-ci a été déposé. Il se trouve même sur le site de la Chambre.

Le **président**: C'est donc en ordre, madame Fonck.

* * * * *

*Ingediend amendement:**Amendement déposé:**Art. 28*

- 1 – *Catherine Fonck (1651/6)*

* * * * *

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

* * * * *

*Besluit van de artikelsgewijze bespreking:**Conclusion de la discussion des articles:**Aangehouden: de stemming over het amendement en artikel 28.**Réservé: le vote sur l'amendement et l'article 28 .**Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 tot 27, 29 tot 195.**Adoptés article par article: les articles 1 à 27, 29 à 195.*

* * * * *

15 Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsverdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Marokko inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit en het terrorisme, opgemaakt te Brussel op 18 februari 2014 (1646/1-3)

15 Projet de loi portant assentiment à la Convention de coopération entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume du Maroc en matière de lutte contre la criminalité organisée et le terrorisme, faite à Bruxelles le 18 février 2014 (1646/1-3)

Algemene bespreking**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

15.01 Minister **Johan Van Overtveldt**: Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, ik zou willen vragen om de bespreking en de stemming over dit ontwerp te verdagen. De heer Van der Maelen heeft immers, gesteund door de heer De Vriendt, een belangrijk document naar voren gebracht dat ik, na overleg met het kabinet van de bevoegde minister, ook als zeer belangrijk taxeer. Vandaar de vraag tot uitstel.

15.01 **Johan Van Overtveldt**, ministre: Je demande l'ajournement de l'examen et du vote de ce projet de loi. M. Van der Maelen, soutenu par M. De Vriendt, a attiré notre attention sur un document important. Après concertation avec le cabinet du ministre compétent, je considère également qu'il s'agit d'un document de la plus haute importance.

De **voorzitter**: Aldus zal geschieden, mijnheer de minister.

16 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en het Sultanaat Oman, anderzijds, inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen, gedaan te Muscat op 16 december 2008 (1647/1-3)

16 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Sultanat d'Oman, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements, fait à Muscat le 16 décembre 2008 (1647/1-3)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

16.01 Philippe Blanchart, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

16.01 Philippe Blanchart, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

16.02 Gwenaëlle Grovonius (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, ce ne sera pas une surprise: mon groupe votera contre cet accord et je vais en exposer les raisons.

16.02 Gwenaëlle Grovonius (PS): Mijn fractie zal tegen het wetsontwerp stemmen. Mijn betoog ligt in de lijn van het standpunt dat mijn fractie heeft ingenomen bij de bespreking van de TTIP-resoluties en van de akkoorden met Panama, Peru en Colombia.

Cette intervention s'inscrit dans la lignée de celles de la semaine dernière, portée par ma cheffe de groupe lors des échanges sur les résolutions TTIP, mais aussi en droite ligne avec mes propres interventions sur des textes concernant notamment l'accord conclu avec le Panama ou le Pérou et la Colombie.

De sociale, de milieu- en de mensenrechtenbedingen moeten centraal staan in de akkoorden die België en de EU sluiten met andere landen. Het Europese model voor dat soort akkoorden moet zeer duidelijk zijn: de sociale en milieubedingen moeten bindend zijn.

Les clauses sociales, environnementales et de défense des droits humains doivent être au cœur des accords que la Belgique et l'Union européenne concluent avec d'autres pays. C'est le cas également pour ce type d'accords de protection des investissements dits "accords UEBl". À l'avenir, c'est au niveau européen que de tels accords seront négociés. Il est essentiel que le modèle européen pour ce type d'accords soit très clair sur les clauses sociales et environnementales. Celles-ci doivent en effet être contraignantes, notamment via l'insertion de clauses de sauvegarde et de mécanismes effectifs de contrôle.

We vragen al geruime tijd om een herziening van het model van die akkoorden, zowel op Europees als op Belgisch niveau. De Belgische en de Luxemburgse regering hebben zich er onlangs toe verbonden die akkoorden te ratificeren zonder zelfs maar te heronderhandelen over het nochtans ontoereikende model dat op ruim verzet stuit bij het middenveld. In de huidige stand van zaken kunnen private investeerders op grond van die akkoorden openbare maatregelen van algemeen nut terzijde schuiven.

Cela fait des années que nous demandons une révision du modèle de ces accords tant au niveau européen que belge, comme le prouvent d'ailleurs les nombreuses interventions de mes collègues Christiane Vienne et Marie Arena à la Chambre et au Sénat sous la précédente législature. Hélas, cette révision n'a toujours pas eu lieu alors que les gouvernements belge et luxembourgeois actuels se sont récemment engagés à faire le nécessaire pour ratifier ces accords sans même renégocier le modèle pourtant défaillant et largement dénoncé par la société civile, tant ici que dans les pays concernés. En l'état actuel, de manière globale, ces accords donnent le pouvoir aux investisseurs privés de faire reculer des mesures publiques d'intérêt général.

De lidstaten die de overeenkomsten tekenen, dragen hun soevereiniteit over aan de privésector. De toepassing ervan hangt af van een club van twintig tot dertig handelsscheidsrechters en doet ernstige vragen rijzen met betrekking tot transparantie en belangenconflicten.

Les États qui les signent abandonnent volontairement leur souveraineté au secteur privé, et nous le déplorons avec force. Leur application dépend d'un club fermé de vingt à trente arbitres commerciaux et pose de graves questions de transparence et de conflits d'intérêt, dont les sentences sont pourtant sans appel.

La Belgique a défendu au Conseil de l'Union européenne la protection du droit des États à réguler dans les futurs accords européens du même type, mais celle-ci n'est pas garantie dans les accords belges actuels. Le modèle ABI (Accord bilatéral de protection des investissements) qui nous est soumis aujourd'hui comporte des clauses sociales et environnementales purement décoratives, mais nous ne pouvons pas être dupes. Oui, nous devons soutenir nos

entreprises à l'exportation sans aucune ambiguïté, comme l'illustrent l'action de nos Régions et les missions économiques. Toutefois, ce soutien ne peut pas se manifester n'importe comment, en particulier sur le dos des normes sociales et environnementales et de la capacité de nos pays à légiférer et réguler.

Si je salue la volonté du gouvernement belge de réviser le modèle d'accord UEBL, je ne peux concevoir que, dans le même temps, il continue de négocier des accords imparfaits, au lieu d'attendre l'adoption du nouveau modèle qui, je l'espère, prendra davantage en compte les aspects sociaux, environnementaux et humains. C'est pourtant ce que l'on nous propose aujourd'hui en ratifiant ce traité tel quel. La Belgique pourrait changer de position sur ce dossier sans être pionnière et sans prendre de risque inutile pour nos investisseurs. De nombreux pays ont déjà subi et compris les risques. Ceux-ci sont concrets, comme j'ai pu le démontrer lors d'une de mes questions orales au ministre des Finances. En effet, l'action menée par l'assureur chinois Ping An en contestation du démantèlement de Fortis a abouti à une décision favorable à l'État belge, mais aura, malgré tout, coûté aux contribuables belges quelque 3,5 millions d'euros en honoraires et frais d'avocat. La procédure conduite devant un tribunal arbitral de la Banque mondiale se fondait sur un traité belgo-chinois de protection des investissements.

Venons-en maintenant au texte à proprement parler. Contrairement à ce que prétend l'exposé des motifs, qui évoque succinctement la présence de clauses sociales et environnementales, celles-ci sont presque inexistantes, uniquement symboliques et anecdotiques – encore plus que dans l'accord similaire avec le Panama. Pourtant, il y aurait de quoi dire. Les droits humains et syndicaux sont régulièrement bafoués à Oman. Ratifier ces accords sans exiger le respect de normes internationales dans ces matières revient, en quelque sorte, à fermer les yeux sur la possibilité pour certains investisseurs belges de pratiquer l'exploitation des travailleurs, voire le dumping social et fiscal.

Selon des estimations de 2010, quelque 826 000 travailleurs migrants seraient employés à Oman dont plus d'un tiers dans le secteur de la construction. Ils travaillent et vivent généralement dans des conditions exécrables car leurs employeurs ignorent leurs droits fondamentaux, situation facilitée par l'insuffisance des inspections du gouvernement. Les formalités à remplir en vue de l'organisation d'une grève légale et de l'enregistrement d'un syndicat sont extrêmement fastidieuses.

Si le ministre ou mes collègues de la majorité osent dire le contraire, c'est qu'ils n'ont pas lu l'article 4 relatif à l'environnement, et surtout l'article 5 relatif au travail. Je cite: "(...) reconnaissant que chaque partie contractante a le droit de fixer ses propres normes de protection du travail et d'adopter ou de modifier en conséquence les lois ad hoc." Nulle part, il n'est question de contrôles, de sanctions ou de garde-fous. Cet article sur le travail est encore plus court que celui figurant dans l'accord avec le Panama. En effet, le paragraphe réaffirmant les obligations des parties en tant que membres de l'OIT a été supprimé alors qu'il rappelle notamment les engagements en regard des droits fondamentaux du travail, à savoir la lutte contre les pires formes de travail des enfants, le travail forcé, les discriminations et la liberté d'association.

België heeft voor de Raad van de Europese Unie het reguleringsrecht van de lidstaten in soortgelijke toekomstige Europese overeenkomsten verdedigd, maar dat recht wordt in de huidige Belgische overeenkomsten niet gewaarborgd. De milieu- en sociale clausules van het Belgische model van bilaterale investeringsovereenkomst zijn er enkel voor de opsmuk. We moeten onze exportbedrijven ondersteunen met inachtneming van de sociale en milieunormen en van het vermogen van onze landen om wetten te geven en te reguleren.

Ik verwelkom het voornemen van de Belgische regering om het BLEU-overeenkomstmodel te herzien, maar ik kan er niet bij dat de regering tegelijk blijft onderhandelen over onvolmaakte akkoorden. Ze zou beter wachten tot het nieuwe model goedgekeurd is, en ik hoop dat dat meer rekening zal houden met de sociale, menselijke en milieuaspecten. Vele landen hebben de - reële - risico's al aan den lijve ondervonden. De vordering van de Chinese verzekeraar Ping An, die de ontmanteling van Fortis aanvecht, is uitgemond in een voor de Belgische staat gunstige beslissing, maar heeft de Belgische belastingplichtigen veel geld gekost.

De mensenrechten en de vakbondsrechten worden in Oman regelmatig met voeten getreden. Een Parlement dat die overeenkomsten ratificeert zonder te eisen dat de nationale normen geëerbiedigd worden, sluit de ogen voor de mogelijkheid dat sommige Belgische investeerders werknemers uitbuiten, en zich zelfs bezondigen aan sociale en fiscale dumping.

Volgens ramingen uit 2010 zijn er in Oman ongeveer 826.000 migrerende werknemers aan de slag, meer dan een derde van hen in de bouwsector. Ze leven in

L'échange de vues en commission avec le ministre a démontré que les autorités d'Oman refusent tout simplement de s'inscrire dans le cadre des normes internationales telles que celles définies par l'OIT. C'est d'ailleurs pour cette raison qu'on ne les retrouve pas dans cet accord. Cet échange a également démontré que nous avons, en quelque sorte, cédé à leur chantage. Mais comment peut-il en être ainsi alors qu'il est question d'éléments fondamentaux comme le droit du travail ou les normes de l'OIT? Comment pouvons-nous nous laisser imposer une vision du monde aussi opposée à nos valeurs les plus fondamentales?

Sur le plan environnemental, le texte est un peu plus concret dans la mesure où il prévoit qu'à la demande de l'une des parties contractantes, l'autre partie acceptera que des experts se réunissent à des fins de consultation.

Il apparaît évident que de simples consultations ne sont certainement pas suffisantes en la matière. Au contraire, cet accord met en danger la capacité des États à réguler. Dans le modèle UEBL et dans ce texte-ci, la garantie du droit des États à prendre des mesures légitimes d'intérêt général est très faible, car aucune garantie du droit à réguler en matière environnementale et sociale n'y figure.

Si nous pensons bien évidemment en normes sociales et environnementales de ce traité, nous avons également lu avec attention les articles 12 et 13 sur l'arbitrage international. En effet, des clauses d'arbitrage similaires à celles massivement rejetées par les citoyens européens dans le cadre des négociations du TTIP s'y retrouvent. Le même mécanisme est dans le traité qui nous est soumis aujourd'hui, mécanisme qui permet aux investisseurs d'attaquer les États.

Or, cela entre en contradiction totale avec l'exposé des motifs, qui indique pourtant fièrement que le Sultanat d'Oman est un pays stable et prospère. De manière presque romantique, on nous indique même que ce sultanat est entré de manière harmonieuse dans le XXI^e siècle. Combien de temps va-t-on, dès lors, encore privilégier des arbitrages privés à la justice des États contractants?

Sur le plan belgo-belge, nous nous interrogeons également sur le gain apporté par un tel accord à nos entreprises, hormis, comme souvent, pour le port d'Anvers, car pour ne pas changer, on en parle en page 6 et que c'est l'unique exemple donné dans ce cadre.

erbarmelijke omstandigheden. Hun werkgevers lappen de fundamentele werknemersrechten aan hun laars. De inspecties door de regering zijn ontoereikend. Voor de organisatie van een wettige staking of de registratie van een vakbond moeten er bijzonder ingewikkelde formaliteiten worden vervuld.

Hebben mijn collegae de artikelen 4 en 5 met betrekking tot het milieu en de arbeid gelezen? Elke overeenkomstsluitende partij heeft het recht om zelf nationale arbeidsnormen vast te leggen. Nergens is er sprake van controles of sancties, noch van verplichtingen van de partijen op het stuk van de fundamentele arbeidsrechten.

Met betrekking tot het milieu bepaalt de tekst dat, op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen, de andere overeenkomstsluitende partij zal instemmen met deskundigenoverleg.

Overleg zal niet volstaan. Die overeenkomst vormt een gevaar voor het reguleringsvermogen van de Staten. In de BLEU-modelovereenkomst en in de voorliggende tekst wordt het recht van de Staten om legitieme maatregelen van algemeen belang te nemen nauwelijks gewaarborgd.

De artikelen 12 en 13 bevatten arbitragebedingen die vergelijkbaar met zijn met de bedingen die in het kader van de TTIP-onderhandelingen door de Europese burgers massaal verworpen werden. Het mechanisme dat de investeerders de mogelijkheid biedt beslissingen van Staten aan te vechten, werd in het verdrag opgenomen.

Wat winnen onze bedrijven, met uitzondering van de haven van Antwerpen, bij die overeenkomst?

16.03 Johan Van Overtveldt, ministre: Madame Grovonijs, pour ce qui concerne les remarques faites au niveau des clauses sociales et écologiques, un nouveau modèle de texte est en cours de rédaction en ce qui concerne les relations entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg.

Ce texte sera beaucoup plus précis concernant les droits humains et les aspects sociaux et écologiques. Il sera certainement possible de renégocier l'accord qui est présenté lorsque ce texte belgo-luxembourgeois sera finalisé. Néanmoins, pour le gouvernement, il est important de pouvoir progresser avec l'accord qui est présenté actuellement.

16.03 Minister Johan Van Overtveldt: Wat de betrekkingen van België en het Groothertogdom Luxemburg betreft, wordt er een nieuw overeenkomstmodel voorbereid.

In deze tekst zullen de mensenrechten en de sociale en milieuaspecten nader worden bepaald. We zullen opnieuw over het akkoord kunnen onderhandelen in het licht van deze tekst, maar er moet vooruitgang geboekt worden.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1647/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1647/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Wetsontwerp tot aanpassing van de bepalingen tot toekenning van titels en graden in de fiscale wetboeken, de wettelijke bepalingen met betrekking tot de douane en accijnzen, en verscheidene andere wettelijke bepalingen en houdende verscheidene andere wetswijzigingen (1588/1-3)

17 Projet de loi adaptant les dispositions attributives de titres et de grades dans les codes fiscaux, les dispositions légales relatives aux douanes et accises et diverses autres dispositions légales et portant diverses autres modifications législatives (1588/1-3)

Zonder verslag
Sans rapport

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
 De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1588/3)**
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1588/3)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot aanpassing van de bepalingen tot toekenning van titels en graden in de fiscale wetboeken en de wettelijke bepalingen met betrekking tot de douane en accijnzen, en houdende diverse andere bepalingen".
 L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi adaptant les dispositions attributives de titres et de grades dans les codes fiscaux et les dispositions légales relatives aux douanes et accises et portant diverses autres dispositions".

Het wetsontwerp telt 178 artikelen.
 Le projet de loi compte 178 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
 Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 178 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 178 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
 La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 2011 (1623/1-3)

18 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 2011 (1623/1-3)

Zonder verslag
 Sans rapport

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
 La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1623/1)**
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.

(Rgt 85, 4) **(1623/1)**

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.
Le projet de loi compte 7 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de tabellen A, B en C.
Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article, ainsi que les tableaux A, B et C.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Geheime stemming over de naturalisaties

Scrutin sur les demandes de naturalisation

Aan de orde is de geheime stemming over de naturalisaties. **(1655/1-2)**
L'ordre du jour appelle le scrutin sur les naturalisations. **(1655/1-2)**

De leden worden verzocht het voorstel van naturalisatiewetten te deponeren in de stembus.
Les membres sont priés de déposer la proposition de lois de naturalisation dans l'urne.

Het voorstel van naturalisatiewetten mag niet ondertekend worden.
La proposition de lois de naturalisation ne peut pas être signée.

Wanneer een lid gekant is tegen de naturalisatie van een aanvrager schrappt hij de naam van de belanghebbende op de lijst die hem werd bezorgd.
Le membre qui n'entend pas accorder la naturalisation à un demandeur biffera le nom de l'intéressé sur la liste qui lui a été remise.

Twee leden moeten tot de stemopneming overgaan. Ik stel u voor onze jongste twee leden, mevrouw Nawal Ben Hamou en mevrouw Yoleen Van Camp, als stemopnemer aan te duiden.
Deux membres doivent procéder au dépouillement du scrutin. Je vous propose de désigner les deux plus jeunes membres, Mme Nawal Ben Hamou et Mme Yoleen Van Camp, en qualité de scrutateur.

Ik nodig de stemopnemers uit de namen af te roepen.
J'invite les scrutateurs à procéder à l'appel nominal.

*Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.
Il est procédé à l'appel nominal.*

Wij gaan de geheime stemming over de naturalisatieaanvragen sluiten.
Nous allons clore le scrutin pour les demandes de naturalisation.

Ik vraag de leden die zulks nog niet gedaan hebben hun stembiljet onmiddellijk in de bus te steken.
Je prie les membres qui n'ont pas encore déposé leur bulletin de le faire immédiatement.

De geheime stemming is gesloten.
Je déclare le scrutin clos.

19 Inoverwegingneming van voorstellen

19 Prise en considération de propositions

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.
Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la

prise en considération est demandée.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 9 maart 2016, stel ik u ook voor het wetsvoorstel (de heren Franky Demon en Raf Terwingen) tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strafbaar stellen van het binnendringen in een havengebied, nr. 1706/1, in overweging te nemen.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 9 mars 2016, je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi (MM. Franky Demon et Raf Terwingen) modifiant le Code pénal en vue d'incriminer l'intrusion dans une zone portuaire, n° 1706/1.

Renvoi à la commission de la Justice

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Isabelle Poncelet sur "la suppression de la dorsale wallonne du Thalys" (n° 106)

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Isabelle Poncelet over "de afschaffing van de Thalys op de Waalse as" (nr. 106)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 2 mars 2016.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 2 maart 2016.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 106/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Isabelle Poncelet;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Daphné Dumery et par MM. Emmanuel Burton et Veli Yüksel.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 106/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Isabelle Poncelet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Daphné Dumery en door de heren Emmanuel Burton en Veli Yüksel.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

20.01 **Isabelle Poncelet** (cdH): Monsieur le président, je tiens à **20.01** **Isabelle Poncelet** (cdH):

repréciser ici que cette motion a été déposée à la suite de l'annonce de la ministre de la Mobilité, au printemps dernier, de la suspension du Thalys wallon. Dans le cadre du plan SNCB, il était même annoncé que l'avenir de la desserte par le Thalys et sa dorsale wallonne ferait l'objet d'une attention particulière. Or il semblerait que non. C'est inquiétant. C'est pourquoi nous déposons cette motion. Nous espérons qu'elle sera fortement soutenue par l'assemblée.

Cette motion demande au gouvernement fédéral de remettre en fonction le plus rapidement possible la liaison Thalys sur la dorsale wallonne, de prévoir dès son tout prochain ajustement budgétaire les moyens budgétaires nécessaires à l'article budgétaire intitulé "Contribution pour le transport intérieur de voyageurs assuré par les trains à grande vitesse". Nous demandons aussi au gouvernement de consulter préalablement le gouvernement wallon sur les décisions fédérales touchant aux lignes ferroviaires stratégiques en Wallonie. Enfin, nous demandons de défendre rapidement, dans le prochain contrat de gestion de la SNCB – le prochain et non pas le suivant, comme la ministre l'avait annoncé – que soit maintenue l'obligation de desserte en collaboration avec les transporteurs ferroviaires. Je fais appel aux collègues pour que cette motion soit vraiment soutenue par l'ensemble de l'assemblée.

20.02 Emmanuel Burton (MR): Monsieur le président, chers collègues, madame Poncelet, permettez-moi de prendre la parole sur ce point, vu que j'étais présent en commission quand l'interpellation a été développée. J'ai été attentif à la réponse précise et complète donnée par la ministre. Celle-ci a bien rappelé qu'aujourd'hui, des discussions ont lieu sur différentes pistes plus structurelles, efficaces et orientées client. Ces différentes offres ferroviaires seront étudiées et définies dans le prochain contrat de gestion, tel que prévu.

Par ailleurs, parmi toutes les pistes, la remise en service d'un train à grande vitesse sur la dorsale wallonne sera examinée en tenant évidemment compte de la transformation de Thalys international en filiale et de la faible disponibilité des rames Thalys due à leur maintenance. En conséquence, il s'agira peut-être d'un train à grande vitesse, mais plus nécessairement d'un Thalys. Toutes les pistes sont examinées, soyez-en assurés. Je vous remercie.

20.03 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je ne suis pas du tout convaincu par les arguments qui viennent d'être développés.

J'ajouterai un élément qu'a mentionné notre collègue du cdH. En ce jour particulier, faire un cadeau à Benoît Lutgen serait quand même bienvenu!

Le **président:** Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

Deze motie werd ingediend nadat de minister van Mobiliteit had aangekondigd dat de Thalys op de Waalse as zou worden afgeschaft.

We vragen de federale regering dat de Thalys op de Waalse as zo snel mogelijk opnieuw in gebruik zou worden genomen en dat de nodige budgettaire middelen zouden worden uitgetrokken voor het binnenlandse reizigersvervoer met hogesnelheidstreinen. We vragen dat de federale regering de Waalse regering zou raadplegen in verband met alle beslissingen die gevolgen hebben voor de strategische spoorlijnen in Wallonië.

Tot slot vragen we er in het volgende NMBS-beheerscontract voor te zorgen dat de verplichting wordt gehandhaafd om, in samenwerking met de buitenlandse spoorwegvervoerders, binnenlandse bestemmingen aan te doen met hogesnelheidstreinen.

20.02 Emmanuel Burton (MR): De minister heeft erop gewezen dat er besprekingen aan de gang zijn over diverse meer structurele pistes. Het nieuwe treinaanbod zal in het volgende beheerscontract vastgelegd worden.

Er zal onderzocht worden of er opnieuw een hogesnelheidstrein kan rijden op de Waalse as, rekening houdend met de problemen met de Thalystreinen. Er zal dus mogelijk nog een hogesnelheidstrein rijden, maar niet noodzakelijk een Thalys.

20.03 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): De argumenten die men heeft aangevoerd hebben me niet kunnen overtuigen en ik steun onze cdH-collega.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	61	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Stéphane Crusnière sur "la qualité de l'accueil et de l'accompagnement des demandeurs d'asile" (n° 104)

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Stéphane Crusnière over "de kwaliteit van de opvang en de begeleiding van de asielzoekers" (nr. 104)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 2 mars 2016.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 2 maart 2016.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 104/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Stéphane Crusnière;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Koenraad Degroote.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 104/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Stéphane Crusnière;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Koenraad Degroote.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik die motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

21.01 Stéphane Crusnière (PS): Monsieur le président, je rappellerai brièvement ma motion. Elle n'était certainement pas polémique. Elle était le reflet de quelques inquiétudes et portait principalement sur quatre points.

Le premier était la privatisation de l'accueil. Cela fait en effet plusieurs mois que des sociétés privées de gardiennage ont répondu favorablement à l'offre publiée visant à créer des places d'accueil supplémentaires. Dans cette interpellation, je m'inquiétais de la qualité de l'accueil, de l'encadrement, des contrôles et des inspections au sein de ces centres. L'exemple récent du centre de Couvin nous inquiète.

C'est pourquoi j'ai demandé d'établir, pour le 1^{er} avril, un rapport sur l'accueil au sein de ces centres privés afin de pouvoir en débattre sereinement au sein de la commission et d'obtenir des apaisements.

Le deuxième point portait sur les tensions au sein des centres Fedasil. Celles-ci sont de plus en plus fortes et nombreuses. Cela s'explique par différents facteurs, comme la forte concentration de communautés au sein des centres, la population de ces centres et l'allongement du délai de traitement des dossiers. Le personnel de Fedasil rapporte de plus en plus de difficultés et on constate un grand nombre de *burn-out* au sein du personnel.

21.01 Stéphane Crusnière (PS): Mijn motie heeft in hoofdzaak betrekking op vier punten. Het eerste punt is de privatisering, en de impact ervan op de kwaliteit van de opvang in de door privébewakingsbedrijven gerunde centra. Het recente voorbeeld van het centrum te Couvin verontrust ons.

Het tweede punt betreft de oplopende spanningen in de Fedasil-centra ten gevolge van de grote bewoners aantallen, de langere verwerkingstermijn voor de dossiers, en de vermoeidheid bij het personeel.

Er moeten dus absoluut maatregelen worden getroffen om die personeelsleden te ondersteunen.

Mijn derde punt betreft de opvang in leger tenten; dat moest een

Je demandais donc au secrétaire d'État de prendre les mesures de soutien aux équipes qui accomplissent un travail remarquable pour offrir un accueil optimal.

Mon troisième point, également en rapport avec les tensions, porte sur les conditions de l'accueil. En effet, des tentes de l'armée ont été installées dans les centres Fedasil en septembre. Cela devait être provisoire. Or, à ce jour, elles sont toujours là. Les lieux de vie et les sanitaires n'ont toujours pas augmenté. Cela crée évidemment des tensions. C'est pourquoi je demandais de mettre fin à l'utilisation de ces tentes.

Enfin, le quatrième point concerne l'"après-accueil". En effet, l'afflux des demandeurs d'asile a un impact sur les sorties de ceux qui, ayant obtenu le précieux sésame, deviennent des réfugiés. Ils doivent rapidement quitter le centre et trouver un logement ainsi qu'un emploi. Les Régions ont pris leurs responsabilités en mettant en place un parcours d'intégration. Le souci est que ces gens doivent d'abord s'inscrire et se domicilier dans la Région. Or les demandeurs d'asile sont souvent démunis et ne savent pas à qui s'adresser.

Auparavant, les services de Fedasil les aidaient. Aujourd'hui, ils n'ont plus le temps de s'en occuper. C'est pourquoi ma motion demandait au secrétaire d'État d'accorder une attention particulière à ce problème.

Vous voyez donc que mon interpellation ne comportait rien de polémique, mais formulait uniquement le souhait de proposer un accueil digne et humain. Que chacun y réfléchisse au moment de voter!

Le **président**: Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	60	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	141	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque. De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

22 **Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 442bis van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (463/4)**

22 **Proposition de loi modifiant l'article 442bis du Code pénal (nouvel intitulé) (463/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

tijdelijke maatregel zijn. Ik vraag dat er niet langer vluchtelingen in legertenten worden ondergebracht.

Het vierde punt betreft de begeleiding van alle personen die als vluchteling erkend werden zodat ze bijstand kunnen krijgen, onder meer bij het zoeken naar werk en een woning.

Vroeger kregen ze hulp van de diensten van Fedasil. Vandaag hebben zij de tijd niet meer om zich daarmee bezig te houden.

Zoals u ziet strekt mijn interpellatie er alleen maar toe oplossingen te zoeken voor een menswaardige en menselijke opvang.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(463/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(463/5)**

23 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de benaming van de Rijksdienst voor Pensioenen in Federale Pensioendienst, tot integratie van de bevoegdheden en het personeel van de Pensioendienst voor de Overheidssector, van de opdrachten "Pensioenen" van de lokale en provinciale sectoren van de Dienst voor de Bijzondere socialezekerheidsstelsels en van HR Rail en tot overname van de gemeenschappelijke sociale dienst van de Dienst voor de Bijzondere socialezekerheidsstelsels (1651/1-4)

23 Amendement et article réservés du projet de loi portant modification de la dénomination de l'Office national des Pensions en Service fédéral des Pensions, portant intégration des attributions et du personnel du Service des Pensions du Secteur public, des missions "Pensions" des secteurs locaux et provinciaux de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale et de HR Rail et portant reprise du Service social collectif de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale (1651/1-4)

Stemming over amendement nr. 1 van Catherine Fonck op artikel 28. **(1651/6)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Catherine Fonck à l'article 28. **(1651/6)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	23	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 28 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 28 est adopté.

Reden van onthouding? (*Nee*)

Raison d'abstention? (*Non*)

24 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de benaming van de Rijksdienst voor Pensioenen in Federale Pensioendienst, tot integratie van de bevoegdheden en het personeel van de Pensioendienst voor de Overheidssector, van de opdrachten "Pensioenen" van de lokale en provinciale sectoren van de Dienst voor de Bijzondere socialezekerheidsstelsels en van HR Rail en tot overname van de gemeenschappelijke sociale dienst van de Dienst voor de Bijzondere socialezekerheidsstelsels (1651/4)

24 Ensemble du projet de loi portant modification de la dénomination de l'Office national des Pensions en Service fédéral des Pensions, portant intégration des attributions et du personnel du Service des Pensions du Secteur public, des missions "Pensions" des secteurs locaux et provinciaux de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale et de HR Rail et portant reprise du Service social collectif de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale (1651/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	2	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1651/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1651/5)**

Reden van onthouding? (*Nee*)

Raison d'abstention? (*Non*)

25 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en het Sultanaat Oman, anderzijds, inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen, gedaan te Muscat op 16 december 2008 (1647/1)

25 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Sultanat d'Oman, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements, fait à Muscat le 16 décembre 2008 (1647/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1647/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1647/4)**

Reden van onthouding? (*Nee*)

Raison d'abstention? (*Non*)

De heer De Roover heeft voor gestemd.

26 Wetsontwerp tot aanpassing van de bepalingen tot toekenning van titels en graden in de fiscale wetboeken en de wettelijke bepalingen met betrekking tot de douane en accijnzen, en houdende diverse andere bepalingen (nieuw opschrift) (1588/3)

26 Projet de loi adaptant les dispositions attributives de titres et de grades dans les codes fiscaux et les dispositions légales relatives aux douanes et accises et portant diverses autres dispositions (nouvel intitulé) (1588/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1588/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1588/4)**

27 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 2011 (1623/1)

27 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 2011 (1623/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	122	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1623/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1623/4)**

Reden van onthouding? *(Nee)*

Raison d'abstention? *(Non)*

De **voorzitter**: Collega's, wij wachten op het resultaat van de stemming over de naturalisaties. Ik zal de vergadering daarom even schorsen. Blijft u alstublieft zitten, dan kunnen wij zo meteen voortgaan met de stemmingen.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

De vergadering wordt geschorst om 18.18 uur.

La séance est suspendue à 18.18 heures.

De vergadering wordt hervat om 18.20 uur.

La séance est reprise à 18.20 heures.

La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

Geheime stemming over de naturalisaties (*voortzetting*) Scrutin sur les demandes de naturalisation (*continuation*)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de naturalisaties. (1655/2)
Voici le résultat du scrutin sur les naturalisations. (1655/2)

Aantal stemmen	129	Nombre de votants
Geldige stemmen	129	Votes valables
Volstreekte meerderheid	65	Majorité absolue

Alle naturalisaties hebben de volstreekte meerderheid bekomen. Over het voorstel van naturalisatiewetten zal dadelijk worden gestemd.

Toutes les naturalisations ont obtenu la majorité absolue. Le vote sur la proposition de lois de naturalisation aura lieu dans un instant.

Het voorstel van de commissie voor de Naturalisaties omvat drie delen (A, B en C) die elk verscheidene aan te nemen artikelen tellen.

La proposition de la commission de Naturalisations est divisée en trois parties (A, B et C) comportant chacune plusieurs articles à adopter.

Voorstel van naturalisatiewetten Proposition de lois de naturalisation

28 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel A) (1655/2)

28 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie A) (1655/2)

Bespreking van de artikelen Discussion des articles

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel A) zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie A) aura lieu ultérieurement.

29 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1655/2)

29 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge (partie B) (1655/2)

Bespreking van de artikelen Discussion des articles

*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel B) zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie B) aura lieu ultérieurement.

30 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 4 december 2012 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1655/2)

30 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 4 décembre 2012 modifiant le Code de la nationalité belge (partie C) (1655/2)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel C) zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie C) aura lieu ultérieurement.

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

Wij gaan over tot de stemming over het voorstel van naturalisatiewetten waarvan wij zojuist de artikelen hebben besproken.

Nous allons procéder au vote sur la proposition de lois de naturalisation dont nous venons d'examiner les articles.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

31 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel A) (1655/2)

31 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie A) (1655/2)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	135	Oui
Nee	3	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

(De heren Jean-Jacques Flahaux, Raf Terwingen en mevrouw Nathalie Muylle hebben zoals hun fracties gestemd)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel A) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie A). Elle sera soumise à la sanction royale.

32 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1655/2)

32 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge (partie B) (1655/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*stemming/vote 9*)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel B) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie B). Elle sera soumise à la sanction royale.

33 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 4 december 2012 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1655/2)

33 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 4 décembre 2012 modifiant le Code de la nationalité belge (partie C) (1655/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*stemming/vote 9*)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel C) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie C). Elle sera soumise à la sanction royale.

34 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 1655/1 op bladzijden 4 en 5 zijn opgenomen

34 Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 1655/1, aux pages 4 et 5

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan.
 En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet.

Reden van onthouding? (*Nee*)
 Raison d'abstention? (*Non*)

35 Goedkeuring van de agenda

35 Adoption de l'ordre du jour

Wij moeten overgaan tot de goedkeuring van de agenda voor de vergaderingen van de week van 14 maart 2016.

Nous devons procéder à l'approbation de l'ordre du jour des séances de la semaine du 14 mars 2016.

Geen bezwaar? (*Nee*) De agenda is goedgekeurd.
Pas d'observation? (*Non*) L'ordre du jour est approuvé.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 17 maart 2016 om 14.15 uur.
La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 17 mars 2016 à 14.15 heures.

*De vergadering wordt gesloten om 18.23 uur.
La séance est levée à 18.23 heures.*

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 54 PLEN 101 bijlage.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 54 PLEN 101 annexe.

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	079	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Bogaert Hendrik, Bracke Siegfried, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Capoen An, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Clarinval David, De Coninck Inez, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Flahaux Jean-Jacques, Foret Gilles, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Janssen Werner, Janssens Dirk, Klaps Johan, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Luykx Peter, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Piedboeuf Benoît, Pivin Philippe, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Terwingen Raf, Thoron Stéphanie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Van Hoof Els, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	061	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Calvo Kristof, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cheron Marcel, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Monica, Dedry Anne, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewinter Filip, Dispa Benoît, Fernandez Fernandez Julie, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Gilkinet Georges, Grovonijs Gwenaëlle, Hedebouw Raoul, Hellings Benoit, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Laaouej Ahmed, Lalieux Karine, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Matz Vanessa, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Pehlivan Fatma, Penris Jan, Pirlot Sébastien, Poncelet Isabelle, Senesael Daniel, Temmerman Karin, Thiébaud Eric, Top Alain, Vande Lanotte Johan, Vanden Burre Gilles, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Vanvelthoven Peter, Willaert Evita, Winckel Fabienne

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	080	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Bogaert Hendrik, Bracke Siegfried, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Capoen An, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Clarinval David, De Coninck Inez, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Flahaux Jean-Jacques, Foret Gilles, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Jadin Katrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Klaps Johan, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Luykx Peter, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Piedboeuf Benoît, Pivin Philippe, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Terwingen Raf, Thoron Stéphanie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp

Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Van Hoof Els, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	060	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Calvo Kristof, Caprasse Véronique, Cheron Marcel, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Monica, Dedry Anne, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewinter Filip, Dispa Benoît, Fernandez Fernandez Julie, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Gilkinet Georges, Grovonijs Gwenaëlle, Hedebouw Raoul, Hellings Benoit, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Laaouej Ahmed, Lalieux Karine, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Matz Vanessa, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Pehlivan Fatma, Penris Jan, Pirlot Sébastien, Poncelet Isabelle, Senesael Daniel, Temmerman Karin, Thiébaud Eric, Top Alain, Vande Lanotte Johan, Vanden Burre Gilles, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Vanvelthoven Peter, Willaert Evita, Winckel Fabienne

Abstentions	001	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Carcaci Aldo

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	141	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Calvo Kristof, Capoen An, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Dedry Anne, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dewinter Filip, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julie, Flahaux Jean-Jacques, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Geerts David, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonijs Gwenaëlle, Gustin Luc, Hedebouw Raoul, Heeren Veerle, Hellings Benoit, Hufkens Renate, Jadin Katrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Matz Vanessa, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Pehlivan Fatma, Penris Jan, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooen Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thoron Stéphanie, Top Alain, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Vande Lanotte Johan, Van den Bergh Jef, Vanden Burre Gilles, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Willaert Evita, Wilrycx Frank, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 004

Oui	023	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Brotcorne Christian, Calvo Kristof, Cheron Marcel, Dallemagne Georges, Dedry Anne, de Lamotte Michel, Delpérée Francis, De Vriendt Wouter, Dewinter Filip, Dispa Benoît, Fonck Catherine, Gilkinet Georges, Hellings Benoît, Lutgen Benoît, Matz Vanessa, Nollet Jean-Marc, Pas Barbara, Penris Jan, Poncelet Isabelle, Vanden Burre Gilles, Van Hecke Stefaan, Willaert Evita

Non	114	Nee
-----	-----	-----

Becq Sonja, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Capoen An, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Delannois Paul-Olivier, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Devin Laurent, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julie, Flahaux Jean-Jacques, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Geerts David, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonius Gwenaëlle, Gustin Luc, Hedebouw Raoul, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Jadin Katrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Luykx Peter, Massin Eric, Mathot Alain, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thoron Stéphanie, Top Alain, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Vande Lanotte Johan, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Wilrycx Frank, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Abstentions	003	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Maingain Olivier

Vote nominatif - Naamstemming: 005

Oui	125	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Capoen An, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Devin Laurent, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julie, Flahaux Jean-Jacques, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Geerts David, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonius Gwenaëlle, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Jadin Katrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lachaert Egbert,

Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Matz Vanessa, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thoron Stéphanie, Top Alain, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Vande Lanotte Johan, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Wilrycx Frank, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	002	Nee
-----	-----	-----

Hedebouw Raoul, Van Hees Marco

Abstentions	014	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Calvo Kristof, Cheron Marcel, Dedry Anne, De Vriendt Wouter, Dewinter Filip, Gilkinet Georges, Hellings Benoit, Nollet Jean-Marc, Pas Barbara, Penris Jan, Vanden Burre Gilles, Van Hecke Stefaan, Willaert Evita

Vote nominatif - Naamstemming: 006

Oui	091	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Bogaert Hendrik, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Capoen An, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Clarinval David, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delpérée Francis, Demir Zuhail, Demon Franky, Deseyn Roel, Dewael Patrick, Dewinter Filip, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Flahaux Jean-Jacques, Fonck Catherine, Foret Gilles, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Jadin Katrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Klaps Johan, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Matz Vanessa, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Pas Barbara, Penris Jan, Piedboeuf Benoît, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Terwingen Raf, Thoron Stéphanie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Van Hoof Els, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	048	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Calvo Kristof, Caprasse Véronique, Cheron Marcel, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, De Coninck Monica, Dedry Anne, Delannois Paul-Olivier, Demeyer Willy, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Fernandez Fernandez Julie, Frédéric André, Geerts David, Gilkinet Georges, Grovonius Gwenaëlle, Hedebouw Raoul, Hellings Benoit, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Laaouej Ahmed, Lalieux Karine, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Pirlot Sébastien, Senesael Daniel, Temmerman Karin, Thiébaud Eric, Top Alain, Vande Lanotte Johan, Vanden Burre Gilles, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Vanvelthoven Peter, Willaert Evita, Winckel Fabienne

Abstentions	001	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Carcaci Aldo

Vote nominatif - Naamstemming: 007

Oui	141	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Calvo Kristof, Capoen An, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Dedry Anne, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dewinter Filip, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julie, Flahaux Jean-Jacques, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Geerts David, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonius Gwenaëlle, Gustin Luc, Hedebouw Raoul, Heeren Veerle, Hellings Benoit, Hufkens Renate, Jadin Kattrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Matz Vanessa, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Pehlivan Fatma, Penris Jan, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thoron Stéphanie, Top Alain, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Vande Lanotte Johan, Van den Bergh Jef, Vanden Burre Gilles, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Willaert Evita, Wilrycx Frank, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 008

Oui	122	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Capoen An, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Devin Laurent, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julie, Flahaux Jean-Jacques, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Geerts David, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonius Gwenaëlle, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Jadin Kattrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Massin Eric, Mathot Alain, Matz Vanessa,

Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooen Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thoron Stéphanie, Top Alain, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Vande Lanotte Johan, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Wilrycx Frank, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	019	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Calvo Kristof, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cheron Marcel, Dedry Anne, De Vriendt Wouter, Dewinter Filip, Gilkinet Georges, Hedebouw Raoul, Hellings Benoit, Maingain Olivier, Nollet Jean-Marc, Pas Barbara, Penris Jan, Vanden Burre Gilles, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Willaert Evita

Vote nominatif - Naamstemming: 009

Oui	135	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Calvo Kristof, Capoen An, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Dedry Anne, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Rover Peter, Deseyn Roel, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julie, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Geerts David, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonius Gwenaëlle, Gustin Luc, Hedebouw Raoul, Heeren Veerle, Hellings Benoit, Hufkens Renate, Jadin Kattrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Matz Vanessa, Metsu Koen, Miller Richard, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooen Jan, Temmerman Karin, Thiébaud Eric, Thoron Stéphanie, Top Alain, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Vande Lanotte Johan, Van den Bergh Jef, Vanden Burre Gilles, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Willaert Evita, Wilrycx Frank, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	003	Nee
-----	-----	-----

Dewinter Filip, Pas Barbara, Penris Jan

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 010

Oui	139	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Calvo Kristof, Capoen An, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Dedry Anne, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhai, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dewinter Filip, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julie, Flahaux Jean-Jacques, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Geerts David, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonius Gwenaëlle, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hellings Benoît, Hufkens Renate, Jadin Katrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luyckx Peter, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Matz Vanessa, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Pehlivan Fatma, Penris Jan, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thoron Stéphanie, Top Alain, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Vande Lanotte Johan, Van den Bergh Jef, Vanden Burre Gilles, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Willaert Evita, Wilrycx Frank, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	002	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Hedebouw Raoul, Van Hees Marco